

**SUPREME COURT  
OF CANADA**

**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

**CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	1734 - 1735	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1736 - 1746	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1747 - 1749	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1750 - 1755	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1756	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	1757	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1758 - 1759	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1760 - 1762	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1763 - 1776	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	1777	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	1778 - 1791	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	1792 - 1812	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	1813 - 1817	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	-	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	-	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**Brian E. Tilley**

Brian E. Tilley  
The Edmonton Remand Centre

v. (26218)

**The United States of America as represented by  
Her Majesty The Queen in right of Canada (Alta.)**

Robert Prior  
Dept. of Justice

FILING DATE 25.9.1997

---

**Wellington Insurance Co.**

Carl Edward Barnes  
Barnes & Co.

v. (26220)

**John Grayson et al. (B.C.)**

Lorne D. Sinclair  
MacIsaac & Co.

FILING DATE 25.9.1997

---

**Air Line Pilots Association**

Lila Stermer  
Keenan Lehrer

v. (26221)

**Canadian Airlines International Ltd. (B.C.)**

Eric J. Harris  
Harris & Co.

FILING DATE 26.9.1997

---

**Louissette Francoeur**

Marius Ménard  
Proulx Ménard Milliard

c. (26222)

**Jean-Guy Ménard et al. (Qué.)**

Louis Masson  
Joli-Coeur, Lacasse, Lemieux & Assoc.

DATE DE PRODUCTION 26.9.1997

---

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Pédro Canada Inc. et al.**

James A. Woods  
Woods & Assoc.

c. (26223)

**T.I.W. Industries Ltd. et al. (Qué.)**

Laurin Coutu  
Coutu & Assoc.

DATE DE PRODUCTION 26.9.1997

---

**Dr. Ismail Abrahams**

James M. Lepp  
Harper Grey Easton

v. (26224)

**Holly Elaine Scott et al. (B.C.)**

Russell V. Stanton  
A. Ted Ewachniuk & Assoc.

FILING DATE 26.9.1997

---

**Marc Dicaire et al.**

Guy Martin  
Sauvé et Roy

c. (26225)

**Commission de l'assurance-emploi Canada et al.  
(C.A.F.)(Qué.)**

Carole Bureau  
Sous-procureur général

DATE DE PRODUCTION 26.9.1997

---

**Sa Majesté La Reine**

Nathalie Venne  
P.G. Canada

c. (26226)

**Benoît Grégoire (Qué.)**

Robert Malo

DATE DE PRODUCTION 26.9.1997

---

**Le comité paritaire de l'industrie de l'automobile  
de la Mauricie et al.**

François Beauvais  
Fortier Cyr Beauvais

c. (26227)

**Gestion Jean-Guy Roy Inc. (Qué.)**

Richard Martel  
Martineau Walker

DATE DE PRODUCTION 26.9.1997

---

**APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST  
ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

**SEPTEMBER 26, 1997 / LE 26 SEPTEMBRE 1997  
REVISED OCTOBER 3, 1997 / RÉVISÉ LE 3 OCTOBRE 1997**

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Major JJ. /  
Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Major**

**Wayne B. Carter**

**v. (25921)**

**Patricia J. Boardman (nee McCue) and Associates Leasing Inc. (N.B.)**

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Motor vehicles - Negligence - Canadian Charter - Civil Procedural law - Trial - Whether the Applicant's rights under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, ss.14, 19(1) and 19(2) were breached at trial or on appeal - Whether the findings at trial or on appeal are supported on the facts found by the New Brunswick Court of Queen's Bench - Whether the Applicant was denied the right to have a fair and impartial hearing.

**PROCEDURAL HISTORY**

April 20, 1995  
Court of Queen's Bench of New Brunswick  
(Godin J.)

Applicant's action for damages dismissed

April 30, 1996  
Court of Appeal of New Brunswick  
(Ryan, Turnbull and Bastarache JJ.A.)

Appeal dismissed

April 21, 1997  
Supreme Court of Canada (Major J.)

Application to extend time to file leave to appeal until  
June 30, 1997 granted

June 27, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**OCTOBER 3, 1997 / LE 3 OCTOBRE 1997**

**CORAM: Chief Justice Lamer and Cory and McLachlin JJ. /  
Le juge en chef Lamer et les juges Cory et McLachlin**

**Her Majesty the Queen**

**v. (26108)**

**Dean James Bauder (Crim.)(Man.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Sentencing - Conditional sentencing - Whether the Court of Appeal erred in applying a two-stage approach to conditional sentences in *R. v. Arsiuta* - Whether the Court of Appeal erred in continuing to follow *R. v. Arsiuta* subsequent to the amendments to s. 742.1 of the *Criminal Code*.

**PROCEDURAL HISTORY**

March 4, 1997 Provincial Court (Devine P.C.J)	Conviction: sexual assault: sentence: 9 months imprisonment; 2 years probation
May 23, 1997 Manitoba Court of Appeal (Scott C.J.M., Twaddle, Helper JJ.A.)	Sentence appeal allowed; term of imprisonment to be served in the community
June 9, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**David Kevin Lindsay**

**v. (26150)**

**Her Majesty The Queen (Crim.)(Man.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Whether the Court of Appeal erred in considering merit to be a factor in determining whether the Applicant's legal costs should be paid by the Attorney General.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 7, 1995 Court of Queen's Bench of Manitoba (Dubinski J.)	Conviction: refusing to provide a breath sample; impaired driving charge judicially stayed
March 21, 1996 Court of Queen's Bench of Manitoba (Steel J.)	Application for an order seeking legal assistance dismissed
November 18, 1996 Court of Queen's Bench of Manitoba (Krindle J.)	Application to quash the conviction for refusing to provide a breath sample dismissed
April 9, 1997 Court of Appeal of Manitoba (Scott C.J.M., Helper and Monnin JJ.A.)	Appeals against the decisions of Justice Steel and Justice Krindle dismissed
August 12, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Edward Del Grande**

**v. (26053)**

**The Toronto Dominion Bank (Ont.)**

---

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Banks/banking operations - Contracts - Creditor and debtor - General security agreements - Sole Proprietors - Whether use of the words “carrying on business as” followed by a trade name, in a general security agreement, is misleading or limiting - Whether a general security agreement should be signed by an individual sole proprietor in his or her personal name, without the words “carrying on business as” followed by a trade name, in order to be effective against the sole proprietor’s personal assets.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 21, 1993 Ontario Court (General Division) (O’Connor J.)	Declaration granted to Respondent; Counter-application dismissed
April 7, 1997 Court of Appeal for Ontario (Osborne, Abella and Charron JJ.A.)	Appeal dismissed
June 6, 1977 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
September 19, 1997 Supreme Court of Canada (The Registrar)	Extension of time to file Response granted

---

**Thomas A. Goodman and Deborah Goodman**

**v. (26141)**

**Royal Insurance Company of Canada (Man.)**

**NATURE OF THE CASE**

Commercial Law - Insurance - Exclusion clauses - Meaning of the words “flood” and “surface water” in an exclusion of liability clause within an all-risks policy of insurance - Whether the Court of Appeal improperly overturned findings by the trial judge - Onus to prove applicability of exclusion clauses - Application of the doctrine of contra proferentem.

**PROCEDURAL HISTORY**

May 28, 1996 Court of Queen’s Bench of Manitoba (Dureault J.)	Damages allowed
May 14, 1997 Court of Appeal of Manitoba (Huband, Philp and Helper JJ.A.)	Appeal allowed
August 13, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé and Bastarache JJ. /  
Le juge en chef Lamer et les juges L'Heureux-Dubé et Bastarache**

**Lévesque, Beaubien, Geoffrion Inc.**

**c. (25966)**

**Christiane Bouchard, Jean-Paul Gignac,  
Christian Mercier, Gilles Lortie,  
Muriel Couture, Léonne Couture,  
Michel Pageau, Jean-Claude Boulanger,  
Jocelyn Houle, Louis Caron, Benoît Laprise,  
Yves Dalpé, Lucie Sponza,  
et Viateur Bonneau**

**ET ENTRE:**

**Lévesque, Beaubien, Geoffrion Inc.**

**-et-**

**Jacques Lemay, Viateur Bonneau et  
Les Productions Chantfilm Inc. (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

*Code civil* - Mandat - Mandat apparent - Obligation de résultat - Courtier en valeurs mobilières - Actions des intimés en dommages et intérêts et en remboursement d'une somme d'argent versée au courtier Bonneau pour l'achat d'abris fiscaux accueillies - Appels de la demanderesse rejetés - L'interprétation et l'application jurisprudentielles du critère «dans l'exécution des fonctions» accordent-elles au tiers une protection excessive voire même une garantie au détriment du commettant ou du mandant apparent lorsqu'elle retient la responsabilité de ces derniers dans des cas extrêmes comme en l'espèce - La Cour d'appel et la Cour supérieure du Québec ont-elles erré en droit en affirmant que le courtier était tenu à une obligation de résultat ?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 31 juillet 1992  
Cour supérieure du Québec  
(Dufour J.C.S.)

Actions des intimés en dommages et intérêts et en  
remboursement d'une somme d'argent versée au courtier  
Bonneau pour l'achat d'abris fiscaux accueillies

Le 28 février 1997  
Cour d'appel du Québec (Gendreau et Mailhot, J.J.C.A.  
et Philippon J.C.A. [*ad hoc*])

Appels de la demanderesse rejetés

Le 29 avril 1997  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---



**CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ. /  
Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache**

**Her Majesty the Queen**

**v. (25990)**

**L.J.D. (Crim.)(P.E.I.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Charge to the jury - Recharge - Reasonable doubt - Whether the Court of Appeal erred in holding that the trial judge did not properly instruct the jury with respect to reasonable doubt - Motive to fabricate - Whether the Court of Appeal erred in holding that the trial judge did not properly instruct the jury with respect to remarks by the Crown concerning the complainants' motives to fabricate.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 19, 1995  
Supreme Court of Prince Edward Island  
Trial Division (Matheson J.)

Conviction: touching for a sexual purpose (3 counts)

March 10, 1997  
Supreme Court of Prince Edward Island,  
Appeal Division (Carruthers C.J.P.E.I., Mitchell and  
McQuaid JJ.A.)

Appeal allowed; new trial ordered

May 9, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Sydney Ryan Lunn**

**v. (26143)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(P.E.I.)**

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Statutes - Non-proclamation - Whether the non-proclamation of ss. 258(1)(c)(i) and 258(1)(g)(iii)(A) (the "container clauses") of the *Criminal Code* deprives the Applicant of his right to make full answer and defence.

**PROCEDURAL HISTORY**

January 23, 1995  
Provincial Court of Prince Edward Island  
(FitzGerald P.C.J.)

Acquittals: impaired driving, "over 80"

December 18, 1995  
Supreme Court of Prince Edward Island (Ghiz J.)

Summary conviction appeal allowed; acquittal set aside and new trial ordered

May 5, 1997  
Supreme Court of Prince Edward Island - Appeal  
Division  
(Carruthers C.J.P.E.I., Mitchell and McQuaid JJ.A.)

Appeal dismissed

August 6, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Albert de Niverville**

**c. (26075)**

**Le Ministre du Revenu National (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit fiscal - Évaluation - Preuve - Droit de réplique - Appels des cotisations établies en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* - Quelle est la part de l'évidence circonstancielle, i.e., le fait même de l'acte? - Quel rôle peut jouer la "force majeure" dans l'exécution de tout acte?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 20 août 1996  
Cour canadienne de l'impôt (St-Onge j.c.c.i.)

Appels des cotisations établies en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* pour les années d'imposition 1990 et 1991 sont rejetés

Le 15 avril 1997  
Cour d'appel fédérale  
(Hugessen, Décary et Chevalier jj.c.a.)

Appel et demande de contrôle judiciaire rejetés

Le 10 juin 1997  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Dr. David Gerald Brough**

**v. (26124)**

**Brian Louis de la Giroday and Grace de la Giroday (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Contracts - Physicians & surgeons - Causation - Standard of proof - Loss of chance - Whether a physician/patient relationship may be characterised as a contractual one - If so, whether a plaintiff needs to prove causation in contract - What standard of proof is required - Whether a loss of chance approach is ever appropriate in medical cases.

**PROCEDURAL HISTORY**

May 18, 1995  
Supreme Court of British Columbia  
(Koenigsburg J.)

Respondents action dismissed

May 16, 1997  
Court of Appeal for British Columbia  
(Southin, Finch [dissenting] and Newbury JJ.A.)

Appeal allowed; new trial ordered

July 11, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Les Fondations Sylvon Roy Inc.**

**c. (25977)**

**Trust Général du Canada (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit commercial - Contrats - Droit des biens - Privilèges de constructeur - Causes de nullité des contrats - Demanderesse invoquant la nullité de la convention de renonciation aux privilèges et cession de priorité signée par son représentant pour cause d'erreur sur la nature du contrat - La corroboration est-elle nécessaire lorsque la preuve présentée par celui qui invoque l'erreur sur la nature du contrat est non contredite? - L'effet rétroactif de l'art. 7 de la *Loi sur l'application de la réforme du Code civil*, L.Q. 1992, ch. 57, viole-t-il le principe établi de la non-rétroactivité des lois ainsi que l'art. 50 de la *Loi d'interprétation*, L.R.Q. 1977, ch. I-16? - Le nouvel art. 1400 du *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, ch. 64, modifie-t-il la portée des critères jurisprudentiels établis par cette Cour en matière d'erreur sur la nature du contrat?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 18 octobre 1993  
Cour supérieure du Québec (Landry j.c.s.)

Requête de l'intimée en radiation de privilèges et d'actions enregistrés par la demanderesse accueillie

Le 12 mars 1997  
Cour d'appel du Québec  
(Otis, Forget et Philippon [*ad hoc*] jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 6 mai 1997  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Yvon Descôteaux**

**c. (26024)**

**Barreau du Québec (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure - Procès - Appel - Exercice illégal de la profession d'avocat - Appel du demandeur pendant en Cour d'appel du Québec - Requête du demandeur pour transmission des dossiers de la Cour du Québec et de la Cour supérieure à la Cour d'appel du Québec et pour forcer la Cour d'appel à établir des règles de pratique rejetée - Portée des articles 302, 306 et 368 du *Code de procédure pénale*, L.R.Q., chap. C-25.1.

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 20 avril 1995 Cour du Québec (Duceppe J.)	Déclarations de culpabilité: exercice illégal de la profession d'avocat
Le 9 mai 1996 Cour Supérieure du Québec (Boilard J.C.S.)	Appel des condamnations et de la peine accueilli en partie
Le 17 juillet 1996 Cour d'appel du Québec (Fish J.C.A.)	Requête pour permission d'appel accueillie quant à la peine seulement
Le 18 mars 1997 Cour d'appel du Québec (Fish J.C.A.)	Requête pour transmission du dossier rejetée avec dépens
Le 16 mai 1997 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Yvon Descôteaux**

**c. (26023)**

**Barreau du Québec (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure - Procès - Appel - Exercice illégal de la profession d'avocat - Appel pendant en Cour d'appel du Québec - Requête du demandeur pour transmission des dossiers de la Cour du Québec et de la Cour supérieure à la Cour d'appel du Québec et pour forcer la Cour d'appel à établir des règles de pratique rejetée - Portée des articles 302, 306 et 368 du *Code de procédure pénale*, L.R.Q., chap. C-25.1.

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 20 avril 1995 Cour du Québec (Duceppe J.)	Déclarations de culpabilité: exercice illégal de la profession d'avocat
Le 9 mai 1996 Cour Supérieure du Québec (Boilard J.C.S.)	Appel des condamnations et de la peine accueilli en partie
Le 17 juillet 1996 Cour d'appel du Québec (Fish J.C.A.)	Requête pour permission d'appel accueillie quant à la peine seulement
Le 18 mars 1997 Cour d'appel du Québec (Fish J.C.A.)	Requête pour permission d'appel de la peine accueillie
Le 16 mai 1997 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**CORAM: Sopinka, Iacobucci and Major JJ. /  
Les juges Sopinka, Iacobucci et Major**

**Zbigniew Marciniak**

**v. (25982)**

**Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Whether the Court of Appeal erred in failing to apply the rule in *Levesque v. Comeau* in this case - Whether the trial judge was bound to draw an adverse inference from the Crown's failure to present medical evidence of the complainant's minor injuries.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 3, 1992 Ontario Court (Provincial Division) (Whetung P.C.J.)	Conviction: assault
September 13, 1993 Ontario Court (General Division) (Lane J.)	Summary conviction appeal dismissed
March 11, 1997 Court of Appeal for Ontario (Brooke, Labrosse and Goudge JJ.A.)	Conviction appeal dismissed; Sentence appeal allowed; absolute discharge entered
May 8, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Dwayne Leveson Baddeley**

**v. (26046)**

**Danny Howard Duncan, administrator of the Estate of Dean Anthony  
Duncan, deceased, on behalf of the Estate of Dean Anthony Duncan,  
deceased, and on behalf of Phyllis Duncan and Trevor Scott Duncan  
and Phyllis Duncan, Trevor Scott Duncan, infant by his next friend  
Danny Howard Duncan, and Danny Howard Duncan (Alta.)**

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Damages - Assessment - Statutes - Interpretation - Torts causing death - Loss of future earnings - Calculation of such claim - Whether the estate of a deceased person is entitled to bring an action against the wrongdoer for damages for the present value of the future loss of earning capacity of the deceased pursuant to the Alberta *Survival of Actions Act*.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 7, 1994 Court of Queen's Bench of Alberta (Hembroff J.C.Q.B.)	Respondents' claim for special damages for injury and death granted; Respondents' claim for loss of future earnings of the deceased dismissed
--	---

---

April 8, 1997  
Court of Appeal of Alberta  
(Lieberman [dissenting], Kerans and Cote JJ.A. )

Respondents' appeal allowed; new trial to assess damages for lost earning capacity of the deceased upon motion by either party

June 3, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**The Minister of Health and Community Services**

**v. (26119)**

**M. P.-F. and E. F. (N.B.)**

**NATURE OF THE CASE**

Family law - Guardianship - "Best interests of the children" - Whether the Court of Appeal erred in law by approving the interpretation and application of the trial judge of the proper test of "best interests of children".

**PROCEDURAL HISTORY**

January 31, 1997  
Court of Queen's Bench of New Brunswick, Family  
Division (Riordon J.)

Applicant's application for a guardianship order denied:  
custody order extended for six months, directions issued

June 23, 1997  
Court of Appeal of New Brunswick (Hoyt C.J.N.B. and  
Rice, Bastarache [dissenting] JJ.A.)

Appeal dismissed

July 21, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

July 25, 1997  
Supreme Court of Canada (Cory J.)

Stay of proceedings granted; application ordered to be expedited

August 29, 1997  
Supreme Court of Canada

Applicant's Notice of Motion to File an Addendum and other ancillary motions filed

---

**Toronto Blue Jays Baseball Club and  
Stadium Corporation of Ontario Limited**

**v. (26166)**

**Versa Services Ltd. (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Commercial law - Contracts - Damages - Whether the Court of Appeal erred in law in determining that the trial judge correctly interpreted the Blue Jays/Versa Agreement - Whether the Court of Appeal and trial judge erred in holding that the Blue Jays breached the Blue Jays/Versa Agreement - Whether the Court of Appeal and trial judge erred in holding that Stadium Corporation of Ontario Limited induced a breach of the Blue Jays/Versa Agreement.

---

**PROCEDURAL HISTORY**

January 31, 1994  
Ontario Court (General Division)  
(McNeely J.)

Respondent's action for breach of contract and damages for lost profits allowed against the Applicants: Toronto Blue Jays Baseball Club and Stadium Corporation of Ontario Limited

July 31, 1997  
Court of Appeal for Ontario  
(Robins, Charron and Moldaver JJ.A.)

Applicants' appeal and Respondent's cross-appeal dismissed

September 2, 1997  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

September 18, 1997  
Supreme Court of Canada (Major J.)

Stay of execution granted

---

**MOTION FOR RECONSIDERATION -- REHEARING  
DEMANDE DE RÉEXAMEN -- NOUVELLE AUDITION**

**CORAM: Gonthier and Major JJ. /  
Les juges Gonthier et Major**

Marley Construction Limited v. City of Mount Pearl (Nfld.)(25781)

---

---

OCTOBER 9, 1997 / LE 9 OCTOBRE 1997

**26025**      **B.D. and S.V.D., AN INFANT, BY HER GUARDIAN AD LITEM, B.D. v. HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF THE PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA, THE SUPERINTENDENT OF FAMILY AND CHILD SERVICE, SOHAN SINGH and JANET SILVER (B.C.)**

CORAM:      L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ.

The motion for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Torts - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Damages - Whether the Court of Appeal's decision jeopardizes the viability of foster parent programs by nullifying the disclosure terms in contracts with foster parents - Whether the Court of Appeal's decision breaches s. 7 of the *Charter* by exposing the children of foster parents to physical and sexual abuse - Whether the Court of Appeal's decision allows general legislated immunity provisions to override express representations made to a potential foster parent and the specific terms of a contract between the foster parent and social service agency - Whether the Court of Appeal's decision allows an Appellate Court to reverse a trial judge's findings of fact absent palpable and overriding error.

**PROCEDURAL HISTORY**

September 8, 1995 Supreme Court of British Columbia (Melnick J.)	Respondents, except Janet Silver found liable; Applicants' awarded damages; claims against Sandi Karmel and Janet Silver dismissed
April 23, 1997 Supreme Court of British Columbia (Donald J.)	Janet Silver granted standing as appellant
March 21, 1997 British Columbia Court of Appeal (Donald, Newbury and Huddart JJ.A.)	Appeal against liability allowed; cross-appeal dismissed; order granting Janet Silver standing reversed
May 20, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**25900**      **BERNARD LÉCUYER c. LE SOUS-MINISTRE DU REVENU DU QUÉBEC (Qué.)**

CORAM:      Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka et Iacobucci

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.



**NATURE DE LA CAUSE**

Droit fiscal - Législation - Interprétation - Recouvrement de l'impôt - Appel d'une cotisation - Distribution de l'actif d'une compagnie sans avis préalable au ministre du Revenu - Responsabilité de l'administrateur - Application de l'art. 14 de la *Loi sur le ministère du Revenu*, L.R.Q., ch. M-31 - Y a-t-il eu "distribution" au sens de l'art. 14 de la *Loi sur le ministère du Revenu*? - Allégation d'absence de diligence de l'intimé pour émettre la cotisation.

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 15 octobre 1993 Cour du Québec (Chambre civile) (Boissonneault j.c.Q.)	Appel d'une cotisation accueilli en partie
Le 15 janvier 1997 Cour d'appel du Québec (Deschamps et Forget jj.c.a., et Biron j.c.a. [ <i>ad hoc</i> ])	Pourvoi rejeté
Le 17 mars 1997 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**26045**      **TELU COMMUNICATIONS INC. (FORMERLY AGT LIMITED) v. THE ATTORNEY  
GENERAL OF CANADA** (F.C.A.)(Alta.)

CORAM:      L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Taxation - Canadian Charter - Civil - Charter of Rights and Freedoms - Whether the seizure by the Minister of documents which are the subject of a sealing order of the CRTC and to which access has been refused are authorized by subsection 232.1(2) of the *Income Tax Act* and section 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

**PROCEDURAL HISTORY**

May 31, 1996 Federal Court of Canada, Trial Division (Rothstein J.)	Applicant's application for judicial review seeking writ of <i>certiorari</i> quashing requirement notices to provide information pursuant to s. 231.2(1) of the <i>Income Tax Act</i> dismissed
April 7, 1997 Federal Court of Appeal (Stone, Desjardins and Linden JJ.A.)	Applicant's appeal dismissed; judgment stayed pending disposition of the application for leave to appeal to Supreme Court of Canada
June 5, 1997 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
June 16, 1997 Supreme Court of Canada (McLachlin J.)	Applicant's motion to file confidential exhibits granted

---

**25953**            **KAMRAN MOGHBEL v. HER MAJESTY THE QUEEN** (F.C.A.)(Que.)

CORAM:        L'Heureux-Dubé, Sopinka and Iacobucci JJ.

The motion for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Actions - Appeal -

**PROCEDURAL HISTORY**

August 10, 1993 Federal Court (Trial Division) (Rothstein J.A.)	Order that the Respondent entitled to costs from the Applicant
April 18, 1994 Federal Court (Trial Division) (Teitelbaum J.)	Application of the Applicant for a remedy dismissed
August 16, 1994 Federal Court of Appeal (MacGuigan J.A.)	Applicant's motion for direction and permission to move to Ontario dismissed as infringing the order of Rothstein J.
October 26, 1995 Supreme Court of Canada (L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.)	Application for leave to appeal dismissed with costs
October 17, 1996 Federal Court (Trial Division) (Lutfy J.)	Motion dismissed
January 9, 1997 Federal Court of Appeal (Isaac C.J.)	Order setting out dates for the filing of the Applicant's and Respondent's Memorandum of Fact and Law
February 24, 1997 Federal Court of Appeal (Pratte, Décary and Chevalier JJ.A.)	Order that Applicant be prohibited from commencing and continuing any proceeding in the Court without leave of the Court

---

2.10.1997

Before / Devant: LE JUGE McLACHLIN

**Requête en vue de surseoir à l'exécution**

**Motion for a stay of execution**

Immeubles Gaston & Rejeanne Inc. et al.

c. (26172 / 26173)

La Caisse populaire de Notre-Dame de Mont Carmel  
(Qué.)

**REJETÉE / DISMISSED**

---

2.10.1997

Before / Devant: McLACHLIN J.

**Motion for leave to intervene**

**Requête en autorisation d'intervention**

BY/PAR: The Foundation for Equal Families;  
Real Women of Canada;  
Evangelical Fellowship of Canada;  
Women's Legal Education and  
Action Fund (LEAF);

IN/DANS: Attorney General for Ontario

v. (25838)

M and H (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1. The motion for leave to intervene of the applicant The Foundation for Equal Families is granted. Leave is granted to file a factum not to exceed 20 pages and to present oral argument limited to 15 minutes.
2. The motion for leave to intervene of the applicant Evangelical Fellowship of Canada is granted. Leave is granted to file a factum not to exceed 20 pages and to present oral argument limited to 15 minutes.
3. The motion for leave to intervene of the applicant Real Women of Canada is granted. Leave is granted to file a factum not to exceed 20 pages and to present oral argument limited to 15 minutes.
4. The motion for leave to intervene of the applicant Women's Legal Education and Action Fund (LEAF) is granted. Leave is granted to file a factum not to exceed 20 pages and to present oral argument limited to 15 minutes.

The interveners shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record apart from its factum and oral submissions.

---

---

2.10.1997

Before / Devant: MAJOR J.

**Motion to file a reply factum on appeal**

**Requête pour le dépôt d'un mémoire en réplique lors de l'appel**

Carmine Folino

v. (25198)

Her Majesty The Queen (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

3.10.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the case on appeal**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le dossier d'appel**

George Abdallah

v. (26028)

Her Majesty The Queen (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to September 8, 1997.

---

6.10.1997

Before / Devant: MAJOR J.

**Motion to extend the time in which to apply for leave to appeal**

**Requête en prorogation du délai pour obtenir l'autorisation d'appel**

Ilona Kovacs et al.

v. (26213)

Gwartzman's Art Supplies et al. (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to December 3, 1997.

---

---

6.10.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the  
respondent's factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour  
déposer le mémoire de l'intimée**

Margaret Anne Malott

v. (25613)

Her Majesty The Queen (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to September 24, 1997.

---

6.10.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the  
respondent's factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour  
déposer le mémoire de l'intimée**

Peter Lo

v. (26116)

Her Majesty The Queen (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to September 25, 1997.

---

6.10.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the  
respondent's factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour  
déposer le mémoire de l'intimée**

Continental Bank Leasing Corporation

v. (25532)

Her Majesty The Queen (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to October 9, 1997.

---

---

6.10.1997

CORAM: Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

**Motion to quash**

Victor Brian Olson

v. (25959)

The Law Society of Manitoba (Man.)

**Requête en annulation**

Garth Smorang, Q.C. and John Reimer-Epp, for the motion.

Sydney Green, Q.C., for the applicant (Winnipeg)

**MOTION TO QUASH AND LEAVE DISMISSED WITH COSTS / REQUÊTE EN ANNULATION ET DEMANDE D'AUTORISATION REJETÉES AVEC DÉPENS**

---

6.10.1997

CORAM: Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Iacobucci JJ.

**Fresh Evidence & Ancillary Motions**

Victor Daniel Williams

v. (25375)

Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)

**Nouvelle preuve & requêtes accessoires**

Julian N. Falconer and Richard Macklin, for the motion of the intervener Urban Alliance on Race Relations.

Joseph J. Blazina, for the appellant.

Dirk Ryneveld, Q.C., for the respondent.

**DISMISSED / REJETÉE**

---

7.10.1997

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer la réponse de l'intimé**

Marcel Parisé

c. (26072)

Le Sous-ministre du Revenu du Québec (Qué.)

**Motion to extend the time in which to file the respondent's response**

**GRANTED / ACCORDÉE** Délai prorogé au 25 septembre 1997.

---

7.10.1997

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the case on appeal**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le dossier d'appel**

Travis Orłowski

v. (25751)

The Director, Forensic Psychiatric Institute et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to September 26, 1997.

8.10.1997

Before / Devant: MAJOR J.

**Motion to extend the time in which to file the case on appeal and the appellant's factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour déposer le dossier d'appel et le mémoire de l'appellant**

Herman McQuaid

v. (25833)

Her Majesty The Queen (N.S.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to August 7, 1997 for filing the case on appeal and time extended to October 8, 1997 for filing the appellant's factum.

8.10.1997

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

**Motion for additional time to present oral argument**

**Requête en prorogation du temps accordé pour la plaidoirie**

R. West and Associates et al.

Geoffrey H. Dabbs, for the appellant R. West & Associates Inc.

v. (25193)

Telecom Leasing Canada (TLC) Ltd. (B.C.)

R. Richard M. Butler, for the appellant the A.G. of B.C.

Edward R. Sojonky, Q.C. and Jan Brongers, for the intervener the A.G. of Canada.

Richard J. K. Stewart, for the intervener the A.G. of Ontario.

No one appearing, for the intervener the A.G. of Alberta.

---

John Douglas Shields and Alastair Wade, for the respondent.

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

7.10.1997

Before / Devant: MAJOR J.

**Motion for leave to intervene****Requête en autorisation d'intervention**

BY/PAR: British Columbia Civil Liberties Association;  
Canadian Aids Society;  
Attorney General for Ontario

IN/DANS: Her Majesty The Queen

v. (25738)

Henry Gerard Cuerrier (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

1. The motion for leave to intervene of the applicant British Columbia Civil Liberties Association is granted subject to the further order by this Court on these terms. Leave is granted to file a 20-page factum and to present oral argument limited to 15 minutes.
2. The motion for leave to intervene of the applicant Canadian Aids Society, et al. is granted subject to the further order by this Court on these terms. Leave is not granted to file a 30-page factum. Leave is granted to present oral argument limited to 15 minutes.
3. The motion for leave to intervene of the applicant Attorney General for Ontario is granted subject to the further order by this Court on these terms. Leave is not granted to file a 30-page factum. Leave is granted to present oral argument limited to 15 minutes.

The interveners shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record apart from its factum and oral submissions.

Pursuant to Rule 18(6), each of the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by the intervention. There shall be no other costs to or against the interveners.

---



**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

1.10.1997

**Mavis Baker**

**v. (25823)**

**The Minister of Citizenship and Immigration  
(F.C.A.)**

---

3.10.1997

**FBI Foods Ltd. et al.**

**v. (25778)**

**Cadbury Schweppes Inc. et al. (B.C.)**

---

**NOTICE OF DISCONTINUANCE  
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

1.10.1997

**Marty Lorraine Morrisey**

**v. (26112)**

**Her Majesty The Queen et al. (N.S.)**

(leave)

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET  
RÉSULTAT**

---

7.10.1997

CORAM: Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

**Paula Leeann Lewis et al.**

**v. (24999)**

**Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Torts - Negligence - Vicarious Liability - Vicarious or absolute nature of Crown liability for negligence of independent contractor who failed to remove a rock from the face of a cliff beside a provincial highway before it fell and killed a driver - Whether the Crown has been found to owe a non-delegable duty to the deceased and is liable because negligence has been proven on the part of its delegate.

John N. Laxton, Q.C. and Robert D. Gibbens, for the appellants.

William A. Pearce, Q.C. and J. Douglas Eastwood, for the respondent.

**Nature de la cause:**

Responsabilité délictuelle - Négligence - Responsabilité du fait d'autrui - Responsabilité du fait d'autrui ou caractère absolu de la responsabilité de la Couronne relativement à la négligence d'un entrepreneur indépendant qui a omis d'enlever un rocher de la façade d'une falaise en bordure d'une route provinciale, rocher qui a par la suite glissé et tué un conducteur - A-t-il été établi que la Couronne a envers la victime une obligation non susceptible d'être déléguée et qu'elle est responsable en raison de la négligence prouvée de son préposé?

---

7.10.1997

CORAM: Sopinka, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

**Her Majesty The Queen**

**v. (25474)**

**Anthony Dale Mochinski (Crim.)(B.C.)**

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Torts - Motor Vehicles - Independent contractor maintains the highway by contract with the provincial Ministry of Transportation and Highways - Whether the Court of Appeal was in error in finding that because of the contractor's negligence in breaching its duty of care, the Province as represented by the Ministry was in breach of its duty to maintain the highway and was jointly liable for the default of the contractor pursuant to the doctrine of "non-delegable" duty.

Thomas H. MacLachlan and William A. Pearce, Q.C., for the appellant.

David O. Marley, for the respondent.

**Nature de la cause:**

Responsabilité délictuelle - Véhicules automobiles - Un entrepreneur indépendant entretient la voie publique en vertu d'un contrat conclu avec le ministère des Transports et de la Voirie - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que, en raison de la négligence commise par l'entrepreneur dans l'inobservation de son obligation de diligence, la province, représentée par le ministère, a manqué à son obligation d'entretenir la voie publique et était solidairement responsable du défaut de l'entrepreneur conformément à la doctrine de l'obligation « non transmissible »?

8.10.1997

CORAM: L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

**R. West and Associates et al.**

**v. (25193)**

**Telecom Leasing Canada (TLC) Ltd. (B.C.)**

Geoffrey H. Dabbs, for the appellant R. West & Associates Inc.

R. Richard M. Butler, for the appellant the A.G. of B.C.

Edward R. Sojonky, Q.C. and Jan Brongers, for the intervener the A.G. of Canada.

Richard J. K. Stewart, for the intervener the A.G. of Ontario.

No one appearing, for the intervener the A.G. of Alberta.

John Douglas Shields and Alastair Wade, for the respondent.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Constitution - Commercial law - Statutes - Property law - Division of powers - Bankruptcy - Interpretation - Leases - Whether there is an operational conflict between section 20(b)(i) of the *Personal Property Security Act*, R.S.B.C. 1989, c. 36 and the provisions of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3 - Where a secured creditor has failed to perfect his security interest, can that security interest be rendered not effective for the purposes of provincial laws relating to property and civil rights, as against a trustee in bankruptcy - Whether failure by a lessor to register its security interest pursuant to the *Personal Property Security Act* results in a transfer of title of the leased item to a trustee in bankruptcy or results in a lower priority for the lessor vis-à-vis the creditors of the bankrupt.

**Nature de la cause:**

Constitution - Droit commercial - Lois - Droit des biens et de la propriété - Partage des pouvoirs - Faillite - Interprétation - Contrats de location - Y a-t-il incompatibilité d'application entre le sous-alinéa 20b)(i) de la *Personal Property Security Act*, R.S.B.C. 1989, ch. 36, et les dispositions de la *Loi sur la faillite*, L.R.C. (1985), ch. B-3? - Lorsque qu'un créancier garanti n'a pas exécuté sa garantie, celle-ci peut-elle être rendue sans effet vis-à-vis du syndic de faillite aux fins des lois provinciales relatives à la propriété et aux droits civils? - L'omission d'un locateur d'enregistrer sa garantie conformément à la *Personal Property Security Act* entraîne-t-elle un transfert du titre de propriété de la chose louée au syndic de faillite ou place-t-elle le locateur à un rang inférieur par rapport aux créanciers du failli?

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**OCTOBER 9, 1997 / LE 9 OCTOBRE 1997**

**24896**            **ROBIN SUSAN ELDRIDGE, JOHN HENRY WARREN and LINDA JANE WARREN v. THE ATTORNEY GENERAL OF BRITISH COLUMBIA and THE MEDICAL SERVICES COMMISSION - and - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, THE ATTORNEY GENERAL OF MANITOBA, THE ATTORNEY GENERAL OF NEWFOUNDLAND, THE WOMEN'S LEGAL EDUCATION AND ACTION FUND, THE DISABLED WOMEN'S NETWORK CANADA, THE CHARTER COMMITTEE ON POVERTY ISSUES, THE CANADIAN ASSOCIATION OF THE DEAF, THE CANADIAN HEARING SOCIETY and THE COUNCIL OF CANADIANS WITH DISABILITIES (B.C.)**

**CORAM:**            The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed. Costs are awarded to the appellants from the respondents throughout. The constitutional questions are answered as follows:

1.            Does the definition of "benefits" in s. 1 of the *Medicare Protection Act*, S.B.C. 1992, c. 76, infringe s. 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* by failing to include medical interpreter services for the deaf?

Answer:            No.

2.            If the answer to question 1 is yes, is the infringement demonstrably justified in a free and democratic society pursuant to s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer:            It is not necessary to answer this question.

3.            Do ss. 3, 5 and 9 of the *Hospital Insurance Act*, R.S.B.C. 1979, c. 180, and the Regulations enacted pursuant to s. 9 of that Act, infringe s. 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* by failing to require that hospitals in the Province of British Columbia provide medical interpreter services for the deaf?

Answer:            No.

4.            If the answer to question 3 is yes, is the infringement demonstrably justified in a free and democratic society pursuant to s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer:            It is not necessary to answer this question.

Le pourvoi est accueilli. Les intimés doivent payer les dépens des appelants dans toutes les instances. Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes:

1.            La définition du mot «*benefits*» [«*avantages*»] à l'art. 1 de la *Medicare Protection Act*, S.B.C. 1992, ch. 76, porte-t-elle atteinte au par. 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés* du fait qu'elle n'inclut pas la prestation de services d'interprètes médicaux aux personnes atteintes de surdité?

Réponse:            Non.

2. Si la réponse à la question 1 est affirmative, s'agit-il d'une atteinte dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

3. Les articles 3, 5 et 9 de l'*Hospital Insurance Act*, R.S.B.C. 1979, ch. 180, et le règlement pris en application de l'art. 9 de cette loi portent-ils atteinte au par. 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés* du fait qu'ils n'obligent pas les hôpitaux de la province de la Colombie-Britannique à fournir les services d'interprètes médicaux aux personnes atteintes de surdité?

Réponse: Non.

4. Si la réponse à la question 3 est affirmative, s'agit-il d'une atteinte dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question.

---

**24960**      **ROBERT LIBMAN, LE PARTI ÉGALITÉ - c. - LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU QUÉBEC**  
(Qué.)

CORAM:      Le Juge en chef et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major

Le pourvoi est accueilli avec dépens en faveur de l'appelant. Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes:

1. Les articles 402, 403, 404, 406 al. 3, 413, 414, 416 et 417 de la *Loi électorale*, L.R.Q., ch. E-3.3, modifiés par l'appendice 2 de la *Loi sur la consultation populaire*, L.R.Q., ch. C-64.1, établi en vertu de l'art. 44 de la *Loi sur la consultation populaire*, violent-ils, en tout ou en partie, l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, l'al. 2d) de cette loi ou ces deux dispositions?

Réponse: Oui.

2. Si oui, est-ce que ces articles ou l'un d'entre eux constituent, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*, une limite raisonnable prescrite par une règle de droit?

Réponse: Ces articles ne constituent pas une limite raisonnable au sens de l'article premier.

The appeal is allowed with costs to the appellant. The constitutional questions are answered as follows:

1. Do ss. 402, 403, 404, 406 para. 3, 413, 414, 416 and 417 of the *Election Act*, R.S.Q., c. E-3.3 as amended by Appendix 2 of the *Referendum Act*, R.S.Q., c. C-64.1, adopted under s. 44 of the *Referendum Act*, violate in whole or in part s. 2(b) and/or s. 2(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: Yes.

2. If they do, do these sections or any of them constitute a reasonable limit prescribed by law under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer:            These sections do not constitute a reasonable limit within the meaning of s. 1.

---

---

*Robert Libman, et al v. Attorney General of Quebec (Que.)(24960)*

**Indexed as: Libman v. Quebec (Attorney General) / Répertoire: Libman c. Québec (Procureur général)**

Judgment rendered October 9, 1997 / Jugement rendu le 9 octobre 1997

---

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

*Constitutional law -- Charter of Rights -- Freedom of expression -- Freedom of association -- Provincial referendum legislation -- Spending -- Impugned provisions placing restrictions on spending permitted during referendum campaign -- Spending by individuals or groups not wishing to or unable to join or affiliate themselves with one of national committees limited to unregulated expenses provided for in Act -- Whether Act infringes freedoms of expression and association -- If so, whether infringement justifiable -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 2(b), (d) -- Referendum Act, R.S.Q., c. C-64.1, ss. 402, 403, 404, 406 para. 3, 413, 414, 416, 417 of Appendix 2.*

*Elections -- Referendum -- Provincial referendum legislation -- Spending -- Freedoms of expression and association -- Impugned provisions placing restrictions on spending permitted during referendum campaign -- Spending by individuals or groups not wishing to or unable to join or affiliate themselves with one of national committees limited to unregulated expenses provided for in Act -- Whether Act infringes freedoms of expression and association -- If so, whether infringement justifiable -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 2(b), (d) -- Referendum Act, R.S.Q., c. C-64.1, ss. 402, 403, 404, 406 para. 3, 413, 414, 416, 417 of Appendix 2.*

The appellant challenges the constitutional validity of ss. 402, 403, 404, 406 para. 3, 413, 414, 416 and 417 of Appendix 2 of the *Referendum Act*. That Act, which governs referendums in Quebec, provides that groups wishing to participate in a referendum campaign for a given option can either directly join the national committee supporting the same option or affiliate themselves with it. It also provides for the financing of the national committees and limits their expenses and those of the affiliated groups. The impugned provisions deal with the expenses that may be incurred during a referendum campaign. Sections 402 and 403 establish the principle of “regulated expenses”. These expenses include the cost of any goods or services that promote or oppose, directly or indirectly, an option submitted to a referendum. Under ss. 406 para. 3 and 413, only an official agent of a national committee, or one of his or her representatives, may incur or authorize regulated expenses. Section 414 provides that such expenses may be paid only out of the referendum fund, which is available only to the national committees. Under s. 416, no person may accept or execute an order for regulated expenses unless they are incurred or authorized by the official agent of a national committee or by one of his or her representatives. Under s. 417, no person may receive a price different from the regular price for goods or services representing a regulated expense. Finally, s. 404 lists exceptions to regulated expenses. These exceptions, or unregulated expenses, comprise primarily forms of expression that do not require the disbursement of money or financial consideration. The only disbursement of money permitted is the maximum amount of \$600 for organizing and holding a meeting. The appellant maintains that the impugned provisions infringe the freedoms of expression and association guaranteed by ss. 2(b) and (d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. He argues that if he wishes to conduct a referendum campaign independently of the national committees, his freedom of political expression will be limited to unregulated expenses. Conversely, if he wishes to be able to incur regulated expenses, he will have to join or affiliate himself with one of the national committees. In the courts below, the Superior Court and the Court of Appeal held that the impugned provisions infringed freedom of expression but that this infringement was justifiable under s. 1 of the *Charter*.

*Held:* The appeal should be allowed.

The freedom of expression protected by s. 2(b) of the *Charter* must be interpreted broadly. Unless the expression is communicated in a manner that excludes the protection, such as violence, any activity or communication that conveys or attempts to convey meaning is covered by the guarantee of s. 2(b). The impugned provisions at issue here infringe freedom of expression. The appellant wishes to express his opinions on the referendum question and convey meaning independently of the national committees by means of “regulated expenses”. This is a form of political expression that is clearly protected by s. 2(b) -- political expression is at the very heart of the values sought to be protected by freedom of expression -- and the impugned provisions restrict that freedom. The expenses of persons who, either individually or as a group, do not wish to or cannot join or affiliate themselves with one of the national committees are limited to the unregulated expenses set out in s. 404. The Act accordingly places restrictions on such persons who, unlike the national committees, cannot incur regulated expenses during the referendum period in order to express their points of view. Since



freedom of expression includes the right to employ any methods, other than violence, necessary for communication, this clearly infringes their freedom of political expression.

For similar reasons, the impugned provisions also infringe freedom of association. The protection provided for in s. 2(d) of the *Charter* includes the exercise in association of the constitutional rights and freedoms of individuals. In the present case, there are both individuals and groups whose freedom of expression is restricted by the impugned provisions. These groups therefore cannot freely exercise one of the rights protected by the *Charter*. Their freedom of association is accordingly infringed.

From the point of view of justification under s. 1 of the *Charter*, the basic objective of the Act at issue is to guarantee the democratic nature of referendums by promoting equality between the options submitted by the government and seeking to promote free and informed voting. In its egalitarian aspect, the Act is intended to prevent the referendum debate being dominated by the most affluent members of society. At the same time, the Act promotes an informed vote by ensuring that some points of view are not buried by others. This highly laudable objective, intended to ensure the fairness of a referendum on a question of public interest, is of pressing and substantial importance in a democratic society.

To attain its objective, the Act limits spending not only by the national committees, but also by independent individuals and groups, during the referendum period. There is clearly a rational connection between limits on independent spending and the legislature's objective. Limits on such spending are essential to maintain an equilibrium in financial resources and to guarantee the fairness of the referendum. The evidence shows that without such controls, any system for limiting the spending of the national committees would become futile. The limit on independent spending must also be stricter than that granted to the national committees, since it cannot be assumed that independent spending will be divided equally to support the various options.

With respect to the minimal impairment test, while the impugned provisions do in a way restrict one of the most basic forms of expression, namely political expression, the legislature must be accorded a certain deference to enable it to reconcile the democratic values of freedom of expression and referendum fairness. To attain this objective, the legislature had to try to strike a balance between absolute freedom of individual expression and equality among the different expressions for the benefit of all. The impugned provisions are therefore not purely restrictive of freedom of expression. Their primary purpose is to promote political expression by ensuring an equal dissemination of points of view purely out of respect for democratic traditions. The structure set up by the legislature enables the vast majority of the people or groups favouring one of the options to participate actively in the referendum campaign by joining or affiliating themselves with the national committee overseeing the option. The affiliation system therefore significantly relaxes the restriction imposed by the impugned provisions on the freedoms of expression and association of groups that wish to support one of the options submitted to a referendum but disagree with the strategy of the national committee representing the option they support. This relaxation is sufficient to conclude that the impairment of the freedoms of such groups is minimal. Affiliation makes it possible for such groups to conduct campaigns parallel to that of the national committee representing the option they wish to support and to incur regulated expenses out of the referendum fund. Individuals may also associate to form an affiliated group in order to conduct a parallel campaign.

However, the limits imposed under s. 404 cannot meet the minimal impairment test in the case of individuals and groups who can neither join nor affiliate themselves with the national committees and can therefore express their views only by means of unregulated expenses. The forms of expression provided for in that section are so restrictive that they come close to being a total ban. There are alternative solutions consistent with the Act's objective that are far better than the exceptions set out in s. 404. An exception to regulated expenses permitting citizens, either individually or in groups, to spend a certain amount on an entirely discretionary basis while prohibiting the pooling of such amounts would be far less intrusive than the s. 404 exceptions. By virtue of this exception, individuals and groups who can neither join nor affiliate themselves with the national committees would be entitled to a minimum amount that they would be able to spend as they saw fit in order to communicate their points of view. Since it is difficult to sever s. 404 from the rest of the impugned provisions, it must also be concluded that all the impugned provisions constitute an unjustified infringement of the freedoms of expression and association. Sections 402, 403, 404, 406 para. 3, 413, 414, 416 and 417 are accordingly declared to be of no force or effect. In view of this declaration, the other provisions of the *Referendum Act* relating to

---

---

control of referendum spending become pointless since practically all these provisions are based on the concept of “regulated expenses”. It will be up to the legislature to make the appropriate amendments.

The result of the case would have been the same had it been resolved on the basis of the Quebec *Charter of human rights and freedoms*.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [1995] R.J.Q. 2015, [1995] Q.J. No. 617 (QL), affirming a judgment of the Superior Court, [1992] R.J.Q. 2141, [1992] Q.J. No. 1206 (QL). Appeal allowed.

*Julius H. Grey, Kim Mancini and Simon Ruel*, for the appellant.

*Benoît Belleau and Jean-Yves Bernard*, for the respondent.

*Solicitors for the appellant: Grey Casgrain, Montréal.*

*Solicitors for the respondent: Bernard, Roy & Associés, Montréal.*

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

*Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Liberté d'expression -- Liberté d'association -- Loi provinciale sur la consultation populaire -- Dépenses -- Dispositions contestées imposant des restrictions aux dépenses permises pendant une campagne référendaire -- Dépenses des individus ou groupes qui ne veulent ou ne peuvent pas s'associer ou s'affilier à l'un des comités nationaux limitées à celles non réglementées prévues par la loi -- La loi porte-t-elle atteinte aux libertés d'expression et d'association? -- Dans l'affirmative, cette atteinte est-elle justifiable? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 2b), d) -- Loi sur la consultation populaire, L.R.Q., ch. C-64.1, art. 402, 403, 404, 406 al. 3, 413, 414, 416, 417 de l'appendice 2.*

*Élections -- Référendum -- Loi provinciale sur la consultation populaire -- Dépenses -- Libertés d'expression et d'association -- Dispositions contestées imposant des restrictions aux dépenses permises pendant la campagne référendaire -- Dépenses des individus ou groupes qui ne veulent ou ne peuvent pas s'associer ou s'affilier à l'un des comités nationaux limitées à celles non réglementées prévues par la loi -- La loi porte-t-elle atteinte aux libertés d'expression et d'association? -- Dans l'affirmative, cette atteinte est-elle justifiable? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 2b), d) -- Loi sur la consultation populaire, L.R.Q., ch. C-64.1, art. 402, 403, 404, 406 al. 3, 413, 414, 416, 417 de l'appendice 2.*

L'appelant conteste la constitutionnalité des art. 402, 403, 404, 406 al. 3, 413, 414, 416 et 417 de l'appendice 2 de la *Loi sur la consultation populaire*. Cette loi, qui régit la tenue des référendums au Québec, prévoit que les groupes qui souhaitent participer à une campagne référendaire pour une option donnée ont la possibilité soit de s'inscrire directement au comité national soutenant la même option, soit de s'y affilier. Elle prévoit également le financement des comités nationaux et limite leurs dépenses et celles des groupes affiliés. Les dispositions contestées portent sur les dépenses possibles pendant une campagne référendaire. Les articles 402 et 403 établissent le principe des «dépenses réglementées». Ces dépenses englobent le coût de tout bien ou service qui favorise ou défavorise, directement ou indirectement, une option soumise à la consultation populaire. En vertu des art. 406 al. 3 et 413, seul un agent officiel d'un comité national, ou l'un de ses représentants, peut effectuer ou autoriser des dépenses réglementées. L'article 414 mentionne que ces dépenses ne peuvent être faites qu'à même le fonds du référendum -- un fonds qui ne peut être utilisé que par les comités nationaux. Selon l'art. 416, personne ne peut recevoir ou exécuter une commande de dépenses réglementées à moins que celles-ci ne soient faites ou autorisées par l'agent officiel d'un comité national ou par l'un de ses représentants. En vertu de l'art. 417, nul ne peut, pour un bien ou service qui représente une dépense réglementée, recevoir un prix différent du prix courant. Enfin, l'art. 404 énumère des exceptions aux dépenses réglementées. Ces exceptions ou dépenses non réglementées comprennent surtout les modes d'expression qui ne requièrent pas un déboursement d'argent ou une contrepartie financière. Le seul déboursement d'argent permis est le montant maximal de

---

600 \$ pour l'organisation et la tenue d'une réunion. L'appelant soutient que les dispositions contestées portent atteinte aux libertés d'expression et d'association garanties par les al. 2b) et d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Il prétend que, s'il veut mener une campagne référendaire indépendamment des comités nationaux, sa liberté d'expression politique sera limitée aux seules dépenses non réglementées. À l'inverse, s'il souhaite pouvoir engager des dépenses réglementées, il sera obligé de s'associer ou de s'affilier à l'un des comités nationaux. Dans les instances inférieures, la Cour supérieure et la Cour d'appel ont statué que les dispositions contestées portaient atteinte à la liberté d'expression mais que cette atteinte était justifiable en vertu de l'article premier de la *Charte*.

*Arrêt:* Le pourvoi est accueilli.

La liberté d'expression protégée par l'al. 2b) de la *Charte* doit être interprétée largement. À moins que l'expression ne soit communiquée d'une manière qui exclut la protection, telle la violence, toute activité ou communication qui transmet ou tente de transmettre un message est comprise dans la garantie de l'al. 2b). En l'espèce, les dispositions contestées portent atteinte à la liberté d'expression. L'appelant souhaite exprimer ses opinions au sujet de la question référendaire et transmettre un message de façon indépendante des comités nationaux par le biais de «dépenses réglementées». Il s'agit d'un moyen d'expression politique qui est manifestement visé par l'al. 2b) -- l'expression politique est au coeur même des valeurs que cherche à protéger la liberté d'expression --, et les dispositions contestées restreignent cette liberté. Les dépenses des personnes qui, individuellement ou en groupe, ne veulent pas ou ne peuvent pas s'associer ou s'affilier à l'un des comités nationaux sont limitées à celles non réglementées prévues à l'art. 404. La loi impose donc des restrictions à ces personnes qui ne peuvent effectuer des dépenses réglementées pendant la période référendaire, au même titre que les comités nationaux, afin d'exprimer leur point de vue. Puisque la liberté d'expression inclut le droit d'utiliser les moyens, autres que la violence, nécessaires à la communication, il s'agit clairement d'une atteinte à la liberté d'expression politique de ces personnes.

Pour des raisons analogues, les dispositions contestées portent également atteinte à la liberté d'association. La protection prévue à l'al. 2d) de la *Charte* inclut l'exercice collectif des droits et libertés individuels garantis par la Constitution. En l'espèce, autant certains individus que certains groupes voient leur liberté d'expression restreinte par les dispositions contestées. Ces groupes ne peuvent donc exercer librement un des droits protégés par la *Charte*. Leur liberté d'association est par le fait même atteinte.

Analysée en regard de sa justification selon l'article premier de la *Charte*, la loi en cause a pour objectif fondamental de garantir le caractère démocratique de la consultation populaire en favorisant l'égalité entre les options soumises par le gouvernement et en cherchant à favoriser un vote libre et éclairé. Dans sa dimension égalitaire, la loi vise à empêcher que le débat référendaire soit dominé par les éléments les plus fortunés de la société. Du même coup, la loi favorise un vote éclairé en assurant que certains points de vue ne soient pas enterrés par d'autres. Cet objectif fort louable, qui vise à assurer le caractère juste et équitable d'une consultation populaire sur des questions d'intérêt public, revêt une importance urgente et réelle dans une société démocratique.

Pour atteindre son objectif, la loi limite non seulement les dépenses des comités nationaux, mais aussi celles des indépendants, pendant la période référendaire. Il existe clairement un lien rationnel entre la limitation des dépenses des indépendants et l'objectif poursuivi par le législateur. La limitation de ces dépenses est primordiale pour préserver l'équilibre des moyens financiers et pour garantir le caractère juste et équitable de la consultation populaire. La preuve démontre que sans un tel contrôle, tout régime de limitation des dépenses des comités nationaux deviendrait vain. Par ailleurs, la limitation des dépenses des indépendants doit également être plus stricte que celle prévue pour les comités nationaux puisqu'on ne peut présumer que les dépenses des indépendants se répartiront également pour soutenir chacune des options.

Au niveau du critère de l'atteinte minimale, bien que les dispositions contestées restreignent jusqu'à un certain point l'une des formes les plus fondamentales d'expression, soit l'expression politique, une certaine déférence doit être accordée au législateur pour lui permettre de concilier les valeurs démocratiques que constituent la liberté d'expression et l'équité référendaire. Pour atteindre cet objectif, le législateur a dû chercher un équilibre entre la liberté d'expression individuelle absolue et l'égalité des différentes expressions pour le bienfait collectif. À cet égard, les dispositions contestées ne sont donc pas purement restrictives de la liberté d'expression. Elles visent avant tout à favoriser l'expression

politique en assurant une diffusion égale des expressions dans le pur respect des traditions démocratiques. La structure mise en place par le législateur permet à la très grande majorité des personnes ou des groupes qui favorisent une option ou une autre de participer activement à la campagne référendaire en s'associant ou en s'affiliant au comité national qui chapeaute l'option. Le système d'affiliation constitue donc un assouplissement majeur de la restriction imposée par les dispositions contestées aux libertés d'expression et d'association des groupes qui souhaitent appuyer l'une ou l'autre option soumise à la consultation populaire, mais qui sont en désaccord avec la stratégie du comité national représentant l'option qu'ils préconisent. Cet assouplissement est suffisant pour conclure que l'atteinte aux libertés de ces groupes est minimale. Grâce à l'affiliation, ces groupes peuvent faire des campagnes parallèles à celle du comité national représentant l'option qu'ils veulent appuyer et engager des dépenses réglementées sur le fonds du référendum. Des individus peuvent également s'associer pour former un groupe affilié et ainsi entreprendre une campagne parallèle.

Toutefois, dans le cas d'individus et de groupes qui ne peuvent ni s'associer ni s'affilier aux comités nationaux, et qui ne peuvent donc s'exprimer qu'au moyen de dépenses non réglementées, les limites imposées à l'art. 404 ne peuvent satisfaire au critère de l'atteinte minimale. Les moyens d'expression prévus à cet article sont à ce point restrictifs qu'ils se rapprochent d'une prohibition totale. Or il existe des solutions de rechange qui respectent l'objectif de la loi et qui sont nettement supérieures aux exceptions de l'art. 404. Une exception aux dépenses réglementées qui permettrait aux individus de dépenser, individuellement ou en groupe, un certain montant de manière entièrement discrétionnaire, tout en interdisant la mise en commun de ce montant serait nettement moins attentatoire que les exceptions de l'art. 404. Grâce à cette exception, les individus et les groupes qui ne peuvent ni s'associer ni s'affilier auraient droit à un montant minimal dont ils pourraient disposer à leur gré afin de communiquer leur point de vue. Puisqu'il est difficile de dissocier l'art. 404 du reste des dispositions contestées, il faut également conclure que toutes les dispositions contestées constituent une atteinte injustifiée aux libertés d'expression et d'association. Les articles 402, 403, 404, 406 al. 3, 413, 414, 416 et 417 sont donc déclarés inopérants. Vu cette déclaration, les autres dispositions de la *Loi sur la consultation populaire* portant sur le contrôle des dépenses référendaires deviennent sans objet puisque pratiquement toutes ces dispositions sont fondées sur la notion de «dépenses réglementées». Il reviendra au législateur de faire les modifications appropriées.

Le résultat du litige aurait été le même s'il avait été résolu en vertu de la *Charte des droits et libertés de la personne* du Québec.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [1995] R.J.Q. 2015, [1995] A.Q. n° 617 (QL), qui a confirmé un jugement de la Cour supérieure, [1992] R.J.Q. 2141, [1992] A.Q. n° 1206 (QL). Pourvoi accueilli.

*Julius H. Grey, Kim Mancini et Simon Ruel*, pour l'appelant.

*Benoît Belleau et Jean-Yves Bernard*, pour l'intimé.

*Procureurs de l'appelant: Grey Casgrain, Montréal.*

*Procureurs de l'intimé: Bernard, Roy & Associés, Montréal.*

---

*Robin Susan Eldridge, et al v. Attorney General of British Columbia, et al* (B.C.)(24896)

**Indexed as: Eldridge v. British Columbia (Attorney General) / Répertoire: Eldridge c. Colombie-Britannique (procureur général)**

Judgment rendered October 9, 1997 / Jugement rendu le 9 octobre 1997

---

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

*Constitutional law - Charter of Rights -- Equality rights -- Physical disability -- Publicly funded medicare -- Medicare not providing for sign language interpreters -- Whether, and in what manner, the Charter applies to the decision not to provide sign language interpreters for the deaf as part of the publicly funded scheme for the provision of medical care -- Whether not providing for this service under Acts establishing medicare and hospitalization infringing s. 15(1) equality rights of disabled -- If so, whether legislation saved under s. 1 -- Appropriate remedy if Charter violation found -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 15(1) -- Hospital Insurance Act, R.S.B.C. 1979, c. 180 (now R.S.B.C. 1996, c. 204), ss. 3(1), 5(1), 10(1), 29(b) -- Medical and Health Care Services Act, S.B.C. 1992, c. 76, ss. (now the Medicare Protection Act, R.S.B.C. 1996, c. 286), ss. 1, 4(1)(c), (j), 6, 8.*

Medical care in British Columbia is delivered through two primary mechanisms. Hospital services are funded under the *Hospital Insurance Act* by the government which reimburses them for the medically required services provided to the public. Funding for medically required services delivered by doctors and other health care practitioners is provided by the province's Medical Services Plan (established and regulated by the *Medical and Health Care Services Act*). Neither program pays for sign language interpretation for the deaf.

Each of the appellants was born deaf and their preferred means of communication is sign language. They contend that the absence of interpreters impairs their ability to communicate with their doctors and other health care providers, and thus increases the risk of misdiagnosis and ineffective treatment.

The appellants unsuccessfully sought a declaration in the Supreme Court of British Columbia that the failure to provide sign language interpreters as an insured benefit under the Medical Services Plan violates the s. 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. A majority of the Court of Appeal dismissed an appeal from this judgment. The constitutional questions before this Court queried: (1) whether the definition of "benefits" in s. 1 of the *Medicare Protection Act* infringed s. 15(1) of the *Charter* by failing to include medical interpreter services for the deaf, (2) if so, whether the impugned provision was saved under s. 1 of the *Charter*, (3) whether ss. 3, 5 and 9 of the *Hospital Insurance Act* and the Regulations infringed s. 15(1) by failing to require that hospitals provide medical interpreter services for the deaf, and (4) if the answer to 3 is yes, whether the impugned provisions were saved under s. 1. Also at issue were whether, and in what manner, the *Charter* applies to the decision not to provide sign language interpreters for the deaf as part of the publicly funded scheme for the provision of medical care and, if a *Charter* violation were found, what the appropriate remedy would be.

*Held:* The appeal should be allowed. The first and third constitutional questions were answered in the negative. It was not necessary to answer the second and fourth constitutional questions.

The *Charter* applies to provincial legislation in two ways. Firstly, legislation may be found to be unconstitutional on its face because it violates a *Charter* right and is not saved by s. 1. Secondly, the *Charter* may be infringed, not by the legislation itself, but by the actions of a delegated decision-maker in applying it. The legislation remains valid but a remedy for the unconstitutional action may be sought pursuant to s. 24(1) of the *Charter*.

In the present case the question whether the alleged breach of s. 15(1) arises from the impugned legislation itself or from the action of entities exercising decision-making authority pursuant to that legislation must be explored. The failure of the *Medical and Health Care Services Act* to provide expressly for sign language interpretation as a medically required service does not violate s. 15(1). The legislation simply does not, either expressly or by necessary implication, prohibit the Medical Services Commission from determining that sign language interpretation is a "medically required" service and hence a benefit under the Act. It is the decision of the authority which has been delegated the power to determine whether a service qualifies as a benefit that is constitutionally suspect, not the statute itself. The discretion

---

accorded to the Medical Services Commission does not necessarily or typically threaten the equality rights set out in s. 15(1) of the *Charter*. This possibility that the Commission can infringe these rights in the exercise of its authority is, however, incidental to the purpose of discretion, which is to ensure that all medically required services are paid for by the government.

The *Hospital Insurance Act* should be read in conformity with s. 15(1). Hospitals are left with substantial discretion as to how to provide the services listed in the legislation. No individual hospital is required to offer all of the services set out in s. 5(1) of the Act. Further, individual hospitals are given considerable discretion by the Act as to how the services they decide to provide are delivered and they are not precluded from supplying sign language interpreters. The fact that this Act does not expressly mandate the provision of sign language interpretation does not render it constitutionally vulnerable. The potential violation of s. 15(1) inheres in the discretion wielded by a subordinate authority, not the legislation itself.

Legislatures may not enact laws that infringe the *Charter* and they cannot authorize or empower another person or entity to do so. Even though a legislature may give authority to a body that is not subject to the *Charter*, the *Charter* applies to all the activities of government whether or not they may be otherwise characterized as “private” and it may apply to non-governmental entities in respect of certain inherently governmental actions. Governments, just as they are not permitted to escape *Charter* scrutiny by entering into commercial contracts or other “private” arrangements, should not be allowed to evade their constitutional responsibilities by delegating the implementation of their policies and programs to private entities.

Two important points must be made with respect to this principle. First, the mere fact that an entity performs what may loosely be termed a “public function”, or the fact that a particular activity may be described as “public” in nature, will not be sufficient to bring it within the purview of “government” for the purposes of s. 32 of the *Charter*. In order for the *Charter* to apply to a private entity, it must be found to be implementing a specific governmental policy or program.

The second important point concerns the precise manner in which the *Charter* may be held to apply to a private entity. First, it may be determined that the entity is itself “government” for the purposes of s. 32. This involves an inquiry into whether the entity whose actions have given rise to the alleged *Charter* breach can, either by its very nature or in virtue of the degree of governmental control exercised over it, properly be characterized as “government” within the meaning of s. 32(1). In such cases, all of the activities of the entity will be subject to the *Charter*, regardless of whether the activity in which it is engaged could, if performed by a non-governmental actor, correctly be described as “private”. Second, an entity may be found to attract *Charter* scrutiny with respect to a particular activity that can be ascribed to government. This demands an investigation not into the nature of the entity whose activity is impugned but rather into the nature of the activity itself. In such cases, the quality of the act at issue, rather than the quality of the actor, must be scrutinized.

Hospitals, in providing medically necessary services, carry out a specific governmental objective. The *Hospital Insurance Act* is not simply a mechanism to prevent hospitals from charging for their services. Rather, it provides for the delivery of a comprehensive social program. Hospitals are merely the vehicles the legislature has chosen to deliver this program.

A direct and precisely defined connection exists between a specific government policy and the hospital’s impugned conduct. The alleged discrimination – the failure to provide sign language interpretation – is intimately connected to the medical service delivery system instituted by the legislation. The provision of these services is not simply a matter of internal hospital management; it is an expression of government policy. The Legislature, upon defining its objective as guaranteeing access to a range of medical services, cannot evade its obligations under s. 15(1) of the *Charter* to provide those services without discrimination by appointing hospitals to carry out that objective. In so far as they do so, hospitals must conform with the *Charter*.

As well, the Medical Services Commission, in determining whether a service is a benefit under the *Medical and Health Care Services Act*, implements a government policy, namely, to ensure that all residents receive medically required

services without charge. There is no doubt that in exercising this discretion the Commission acts in governmental capacity and is subject to the *Charter*.

As deaf persons, the appellants belong to an enumerated group under s. 15(1) – the physically disabled. There is also no question that the distinction drawn between the appellants and others is based on a personal characteristic that is irrelevant to the functional values underlying the health care system--the promotion of health, the prevention and treatment of illness and disease, and the realization of those values through a publicly funded health care system.

The only question in this case is whether the appellants have been afforded “equal benefit of the law without discrimination” within the meaning of s. 15(1) of the *Charter*. On its face, the medicare system applies equally to the deaf and hearing populations. The appellants’ claim, nevertheless, is one of “adverse effects” discrimination, protection against which is provided by s. 15(1) of the *Charter*.

A discriminatory purpose or intention is not a necessary condition of a s. 15(1) violation. A legal distinction need not be motivated by a desire to disadvantage an individual or group in order to violate s. 15(1). It is sufficient if the effect of the legislation is to deny someone the equal protection or benefit of the law.

Adverse effects discrimination is especially relevant in the case of disability. In the present case the adverse effects suffered by deaf persons stem not from the imposition of a burden not faced by the mainstream population, but rather from a failure to ensure that deaf persons benefit equally from a service offered to everyone. Once it is accepted that effective communication is an indispensable component of the delivery of a medical service, it is much more difficult to assert that the failure to ensure that deaf persons communicate effectively with their health care providers is not discriminatory. To argue that governments should be entitled to provide benefits to the general population without ensuring that disadvantaged members of society have the resources to take full advantage of those benefits bespeaks a thin and impoverished vision of s. 15(1). It is belied, more importantly, by the thrust of this Court’s equality jurisprudence.

Section 15(1) makes no distinction between laws that impose unequal burdens and those that deny equal benefits. The government will be required (at least at the s. 15(1) stage of analysis) to take special measures to ensure that disadvantaged groups are able to benefit equally from government services. If there are policy reasons in favour of limiting the government’s responsibility to ameliorate disadvantage in the provision of benefits and services, those policies are more appropriately considered in determining whether any violation of s. 15(1) is saved by s. 1 of the *Charter*.

The principle that discrimination can accrue from a failure to take positive steps to ensure that disadvantaged groups benefit equally from services offered to the general public is widely accepted in the human rights field. It is also a cornerstone of human rights jurisprudence that the duty to take positive action to ensure that members of disadvantaged groups benefit equally from services offered to the general public is subject to the principle of reasonable accommodation. In s. 15(1) cases this principle is best addressed as a component of the s. 1 analysis. Reasonable accommodation, in this context, is generally equivalent to the concept of “reasonable limits”. It should not be employed to restrict the ambit of s. 15(1).

The failure of the Medical Services Commission and hospitals to provide sign language interpretation where it is necessary for effective communication constitutes a *prima facie* violation of the s. 15(1) rights of deaf persons. This failure denies them the equal benefit of the law and discriminates against them in comparison with hearing persons. Although the standard set is broad, this is not to say that sign language interpretation will have to be provided in every medical situation. The “effective communication” standard is a flexible one, and will take into consideration such factors as the complexity and importance of the information to be communicated, the context in which the communications will take place and the number of people involved. For deaf persons with limited literacy skills, sign language interpretation can be surmised to be required in most cases.

The application of the *Oakes* test requires close attention to the context in which the impugned legislation operates. In the present case, the failure to provide sign language interpreters would fail the minimal impairment branch of the *Oakes* test under a deferential approach. It was, therefore, unnecessary to decide whether in this “social benefits” context, where the choice is between the needs of the general population and those of a disadvantaged group, a deferential

---

approach should be adopted. At the same time, the leeway to be granted to the state is not infinite. Governments must demonstrate that their actions infringe the rights in question no more than is reasonably necessary to achieve their goals. In the present case, the government has manifestly failed to demonstrate that it had a reasonable basis for concluding that a total denial of medical interpretation services for the deaf constituted a minimum impairment of their rights.

Moreover, it is purely speculative to argue that the government, if required to provide interpreters for deaf persons, will also have to do so for other non-official language speakers, thereby increasing the expense of the program dramatically. The possibility that a s. 15(1) claim might be made by members of the latter group cannot justify the infringement of the constitutional rights of the deaf. The appellants ask only for equal access to services that are available to all. The respondents have presented no evidence that this type of accommodation, if extended to other government services, will unduly strain the fiscal resources of the state. The government has not made a “reasonable accommodation” of the appellants’ disability nor has it accommodated the appellants’ need to the point of undue hardship.

The appropriate and just remedy was to grant a declaration that this failure is unconstitutional and to direct the government of British Columbia to administer the *Medical and Health Care Services Act* and the *Hospital Insurance Act* in a manner consistent with the requirements of s. 15(1). A declaration, as opposed to some kind of injunctive relief, was the appropriate remedy because there are myriad options available to the government that may rectify the unconstitutionality of the current system. It was appropriate to suspend the effectiveness of the declaration for six months to enable the government to explore its options and formulate an appropriate response.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1995), 7 B.C.L.R. (3d) 156, 59 B.C.A.C. 254, 98 W.A.C. 254, 125 D.L.R. (4th) 323, [1995] B.C.J. No. 1168 (QL), dismissing an appeal from a judgment of Tysoe J. (1992), 75 B.C.L.R. (2d) 68, [1992] B.C.J. No. 2229 (QL). Appeal allowed.

*Lindsay M. Lyster and Andrea L. Zwack*, for the appellants.

*Harvey M. Groberman and Lisa J. Mrozinski*, for the respondents.

*Judith Bowers, Q.C.*, and *Simon Fothergill*, for the intervener the Attorney General of Canada.

*Janet E. Minor and Richard J. K. Stewart*, for the intervener the Attorney General for Ontario.

*Deborah L. Carlson*, for the intervener the Attorney General of Manitoba.

*B. Gale Welsh, Q.C.*, for the intervener the Attorney General of Newfoundland.

*Jennifer Scott, Katherine Hardie and Judy Parrack*, for the interveners the Women’s Legal Education and Action Fund and the Disabled Women’s Network Canada.

*Martha Jackman and Arne Peltz*, for the intervener the Charter Committee on Poverty Issues.

*David Baker and Patricia Bregman*, for the interveners the Canadian Association of the Deaf, the Canadian Hearing Society and the Council of Canadians with Disabilities.

*Solicitors for the appellants: Heenan, Blaikie, Vancouver.*

*Solicitor for the respondents: The Attorney General of British Columbia, Victoria.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: The Attorney General of Canada, Ottawa.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Attorney General for Ontario, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: The Attorney General of Manitoba, Winnipeg.*

---



---

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Newfoundland: The Attorney General of Newfoundland, St. John's.*

*Solicitor for the interveners the Women's Legal Education and Action Fund and the Disabled Women's Network Canada: Women's Legal Education and Action Fund, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Charter Committee on Poverty Issues: Public Interest Law Centre, Winnipeg.*

*Solicitor for the interveners the Canadian Association of the Deaf, the Canadian Hearing Society and the Council of Canadians with Disabilities: Advocacy Resource Centre for the Handicapped, Toronto.*

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

*Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Droits à l'égalité -- Déficience physique -- Soins de santé financés sur les deniers publics -- Services d'interprétation gestuelle non couverts par le régime d'assurance-maladie -- La Charte s'applique-t-elle à la décision de ne pas fournir des services d'interprétation gestuelle dans le cadre du régime public de soins de santé et, dans l'affirmative, de quelle manière s'y applique-t-elle? -- Le fait de ne pas fournir de tels services en vertu de lois établissant des régimes de soins de santé et d'hospitalisation porte-t-il atteinte aux droits à l'égalité garantis par le par. 15(1) aux personnes handicapées? -- Dans l'affirmative, cette atteinte est-elle justifiée conformément à l'article premier? -- Si une atteinte à la Charte est constatée, quelle est la réparation convenable? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 15(1) -- Hospital Insurance Act, R.S.B.C. 1979, ch. 180 (maintenant R.S.B.C. 1996, ch. 204), art. 3(1), 5(1), 10(1), 29b) -- Medical and Health Care Services Act, S.B.C. 1992, ch. 76 (maintenant Medicare Protection Act, R.S.B.C. 1996, ch. 286), art. 1, 4(1)c), j), 6, 8.*

En Colombie-Britannique, les soins de santé sont fournis par l'entremise de deux mécanismes principaux. Sous le régime de l'*Hospital Insurance Act*, l'État finance les services hospitaliers en remboursant aux hôpitaux les services médicalement nécessaires qu'ils fournissent à la population. Le financement des services médicalement nécessaires fournis par les médecins et d'autres professionnels de la santé vient du *Medical Services Plan* (le régime de services médicaux de la province, établi et régi par la *Medical and Health Care Services Act*). Ni l'un ni l'autre de ces régimes ne pourvoit au paiement de services d'interprétation gestuelle à l'intention des personnes atteintes de surdité.

Chacun des appelants est sourd de naissance. Leur moyen de communication préféré est le langage gestuel. Ils prétendent que l'absence d'interprète diminue leur capacité de communiquer avec leurs médecins et les autres professionnels de la santé qu'ils consultent, et augmente de ce fait le risque de mauvais diagnostics et de traitements inefficaces.

Les appelants ont demandé sans succès à la Cour suprême de la Colombie-Britannique un jugement déclaratoire portant que le fait de ne pas offrir des services d'interprètes gestuels en tant qu'avantage assuré dans le cadre du régime de services médicaux viole le par. 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a rejeté, à la majorité, l'appel formé contre ce jugement. Les questions constitutionnelles dont était saisie la Cour étaient les suivantes: (1) La définition du mot «*benefits*» [«avantages»] à l'art. 1 de la *Medicare Protection Act* porte-t-elle atteinte au par. 15(1) de la *Charte* du fait qu'elle n'inclut pas la prestation de services d'interprètes médicaux aux personnes atteintes de surdité? (2) Dans l'affirmative, la disposition contestée est-elle justifiée conformément à l'article premier de la *Charte*? (3) Les articles 3, 5 et 9 de l'*Hospital Insurance Act* et le règlement portent-ils atteinte au par. 15(1) du fait qu'ils n'obligent pas les hôpitaux à fournir des services d'interprètes médicaux aux personnes atteintes de surdité? (4) En cas de réponse affirmative à la question 3, les dispositions contestées sont-elles justifiées conformément à l'article premier? En outre, il fallait décider si la *Charte* s'applique à la décision de ne pas fournir des services d'interprètes gestuels aux personnes atteintes de surdité dans le cadre du régime public de soins de santé et, dans l'affirmative, de quelle manière elle s'y applique. Et, enfin, si une atteinte à la *Charte*  tait constatée, il fallait élaborer la réparation convenable.

---

*Arrêt:* Le pourvoi est accueilli. La première et la troisième questions constitutionnelles ont reçu une réponse négative. Il n'a pas été nécessaire de répondre aux deuxième et quatrième questions constitutionnelles.

La *Charte* s'applique aux lois provinciales de deux manières. Premièrement, une loi peut être jugée inconstitutionnelle suivant son texte même parce qu'elle porte atteinte à un droit garanti par la *Charte* et que sa validité n'est pas sauvegardée par l'article premier. Deuxièmement, il est possible que la *Charte* soit violée non pas par la loi elle-même, mais par les actes d'un décideur à qui on a délégué son application. La loi reste valide, mais une réparation peut être demandée en vertu du par. 24(1) de la *Charte* à l'égard de l'acte inconstitutionnel.

En l'espèce, il faut se demander si la violation du par. 15(1) qui est alléguée découle des textes de loi contestés eux-mêmes ou des actes d'entités qui exercent un pouvoir de décision en vertu de ces textes. Le fait que la *Medical and Health Care Services Act* ne pourvoit pas expressément à la fourniture de l'interprétation gestuelle en tant que service médicalement nécessaire ne viole pas la *Charte*. Cette loi n'interdit tout simplement pas à la Medical Services Commission, ni expressément ni par implication nécessaire, de décider que l'interprétation gestuelle est un service «médicalement nécessaire» et donc un avantage visé par la Loi. C'est la décision de l'organisme auquel a été délégué le pouvoir discrétionnaire de décider si un service constitue un avantage qui est constitutionnellement suspecte, et non la loi elle-même. Le pouvoir discrétionnaire qui est accordé à la commission des services médicaux pour lui permettre de décider si un service constitue un avantage ne menace pas nécessairement ou généralement les droits à l'égalité garantis au par. 15(1) de la *Charte*. La possibilité que la commission viole ces droits dans l'exercice de son pouvoir est cependant une conséquence de l'objet du pouvoir discrétionnaire, qui est de faire en sorte que tous les services médicalement nécessaires soient payés par le gouvernement.

L'*Hospital Insurance Act* doit être interprétée d'une manière conforme avec le par. 15(1). Les hôpitaux jouissent d'un pouvoir discrétionnaire considérable quant à la manière de fournir les services qui y sont énumérés. Aucun hôpital n'est tenu d'offrir tous les services mentionnés au par. 5(1) de la Loi. En outre, la Loi accorde à chaque hôpital un large pouvoir discrétionnaire quant aux modalités de la prestation des services qu'il décide de fournir et elle ne l'empêche pas de fournir les services d'interprètes gestuels. Le fait que la Loi n'exige pas expressément que l'interprétation gestuelle soit fournie ne rend pas cette loi vulnérable sur le plan constitutionnel. La violation potentielle du par. 15(1) découle intrinsèquement du pouvoir discrétionnaire exercé par un organisme subordonné, et non de la loi elle-même.

Les législatures ne peuvent pas édicter de lois qui portent atteinte à la *Charte* et elles ne peuvent pas autoriser ou habiliter quelque personne ou entité à le faire. Même s'il est possible à une législature de conférer des pouvoirs à un organisme qui n'est pas assujéti à la *Charte*, celle-ci s'applique à toutes les activités du gouvernement, qu'elles puissent ou non être par ailleurs qualifiées de «privées», et elle peut s'appliquer à des entités non gouvernementales à l'égard de certains actes de nature intrinsèquement gouvernementale. Tout comme il est interdit aux gouvernements de se soustraire à l'examen fondé sur la *Charte* en concluant des contrats commerciaux ou d'autres accords «privés», ils ne devraient pas être autorisés à échapper à leurs obligations constitutionnelles en déléguant la mise en oeuvre de leurs politiques et programmes à des entités privées.

Deux remarques importantes s'imposent au sujet de ce principe. Premièrement, le seul fait qu'une entité exerce ce qu'on peut librement appeler une «fonction publique» ou le fait qu'une activité particulière puisse être dite de nature «publique» n'est pas suffisant pour que cette entité soit assimilée au «gouvernement» pour l'application de l'art. 32 de la *Charte*. Pour que la *Charte* s'applique à une entité privée, il doit être établi que celle-ci met en oeuvre une politique ou un programme gouvernemental déterminé.

L'autre remarque importante concerne la manière précise dont le tribunal peut décider que la *Charte* s'applique à une entité privée. Premièrement, il peut être décidé que l'entité elle-même fait partie du «gouvernement» au sens de l'art. 32. Une telle conclusion requiert l'examen de la question de savoir si l'entité dont les actes ont suscité l'allégation d'atteinte à la *Charte* peut -- soit de par sa nature même, soit à cause du degré de contrôle exercé par le gouvernement sur elle -- être à juste titre considérée comme faisant partie du «gouvernement» au sens du par. 32(1). En pareils cas, toutes les activités de l'entité sont assujétiées à la *Charte*, indépendamment du fait que l'activité en cause pourrait être qualifiée de «privée» si elle était exercée par un acteur non gouvernemental. Deuxièmement, une activité particulière d'une entité peut être sujette à révision en vertu de la *Charte* si cette activité peut être attribuée au gouvernement. Il convient alors

---

d'examiner non pas la nature de l'entité dont l'activité est contestée, mais plutôt la nature de l'activité elle-même. Il faut, en pareils cas, s'interroger sur la qualité de l'acte en cause plutôt que sur la qualité de l'acteur.

En fournissant les services médicalement nécessaires, les hôpitaux remplissent un objectif gouvernemental déterminé. L'*Hospital Insurance Act* n'est pas un simple mécanisme destiné à empêcher les hôpitaux de facturer leurs services aux patients. Au contraire, elle pourvoit plutôt à la prestation d'un programme social complet. Les hôpitaux sont simplement le mécanisme choisi par la législature pour l'exécution de ce programme.

Il y a un lien direct et défini entre une politique gouvernementale donnée et la conduite contestée de l'hôpital. La discrimination alléguée -- le fait de ne pas fournir d'interprétation gestuelle -- est intimement liée au régime de prestation de services médicaux établi par la loi. La fourniture de ces services n'est pas simplement une question de régie interne de l'hôpital, elle est l'expression d'une politique du gouvernement. La législature, lorsqu'elle définit son objectif comme étant celui de garantir l'accès à un éventail de services médicaux, ne peut pas se soustraire à l'obligation que lui fait le par. 15(1) de la *Charte* de fournir ces services sans discrimination en confiant aux hôpitaux la charge de réaliser cet objectif. Dans l'exécution de cette responsabilité, les hôpitaux doivent se conformer à la *Charte*.

De même, lorsqu'elle décide si un service est un avantage au sens de la *Medical Health Care Services Act*, la commission des services médicaux met en oeuvre une politique gouvernementale, savoir veiller à ce que tous les résidents reçoivent gratuitement les services médicalement nécessaires. Il ne fait donc aucun doute que lorsqu'elle exerce ce pouvoir discrétionnaire la commission remplit une fonction gouvernementale et qu'elle est assujettie à la *Charte*.

En tant que personnes atteintes de surdité, les appelants appartiennent à un groupe énuméré au par. 15(1) -- les personnes atteintes de déficiences physiques. De plus, il ne fait aucun doute que la distinction en cause est fondée sur une caractéristique personnelle sans rapport avec les valeurs fonctionnelles qui sous-tendent le régime de soins de santé. Ces valeurs sont la promotion de la santé, la prévention et le traitement des maladies et affections et la matérialisation de ces valeurs par le truchement d'un régime de soins de santé financé sur les deniers publics.

La seule question à trancher en l'espèce est de savoir si les appelants ont droit au «même bénéfice de la loi, indépendamment de toute discrimination» aux termes du par. 15(1) de la *Charte*. À première vue, le régime d'assurance-maladie de la Colombie-Britannique s'applique d'une manière égale aux entendants et aux personnes atteintes de surdité. Néanmoins, les appelants invoquent la discrimination découlant d'«effets préjudiciables», type de discrimination contre lequel le par. 15(1) de la *Charte* accorde une protection.

L'existence d'un but ou d'une intention discriminatoire n'est pas une condition nécessaire à l'existence d'une atteinte au par. 15(1). Il n'est pas nécessaire qu'une distinction établie par la loi soit motivée par le désir de défavoriser un individu ou un groupe pour constituer une atteinte au par. 15(1). Il suffit que l'effet de la loi prive une personne de l'égalité de protection ou de bénéfice de la loi.

La discrimination découlant d'effets préjudiciables est particulièrement pertinente dans le cas des déficiences. Dans le présent cas, l'effet préjudiciable subi par les personnes atteintes de surdité découle non pas du fait qu'on leur impose un fardeau que n'a pas à supporter la population en général, mais plutôt du fait qu'on ne fait pas en sorte qu'elles bénéficient d'une manière égale d'un service offert à tous. Une fois qu'il est admis que des communications efficaces constituent un élément indispensable à la prestation des services médicaux, il devient beaucoup plus difficile d'affirmer que l'omission de faire en sorte que les personnes atteintes de surdité puissent communiquer efficacement avec les professionnels de la santé qu'elles consultent n'est pas discriminatoire. Affirmer que les gouvernements devraient être autorisés à accorder des avantages à la population en général sans devoir faire en sorte que les membres défavorisés de la société aient les ressources pour bénéficier pleinement de ces avantages témoigne d'une vision étroite et peu généreuse du par. 15(1). Fait plus important encore, elle va à contre-courant de la jurisprudence de notre Cour sur l'égalité.

Le paragraphe 15(1) ne fait pas distinction entre les lois qui imposent des fardeaux inégaux et celles qui n'accordent pas des avantages égaux. Le gouvernement sera tenu (du moins à l'étape de l'analyse fondée sur le par. 15(1)) de prendre des mesures particulières pour faire en sorte que les groupes défavorisés soient capables de bénéficier d'une manière égale des services gouvernementaux. S'il existe des raisons de principes en faveur de la limitation de l'obligation

---

du gouvernement de remédier au désavantage découlant de la fourniture d'avantages et de services, il convient davantage d'étudier ces principes au moment de trancher la question de savoir si la violation du par. 15(1) est justifiée conformément à l'article premier de la *Charte*.

Le principe selon lequel la discrimination peut découler du fait de ne pas prendre de mesures concrètes pour faire en sorte que les groupes défavorisés bénéficient d'une manière égale des services offerts à la population en général est largement accepté dans le domaine des droits de la personne. Une autre pierre angulaire de la jurisprudence en matière de droits de la personne est le fait que l'obligation de prendre des mesures concrètes pour faire en sorte que les membres d'un groupe défavorisé bénéficient d'une manière égale des services offerts à la population en général est subordonnée au principe des accommodements raisonnables. Dans les affaires concernant le par. 15(1), il est préférable d'appliquer ce principe dans le cadre de l'analyse fondée sur l'article premier. Dans ce contexte, le principe des accommodements raisonnables équivaut généralement au concept des «limites raisonnables». Il ne devrait pas être utilisé pour restreindre la portée du par. 15(1).

Le fait pour la commission des services médicaux et les hôpitaux de ne pas fournir de services d'interprétation gestuelle lorsque ces services sont nécessaires pour permettre des communications efficaces constitue une violation à première vue des droits garantis par le par. 15(1) aux personnes atteintes de surdité. Cette omission prive ces personnes de l'égalité de bénéfice de la loi et crée de la discrimination à leur endroit par comparaison avec les entendants. Même si la norme énoncée a une large portée, cela ne veut pas dire que l'interprétation gestuelle doit être fournie dans tous les cas où un patient reçoit des soins de santé. La norme des «communications efficaces» est une norme souple, qui tient compte de facteurs tels que la complexité et l'importance de l'information à communiquer, le contexte dans lequel les communications auront lieu et le nombre de participants. Dans le cas des personnes atteintes de surdité dont la capacité de lire et d'écrire est limitée, il est permis de supposer que l'interprétation gestuelle sera requise dans la plupart des cas.

L'application du critère de l'arrêt *Oakes* commande un examen attentif du contexte dans lequel s'inscrit le texte de loi attaqué. Le fait de ne pas fournir des services d'interprètes gestuels ne satisferait pas au volet de l'atteinte minimale du critère de l'arrêt *Oakes*, si on faisait montre de retenue. Par conséquent, il n'était pas nécessaire, dans le présent contexte où des «avantages sociaux» sont en cause et où il faut choisir entre les besoins de la population en général et ceux d'un groupe défavorisé, de décider s'il convient de faire montre de retenue. Cependant, la liberté d'action qui doit être accordée à l'État n'est pas infinie. Les gouvernements doivent démontrer que leurs actions ne portent pas atteinte aux droits en question plus qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser leurs objectifs. Dans la présente espèce, le gouvernement n'a manifestement pas démontré qu'il était raisonnablement fondé à conclure que le refus complet de fournir des services d'interprètes médicaux aux personnes atteintes de surdité constituait une atteinte minimale aux droits de celles-ci.

Qui plus est, ce n'est que pure spéculation que de prétendre que le gouvernement, si on l'oblige à fournir des interprètes aux personnes atteintes de surdité, devra également en fournir aux autres personnes qui ne parlent pas l'une ou l'autre des langues officielles, augmentant ainsi de façon marquée le coût du programme. La possibilité qu'une action fondée sur le par. 15(1) puisse être présentée par les membres de ce dernier groupe ne saurait justifier l'atteinte aux droits constitutionnels des personnes atteintes de surdité. Les appelants ne réclament que l'égalité d'accès à des services qui sont disponibles à tous. Les intimés n'ont présenté aucune preuve que ce type d'accommodement, s'il était étendu à d'autres services gouvernementaux, grèverait de manière excessive le budget de l'État. Le gouvernement n'a fait aucun «accommodement raisonnable» pour tenir compte de la déficience des appelants et il n'a pas pris, à l'égard de leurs besoins, des mesures d'accommodement au point d'en subir des contraintes excessives.

La réparation convenable et juste consiste à déclarer que cette omission est inconstitutionnelle et à ordonner au gouvernement de la Colombie-Britannique d'appliquer la *Medical and Health Care Services Act* et l'*Hospital Insurance Act* d'une manière compatible avec les exigences du par. 15(1). Le jugement déclaratoire, par opposition à l'injonction, est la réparation convenable en l'espèce parce que le gouvernement dispose d'une myriade de solutions susceptibles de remédier à l'inconstitutionnalité du régime actuel. Il convient de suspendre l'effet du jugement déclaratoire pendant six mois afin de permettre au gouvernement d'examiner les possibilités qui s'offrent à lui et d'élaborer une solution appropriée.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1995), 7 B.C.L.R. (3d) 156, 59 B.C.A.C. 254, 98 W.A.C. 254, 125 D.L.R. (4th) 323, [1995] B.C.J. No. 1168 (QL), qui a rejeté l'appel de la décision du juge Tysoe (1992), 75 B.C.L.R. (2d) 68, [1992] B.C.J. No. 2229 (QL). Pourvoi accueilli.

*Lindsay M. Lyster et Andrea L. Zwack*, pour les appelants.

*Harvey M. Groberman et Lisa J. Mrozinski*, pour les intimés.

*Judith Bowers, c.r.*, et *Simon Fothergill*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

*Janet E. Minor et Richard J. K. Stewart*, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

*Deborah L. Carlson*, pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.

*B. Gale Welsh, c.r.*, pour l'intervenant le procureur général de Terre-Neuve.

*Jennifer Scott, Katherine Hardie et Judy Parrack*, pour les intervenants le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes et le Réseau d'action des femmes handicapées du Canada.

*Martha Jackman et Arne Peltz*, pour l'intervenant le Charter Committee on Poverty Issues.

*David Baker et Patricia Bregman*, pour les intervenants l'Association des sourds du Canada, la Société canadienne de l'ouïe et le Conseil des Canadiens avec déficiences.

*Procureurs des appelants: Heenan, Blaikie, Vancouver.*

*Procureur des intimés: Le procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: Le procureur général du Canada, Ottawa.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario: Le procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba: Le procureur général du Manitoba, Winnipeg.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de Terre-Neuve: Le procureur général de Terre-Neuve, St. John's.*

*Procureur des intervenants le Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes et le Réseau d'action des femmes handicapées du Canada: Fonds d'action et d'éducation juridiques pour les femmes, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant le Charter Committee on Poverty Issues: Public Interest Law Centre, Winnipeg.*

*Procureur des intervenants l'Association des sourds du Canada, la Société canadienne de l'ouïe et le Conseil des Canadiens avec déficiences: Advocacy Resource Centre for the Handicapped, Toronto.*

---

## WEEKLY AGENDA

## ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

---

AGENDA for the week beginning October 13, 1997.

ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 13 octobre 1997.

---

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
13/10/97	Holiday / Congé
14/10/97	Margaret Ann Malott v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)(25613)
14/10/97	Porto Seguro Companhia De Seguros Gerais v. Belcan S.A., et al. (F.C.A.)(Qué.)(25340)
15/10/97	John David Lucas, et al. v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Sask.)(25177)
16/10/97	Philippe Adrian et al. v. Zitrer, Siblin & Associates Inc., Trustee in Bankruptcy of the Estate of Rizzo & Rizzo Shoes Ltd. (Ont.)(24711)
16/10/97	Her Majesty The Queen v. C.C.F. (Crim.)(Ont.)(25198)
17/10/97	Chieu Ly v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)(25746)
17/10/97	Hopeton Allen v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)(25549)

---

### NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

25613 *Margaret Ann Malott v. Her Majesty The Queen*

Criminal law - Trial - Procedural law - Defence - Evidence - Self defence - Jury instruction - Whether the majority of the Court of Appeal erred in concluding that the charge to the jury was sufficient as it related to the issue of self defence in the context of a pattern of domestic violence where the Appellant was a victim of Battered Woman Syndrome.

The Appellant and the deceased, Paul Malott, had been common-law spouses for about 19 years. There were two children. The relationship was an abusive one: physically, sexually, psychologically and emotionally. The Appellant had gone to the police, but as the deceased was a police informant on drug deals, the police told him of her complaints. Several months before the shooting, the deceased had separated from the Appellant, who took their son and went to live with his girlfriend, Carrie Sherwood, while their daughter continued to live with the Appellant.

On March 31, 1991, the Appellant was supposed to go to a medical centre with the deceased to get some prescription drugs for use in the deceased's illegal drug trade. The Appellant took a .22 calibre pistol from the deceased's gun cabinet, loaded it and carried it in her purse. After driving to the medical centre with the deceased, she shot him to death. Afterwards, the Appellant went to Carrie Sherwood's home, shot her and stabbed her with a knife. Sherwood survived and testified as a Crown witness.

At trial, the Appellant raised three defences: self defence, drug-induced intoxication and provocation, but relied primarily on the defence of self defence. The jury found the Appellant guilty of second degree murder and of attempted murder. The jury made an unsolicited recommendation that because of the severity of the battered woman syndrome in the case that the Appellant receive the minimum sentence. On appeal, the majority of the Court of Appeal dismissed the appeal. Abella J.A., dissenting in part, held that the trial judge did not, on the murder charge, sufficiently review the relevant evidence of the expert and of the Appellant and relate it to the issue of self defence when raised in the context of a pattern of domestic violence.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	25613
Judgment of the Court of Appeal:	October 9, 1996
Counsel:	Michelle Fuerst for the Appellant Scott Hutchison for the Respondent

---

25613 *Margaret Ann Malott c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel — Procès — Procédures — Défense — Preuve — Légitime défense — Directive au jury — Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont-ils commis une erreur en concluant que l'exposé au jury était suffisant quant à la question de la légitime défense dans un contexte de violence familiale où l'appelante souffrait du syndrome de la femme battue?

L'appelante et le défunt, Paul Malott, avaient été conjoints de fait pendant 19 ans. Ils avaient deux enfants. La relation était violente sur les plans physique, sexuel, psychologique et émotionnel. L'appelante s'était adressée à la police, mais comme son conjoint était un informateur de la police dans les affaires de drogue, la police a révélé à son conjoint les plaintes de l'appelante. Plusieurs mois avant qu'il ne soit abattu avec une arme à feu, Paul Malott avait quitté l'appelante et était parti avec leur fils vivre chez sa petite amie, Carrie Sherwood, alors que leur fille était restée avec l'appelante.

Le 31 mars 1991, l'appelante devait se rendre à un centre médical avec Paul Malott afin d'obtenir quelques produits de prescription qui devaient être utilisés dans le commerce de drogue illégal de Paul Malott. L'appelante a pris un pistolet de calibre 22 dans l'armoire où le défunt rangeait ses armes, l'a chargé et l'a emporté dans sa bourse. Après s'être rendue au centre médical en voiture avec Paul Malott, elle l'a tué avec l'arme à feu. Par après, l'appelante s'est rendue chez Carrie Sherwood, a tiré sur elle et l'a poignardée avec un couteau. Sherwood a survécu et a témoigné pour le compte du ministère public.

Au procès, l'appelante a invoqué trois moyens de défense : la légitime défense, l'intoxication par une drogue et la provocation, mais elle s'est surtout appuyée sur la légitime défense. Le jury a déclaré l'appelante coupable de meurtre au deuxième degré et de tentative de meurtre. Le jury a présenté spontanément une recommandation suivant laquelle, compte tenu de la gravité du syndrome de la femme battue dans cette affaire, l'appelante devrait recevoir la peine la moins sévère possible. En appel, les juges majoritaires de la Cour d'appel ont rejeté l'appel. Le juge Abella, dissident en partie, a conclu que le juge du procès n'avait pas, quant à l'accusation de meurtre, suffisamment passé en revue la preuve pertinente déposée par l'expert et par l'appelante et ne l'avait pas suffisamment liée à la légitime défense lorsque ce moyen est invoqué dans un contexte de violence familiale.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	25613
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 9 octobre 1996
Avocats :	Michelle Fuerst pour l'appelante Scott Hutchison pour l'intimée



---

25340 *Porto Seguro Companhia De Seguros Gerais v. Belcan S.A. Fednav Ltd. Ubem S.A. The Owners and All Others Interested in the Vessel "Federal Danube" The Vessel "Federal Danube"*

Administrative law - Procedural law - Shipping and navigation - Evidence - Expert evidence - Natural justice - Claim for damages to cargo from a collision between two ships - English practice proscribing expert witnesses on matters pertaining to navigation and seamanship where assessors are used - Having determined that the English practice did not apply to prevent a judge sitting with assessors who are seamen from hearing experts testify on subjects outside the competence of the assessors, should the majority of the Federal Court of Appeal have remanded the case to the Trial Division for re-hearing? - Whether natural justice requires that expert witnesses called by the parties be heard where nautical assessors are also used.

This appeal arises out of a claim for damages to cargo from a collision in 1984 between the ship *Beograd*, which was carrying a shipment of pinto beans, and the ship *Federal Danube*. The Appellant was the insurer of the *Beograd*.

The *Federal Danube* was at anchor when the *Beograd* struck her in executing a turn to starboard while exiting a channel. The Appellant had to pay its insured and, on its insured's behalf, those who had floated the *Beograd* and helped to save a part of its cargo sums totalling \$4,400,861.84. The Appellant subsequently claimed this amount from the Respondents, who are the owners or parties otherwise interested in the *Federal Danube*, arguing that the *Federal Danube* was responsible for the accident. The Federal Court, Trial Division, dismissed the action on the ground that the accident was solely attributable to the fault of the *Beograd*.

The Appellant appealed the judgment of the Trial Division. The Appellant argued that the trial judge had erred in refusing to recuse for bias two assessors who had been appointed to assist her, in refusing to acknowledge the Appellant's right to call as witnesses experts in the assessors' areas of expertise and that the trial judge's conclusion as to liability for the accident was in error. The Federal Court of Appeal dismissed the appeal, MacGuigan J.A. dissenting.

Origin of the case:	Federal Court of Appeal
File No.:	25340
Judgment of the Court of Appeal:	March 29, 1996
Counsel:	George J. Pollack and Andrew Ness for the Appellant Richard Gaudreau for the Respondents

---

25340 *Porto Seguro Companhia de Seguros Gerais c. Belcan S.A., Fednav Ltd., Ubem S.A. et les propriétaires du navire «Federal Danube» et toutes autres personnes ayant un droit sur le navire et le navire «Federal Danube»*

Droit administratif - Droit de la procédure - Navigation - Preuve - Preuve d'expert - Justice naturelle - Réclamation pour dommages causés à la cargaison par suite d'une collision entre deux navires - La pratique anglaise interdit les témoignages d'experts sur les questions relatives à la navigation et au matelotage lorsqu'on a recours à des conseillers - Après avoir statué que la pratique anglaise n'empêchait pas un juge siégeant avec des conseillers qui sont des marins d'entendre le témoignage d'experts sur des sujets outrepassant la compétence des conseillers, la Cour d'appel fédérale aurait-elle dû, à la majorité, renvoyer l'affaire à la Section de première instance pour nouvelle audition? - La justice naturelle exige-t-elle que les témoins experts assignés par les parties soient entendus lorsqu'on a également recours à des conseillers nautiques?

Le pourvoi découle d'une réclamation pour dommages causés à la cargaison par suite d'une collision survenue en 1984 entre le navire *Beograd*, qui transportait un chargement de haricots Pinto, et le navire *Federal Danube*. L'appelante était l'assureur du *Beograd*.

Le *Federal Danube* était à l'ancre lorsque le *Beograd* l'a frappé en effectuant un virage à tribord tandis qu'il sortait d'un chenal. L'appelante a dû verser à son assurée et, pour le compte de cette dernière, à ceux qui avaient renfloué le *Beograd* et aidé à sauver une partie de sa cargaison, des sommes totalisant 4 400 861,84 \$. L'appelante a ensuite réclamé ce montant aux intimés, qui sont les propriétaires ou des parties ayant d'autres droits sur le *Federal Danube*, en soutenant que le *Federal Danube* était responsable de l'accident. La Section de première instance de la Cour fédérale a rejeté l'action pour le motif que l'accident était attribuable uniquement à la faute du *Beograd*.

L'appelante a interjeté appel du jugement de la Section de première instance. Elle a allégué que le juge de première instance avait commis une erreur d'abord en refusant de récuser pour partialité deux conseillers qui avaient été nommés pour l'aider, ensuite en refusant de reconnaître le droit de l'appelante à assigner des témoins experts dans les domaines d'expertise des conseillers. Elle a également soutenu que la conclusion du juge de première instance était erronée quant à l'attribution de la responsabilité dans cet accident. La Cour d'appel fédérale a rejeté l'appel, le juge McGuigan étant dissident.

Origine:	Cour d'appel fédérale
N° du greffe:	25340
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 29 mars 1996
Avocats:	George J. Pollack et Andrew Ness pour l'appelante Richard Gaudreau pour les intimés

---

**25177 *John David Lucas and Johanna Erna Lucas v. Her Majesty The Queen***

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Defamation - Whether *Criminal Code* s. 300 (defamation) violates *Charter* s. 2(b) and 7 - What is the *mens rea* of the offence of defamation.

The Appellants were charged with defamation after they paraded in front of a police station bearing placards with comments referring to Sgt. Brian Dueck, who was conducting an investigation into allegations of sexual abuse against some children. The Appellants obtained documents released to an accused in the case that gave particulars of the allegations. The placards were paraded in front of Sgt. Dueck's place of business.

At trial, the Appellants argued that ss. 300 and 301, under which they were charged, violated the *Charter*. The trial judge found that both sections violated s. 2(b) of the *Charter*, but that s. 300 was saved by s. 1 of the *Charter*. The trial judge found the Appellants guilty of defamation under s. 300 and sentenced John Lucas to imprisonment of two years less a day, and Johanna Lucas to imprisonment of 22 months. The Appellants appealed to the Court of Appeal. Their appeals against conviction were dismissed, but their appeals against sentence were allowed, and the sentences were reduced to 18 months and 12 months respectively.

Origin of the case:	Saskatchewan
File No.:	25177
Judgment of the Court of Appeal:	January 12, 1996
Counsel:	Clayton C. Ruby and John Norris for the Appellants Graeme G. Mitchell for the Respondent

---

**25177 *John David Lucas et Johanna Erna Lucas c. Sa Majesté la Reine***

Droit criminel - *Charte canadienne des droits et libertés* - Diffamation - L'article 300 (diffamation) du *Code criminel* viole-t-il les art. 2b) et 7 de la *Charte*? - Quelle est la *mens rea* de l'infraction de diffamation?

Les appelants ont été accusés de diffamation après avoir défilé devant un poste de police munis de pancartes portant des commentaires relativement au sergent Brian Dueck, qui menait une enquête sur des allégations de violence sexuelle à l'endroit de certains enfants. Les appelants ont obtenu des documents remis à un accusé dans l'affaire, qui donnaient des détails des allégations. Les pancartes ont été exposées devant le lieu de travail du sergent Dueck.

Au procès, les appelants ont fait valoir que les art. 300 et 301 en vertu desquels ils ont été accusés, violaient la *Charte*. Le juge du procès a conclu que les deux articles violaient l'al. 2b) de la *Charte*, mais que l'art. 300 était sauvegardé par l'article premier de la *Charte*. Le juge du procès a déclaré les appelants coupables de diffamation en vertu de l'art. 300 et condamné John Lucas à deux ans moins un jour d'emprisonnement et Johanna Lucas à 22 mois d'emprisonnement. La Cour d'appel a rejeté l'appel interjeté contre la déclaration de culpabilité des appelants, mais accueilli les appels qu'ils ont interjetés contre leurs sentences qui ont été réduites à 18 et 12 mois respectivement.

Origine:	Saskatchewan
N° de greffe:	25177
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 12 janvier 1996
Avocats:	Clayton C. Ruby et John Norris pour les appelants Graeme G. Mitchell pour l'intimée

---

---

24711 ***Philippe Adrian et al v. Zittler, Siblin & Associates Inc., Trustee in Bankruptcy of the Estate of Rizzo & Rizzo Shoes Limited***

Labour law - Bankruptcy - Statutes - Interpretation - Whether employees are entitled to termination and severance pay under the *Employment Standards Act* when their employment is ended by their employer being petitioned into bankruptcy, such that employees can claim termination and severance pay as ordinary creditors in a bankrupt estate.

Before its bankruptcy, Rizzo & Rizzo Shoes Limited owned and operated a chain of 215 retail shoe stores across Canada. About 65 per cent of these were in Ontario. A bankruptcy petition was filed against the chain on April 13, 1989. The next day the Supreme Court of Ontario made a Receiving Order. Upon the making of the Receiving Order, the employment of the chain's remaining employees came to an end.

Zittler, Siblin & Associates Inc. was appointed as trustee and a receiver-manager. The Bank of Nova Scotia privately appointed Peat Marwick Limited as receiver. The Receiver paid wages, salaries, commissions and vacation pay earned by the employees up to the date of the Receiving Order. The Ministry of Labour, Employment Standards Branch audited the Bankrupt's records to determine the outstanding amounts of termination and severance pay owing to employees under the *Employment Standards Act*. On August 23, 1990 the Ministry delivered a claim to the Trustee on behalf on the former employees claiming termination pay and severance pay. The Trustee disallowed the claims.

The Ministry of Labour appealed to the Ontario Court (General Division) where the Trustee's disallowance was reversed. On appeal, the Court of Appeal allowed the appeal.

The Ministry of Labour filed an application for leave to appeal from the Court of Appeal judgment, but on August 30, 1995, it filed a notice of discontinuance of the application for leave to appeal. Now five former employees have been granted leave to appeal and the notice of discontinuance has been set aside.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	24711
Judgment of the Court of Appeal:	March 10, 1995
Counsel:	Steven Barrett, Kathleen Martin and Vanessa Payne for the Appellants Kenneth L. Kallish for the Respondent

---

24711 *Philippe Adrian et al c. Zitrer, Siblin & Associates Inc., syndic de la faillite du patrimoine de Rizzo & Rizzo Shoes Limited*

Droit du travail ) Faillite ) Lois ) Interprétation ) Les employés ont-ils droit à une indemnité de fin d'emploi en vertu de la *Loi sur les normes d'emploi* lorsqu'il est mis fin à leur emploi par la mise en faillite de leur employeur, de sorte qu'ils peuvent réclamer une indemnité de fin d'emploi à titre de créanciers ordinaires du failli?

Avant sa faillite, Rizzo & Rizzo Shoes Limited possédait et exploitait une chaîne de 215 magasins de chaussures au détail à travers le Canada, dont environ 65 p. 100 en Ontario. Une pétition en faillite a été déposée contre la chaîne le 13 avril 1989. Le lendemain, la Cour suprême de l'Ontario a rendu une ordonnance de séquestre. Dès le prononcé de cette ordonnance, l'emploi des personnes encore au service de la chaîne a pris fin.

Zitrer, Siblin & Associates Inc. a été nommée syndic et administrateur-séquestre. La Banque de Nouvelle-Écosse a nommé privément Peat Marwick Limited comme séquestre. Le séquestre a payé les salaires, commissions et paies de vacances gagnés par les employés jusqu'à la date de l'ordonnance de séquestre. Le ministère du Travail, Direction des normes d'emploi, a vérifié les dossiers de la faillie pour établir les montants non payés d'indemnité de fin d'emploi dus aux employés en vertu de la *Loi sur les normes d'emploi*. Le 23 août 1990, le ministère a présenté une réclamation au syndic exigeant le paiement des indemnités de fin d'emploi. Le syndic a rejeté ces réclamations.

Le ministère du Travail a interjeté appel à la Cour de l'Ontario (Division générale) qui a infirmé le rejet du syndic. La Cour d'appel a accueilli l'appel interjeté.

Le ministère du Travail a déposé une demande d'autorisation d'appel contre le jugement de la Cour d'appel, mais, le 30 août 1995, il a déposé un avis de désistement de la demande d'autorisation d'appel. Maintenant, cinq anciens employés ont obtenu une autorisation d'appel et l'avis de désistement a été écarté.

Origine:	Ontario
N° du greffe:	24711
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 10 mars 1995
Avocats:	Steven Barrett, Kathleen Martin et Vanessa Payne pour les appelants Kenneth L. Kallish l'intimée

---

25198 *Her Majesty the Queen v. C.C.F.*

Criminal law - Touching a child for a sexual purpose - Videotaped evidence - *Criminal Code* R.S.C. 1985, c. C-46, s. 715.1 - Whether a complainant can adopt the contents of an earlier videotaped statement for purposes of its substantive admissibility under s. 715.1 of the *Criminal Code* even where the complainant gives evidence in her *viva voce* testimony that is not perfectly consistent with the evidence offered in the videotaped statement.

The Respondent was charged with one count of touching a child for a sexual purpose. He was convicted and sentenced to 15 months imprisonment. He appealed to the Court of Appeal where his appeal was allowed and a new trial ordered.

The victim of the alleged assault is the Respondent's daughter. At the time of the alleged offence she was six years old. On the morning following the night of the alleged offence, the complainant told her mother that the Respondent had touched her "privates" while he was lying in bed with her. That evening the police interviewed the complainant's mother, and then took the complainant and her mother to the police station where the complainant was interviewed. Following the interview the complainant gave a videotaped statement. In the videotaped statement, the complainant told the police officer that on the night of the alleged offence, she had been sleeping with her mother when the Respondent banged on the door and woke them up. The Respondent then went to sleep with the complainant in her bed. The Respondent then touched her in her genital area. The complainant was asked if the Respondent touched her "inside" and she replied that he had. The complainant said that she knew her father was awake when the alleged touching occurred because she saw him. She told the officer that the Respondent had been wearing his underwear. When asked how she was lying, the complainant said she was on her side and her father was on his back. She also told the officer that, after touching her, the Respondent touched his own genitals.

At trial, the complainant adopted the videotaped statement. She testified in chief that she could not remember what the Respondent had done with his hand after he had touched her. Under cross-examination the complainant said that the Respondent was wearing pants and a shirt in bed. She also testified that she could not tell whether the Respondent was awake or asleep when he touched her.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	25198
Judgment of the Court of Appeal:	January 19, 1996
Counsel:	Christine Bartlett-Hughes for the Appellant Christopher Hicks and Dirk Derstine for the Respondent

---

**25198 *Sa Majesté la Reine c. C.C.F.***

Droit criminel - Attouchements sexuels sur un enfant - Déclaration enregistrée sur bande magnétoscopique - *Code criminel*, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 715.1 - Une plaignante peut-elle confirmer le contenu d'une déclaration antérieure enregistrée sur bande magnétoscopique en vue de l'admissibilité de cette déclaration quant au fond en vertu de l'art. 715.1 du *Code criminel* même si cette plaignante fait dans son témoignage de vive voix une déclaration qui n'est pas parfaitement compatible avec la déclaration enregistrée sur bande magnétoscopique?

Une accusation d'attouchements sexuels sur un enfant a été portée contre l'intimé. Ce dernier a été déclaré coupable et condamné à quinze mois de prison. Il a interjeté appel devant de la Cour d'appel, qui a accueilli son appel et ordonné la tenue d'un nouveau procès.

La victime de l'agression reprochée est la fille de l'intimé. Au moment de la perpétration de l'infraction reprochée, elle avait six ans. Le matin qui a suivi la nuit au cours de laquelle l'infraction reprochée aurait été commise, la plaignante a dit à sa mère que l'intimé avait touché ses « parties » pendant qu'il était couché dans un lit avec elle. Dans la soirée, la police a interrogé la mère de la plaignante, puis a emmené la plaignante et sa mère au poste de police où la plaignante a été interrogée. Après l'interrogatoire, la plaignante a fait une déclaration enregistrée sur bande magnétoscopique. Dans cette déclaration, la plaignante disait au policier que pendant la nuit au cours de laquelle l'infraction reprochée aurait été commise, elle dormait avec sa mère lorsque l'intimé a frappé à la porte et les a réveillées. L'intimé s'est ensuite couché dans le lit de la plaignante avec celle-ci. Il a ensuite touché la région génitale de la plaignante. Le policier a demandé à la plaignante si l'intimé l'avait touchée « à l'intérieur » et elle a répondu par l'affirmative. La plaignante a dit qu'elle savait que son père était réveillé pendant qu'il se livrait aux attouchements reprochés parce qu'elle l'a vu. Elle a dit au policier que l'intimé avait gardé ses sous-vêtements. Le policier a demandé à la plaignante comment elle était couchée. Elle a répondu qu'elle était allongée sur le côté et que son père était couché sur le dos. Elle a également dit au policier que, après l'avoir touchée, son père a touché ses propres parties génitales.

Au procès, la plaignante a confirmé le contenu de la déclaration enregistrée sur bande magnétoscopique. Elle a déclaré dans son témoignage en chef qu'elle était incapable de se rappeler ce que l'intimé avait fait avec sa main après s'être livré aux attouchements. En contre-interrogatoire, la plaignante a déclaré que l'intimé avait gardé ses pantalons et sa chemise en se couchant. Elle a également témoigné qu'elle ne pouvait pas dire si l'intimé était réveillé ou endormi lorsqu'il l'a touchée.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	25198
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 19 janvier 1996
Avocats :	Christine Bartlett-Hughes pour l'appelante Christopher Hicks et Dirk Derstine pour l'intimé



25746 *Chieu Ly v. Her Majesty The Queen*

Criminal law - Narcotics - Evidence - Hearsay - Whether the Court of Appeal erred in concluding the contents of a telephone conversation were admissible for the truth of its contents under the principled approach to the rule against hearsay - Whether the Court of Appeal exceeded its jurisdiction in basing its decision on different factual underpinnings than that of the trial judge - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the trial court would not have entered an acquittal if the evidence rendered inadmissible had been weighed and considered by the trial judge.

An narcotics undercover police officer dialed a phone number on an informant's tip. He spoke to a person whom he thought was Oriental. He arranged for the purchase of a small quantity of cocaine to be delivered at a certain intersection in a small red motor vehicle. The officer said that his name was Ken and that he would be wearing a black leather jacket. Within 10 minutes, the Appellant appeared at the proposed place in the passenger's seat of a small red vehicle. At that moment another man wearing a black leather jacket was between the officer and the Appellant. The Appellant and that male person spoke briefly before the officer approached the Appellant saying that he was Ken. The Appellant said that he did not know the officer and started to leave. The car sped away and the Appellant continued to leave the scene pursued by the police surveillance officer. That officer saw the Appellant drop two white objects that were later identified as cocaine. The Appellant was caught and arrested.

The Appellant was charged with possession of a narcotic for the purpose of trafficking. An officer testified how the "dial-a-doper" operates where it was common to find cell phones, drugs, a great deal of cash and score sheets. None of these trappings were found in this instance. The trial judge ruled that the evidence of the telephone conversation was not admissible because it had not been established that it was the Appellant on the telephone and the contents of the conversation were hearsay and did not fall within the exceptions to the hearsay rule. The trial judge acquitted the Appellant of the charge. On appeal, the Court of Appeal allowed the Crown's appeal and ordered a new trial.

Origin of the case:	Alberta
File No.:	25746
Judgment of the Court of Appeal:	November 25, 1996
Counsel:	Sid M. Tarrabain and Walter Raponi for the Appellant Don R. Deardall and Larry R.A. Ackerl for the Respondent

**25746 Chieu Ly c. Sa Majesté la Reine**

Droit criminel - Stupéfiants - Preuve - Oui-dire - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que le contenu d'une conversation téléphonique était admissible quant à la véracité de son contenu selon la règle interdisant le oui-dire? - La Cour d'appel a-t-elle outrepassé sa compétence en fondant sa décision sur des faits différents de ceux sur lesquels le juge du procès s'est fondé? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que le tribunal de première instance n'aurait pas inscrit un verdict d'acquiescement si le juge du procès avait apprécié et pris en considération la preuve considérée inadmissible?

Un agent d'infiltration chargé des stupéfiants a composé un numéro de téléphone sur le conseil d'un informateur. Il a parlé à une personne qui lui semblait être un Oriental. Il a organisé l'achat d'une petite quantité de cocaïne devant être livrée à une certaine intersection dans un petit véhicule automobile rouge. L'agent a dit qu'il s'appelait Ken et qu'il porterait une veste de cuir noire. Moins de dix minutes plus tard, l'appelant est arrivé à l'endroit proposé à bord d'une petite voiture rouge dont il occupait le fauteuil passager. À ce moment-là, un autre homme portant une veste de cuir noire se trouvait entre l'agent et l'appelant. L'appelant et cet homme ont échangé quelques mots avant que l'agent ne s'approche de l'appelant en disant qu'il était Ken. L'appelant a dit qu'il ne connaissait pas l'agent et a amorcé sa fuite. La voiture a filé à vive allure et l'appelant a continué à s'enfuir des lieux, poursuivi par le policier de surveillance. Ce policier a vu l'appelant laisser tomber deux petits objets blancs qui ont par la suite été identifiés comme de la cocaïne. L'appelant a été attrapé et appréhendé.

L'appelant a été accusé de possession d'un stupéfiant dans le but d'en faire le trafic. Un agent a expliqué dans son témoignage comment le service téléphonique « dial-a-doper » fonctionne là où il était courant de trouver des téléphones cellulaires, de la drogue, beaucoup d'argent comptant et des registres des transactions. Aucun de ces objets n'a été trouvé dans la présente affaire. Le juge du procès a statué que la conversation téléphonique n'était pas admissible en preuve parce qu'il n'avait pas été démontré que l'appelant était l'interlocuteur de l'agent d'infiltration, et parce que le contenu de la conversation était du oui-dire et ne relevait pas des exceptions à la règle interdisant le oui-dire. Le juge du procès a rejeté l'accusation portée contre l'appelant. En appel, la Cour d'appel a accueilli l'appel du ministère public et a ordonné la tenue d'un nouveau procès.

Origine :	Alberta
N° du greffe :	25746
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 25 novembre 1996
Avocats :	Sid M. Tarrabain et Walter Raponi pour l'appelant Don R. Deardall et Larry R.A. Ackerl pour l'intimée

25549 *Hopeton Allen v. Her Majesty The Queen*

Criminal law - Fraud - Procedural law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Stay of proceedings - Whether the proceedings against the Appellant on the fraud trial ought to have been stayed on the grounds of an abuse of process and a breach of s. 7 of the *Charter* - Whether the Appellant's right to trial within a reasonable time, pursuant to s. 11(b) of the *Charter* was infringed by the six-month adjournment of the fraud trial - Whether the passage of almost three years between the stay and the hearing of the appeal in the Court of Appeal (October 1993 to August 1996) infringed the Appellant's right to a fair trial, pursuant to s. 7 of the *Charter*.

The Appellant, Hopeton Allen, was initially arrested in November 1989 and charged with four fraud related offences. In October 1990, he was arrested again and charged with some 500 additional fraud related charges. All the charges arose from his business activities of preparing tax returns for individuals and taking his fee from the tax refund claimed on their behalf. In April 1991, while these charges were still pending, he was charged with perjury, obstruction of justice and breach of recognizance and retained in custody and convicted in October 1991. In August 1992, the Appellant was charged again with perjury, fraud, forgery and obstruction of justice and detained in custody.

After the pre-trial in November 1992, counsel advised that the fraud trial would take 3 to 4 weeks. The trial started on February 1, 1993 with two indictments, the twenty-eight count fraud and the perjury/obstruction indictments. The trial judge refused the application for joinder. The fraud trial continued until the trial judge informed counsel that the Regional Senior Judge had directed that the trial be adjourned on February 26.

On March 22 defence counsel advised a duty judge that he was prepared to delegate his other trial commitments to continue with the fraud trial. Appellant's counsel was advised that he could apply to the Regional Senior Justice for a date earlier than November 29, but did not apply until May 7. On May 27, the Senior Justice advised that a new date of August 30 had been arranged for the resumption of the trial. After the fraud trial was adjourned, the Appellant was tried on the perjury charges and convicted on July 2, 1993.

The Appellant brought a motion for a stay of proceedings alleging breaches of ss. 7 and 11 of the *Charter*. The motions judge found that there had been an unreasonable delay in the six-month adjournment and granted a stay of proceedings. On appeal, the Court of Appeal allowed the appeal and ordered a new trial.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	25549
Judgment of the Court of Appeal:	September 19, 1996
Counsel:	Charles C. Roach for the Appellant David Butt for the Respondent

25549 *Hopeton Allen c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Fraude - Droit procédural - *Charte canadienne des droits et libertés* - Arrêt des procédures - Les procédures entamées contre l'appelant lors du procès pour fraude auraient-elles dû être arrêtées en raison d'un abus de procédure et d'une violation de l'art. 7 de la *Charte*? - L'ajournement de six mois du procès pour fraude a-t-il porté atteinte au droit de l'appelant de subir un procès dans un délai raisonnable, conformément à l'al. 11b) de la *Charte*? - L'écoulement d'un délai de presque trois ans entre l'arrêt des procédures et l'audition de l'appel en Cour d'appel (d'octobre 1993 à août 1996) a-t-il porté atteinte au droit de l'appelant de subir un procès équitable, conformément à l'article 7 de la *Charte*?

L'appelant, Hopeton Allen, a été arrêté à l'origine en novembre 1989 et accusé de quatre infractions relatives à la fraude. En octobre 1990, il a été arrêté de nouveau et accusé d'environ 500 autres infractions relatives à la fraude. Toutes ces accusations découlaient de ses activités professionnelles consistant à préparer des déclarations de revenus pour des particuliers et à prendre ses honoraires sur le remboursement d'impôt réclamé en leur nom. En avril 1991, alors que ces accusations étaient encore pendantes, il a été accusé de parjure, d'entrave à la justice et d'inobservation d'engagement et gardé en détention puis déclaré coupable en octobre 1991. En août 1992, l'appelant a été accusé de nouveau de parjure, de fraude, d'usage de faux et d'entrave à la justice et gardé en détention.

Après la conférence préparatoire tenue en novembre 1992, l'avocat a fait savoir que le procès pour fraude durerait de trois à quatre semaines. Le procès a commencé le 1<sup>er</sup> février 1993 par deux actes d'accusation, les vingt-huit accusations de fraude et les actes d'accusation pour parjure/obstruction. Le juge du procès a refusé la réunion des chefs d'accusation. Le procès pour fraude s'est poursuivi jusqu'à ce que le juge du procès informe les avocats que le juge principal de la région avait ordonné que le procès soit remis au 26 février.

Le 22 mars, l'avocat de la défense a informé un juge suppléant qu'il était disposé à déléguer ses engagements relatifs à d'autres procès afin de poursuivre le procès pour fraude. L'avocat de l'appelant a été informé qu'il pourrait demander au juge principal de la région une date antérieure au 29 novembre, mais il n'a présenté sa demande que le 7 mai. Le 27 mai, le juge principal l'a avisé qu'une nouvelle date avait été prévue pour la reprise du procès, soit le 30 août. Après l'ajournement du procès pour fraude, l'appelant a été jugé relativement aux accusations de parjure et a été reconnu coupable le 2 juillet 1993.

L'appelant a présenté une requête en arrêt des procédures dans laquelle il alléguait qu'il y avait eu violation des art. 7 et 11 de la *Charte*. Le juge des requêtes a statué que l'ajournement de six mois constituait un délai déraisonnable et a accordé l'arrêt des procédures. En appel, la Cour d'appel a accueilli l'appel et ordonné la tenue d'un nouveau procès.

Origine : Ontario

Numéro du greffe : 25549

Arrêt de la Cour d'appel : Le 19 septembre 1996

Avocats: Charles C. Roach pour l'appelant  
David Butt pour l'intimée

**CUMULATIVE INDEX -  
APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL**

**INDEX CUMULATIF - REQUÊTES  
EN AUTORISATION DE POURVOI**

This index includes applications for leave to appeal standing for judgment at the beginning of 1997 and all the applications for leave to appeal filed or heard in 1997 up to now.

Cet index comprend les requêtes en autorisation de pourvoi en délibéré au début de 1997 et toutes celles produites ou entendues en 1997 jusqu'à maintenant.

*01	Refused/Refusée	*A	Applications for leave to appeal filed/Requêtes en autorisation de pourvoi produites
*02	Refused with costs/Refusée avec dépens	*B	Submitted to the Court/Soumises à la Cour
*03	Granted/Accordée	*C	Oral Hearing/Audience
*04	Granted with costs/Accordée avec dépens	*D	Reserved/En délibéré
*05	Discontinuance filed/Désistement produit		

CASE/AFFAIRE	Status/ Statut	Page	Disposition/ Résultat
111648 <i>Canada Inc c. Astra Plaza Ltd.</i> (Qué.), 25722, *02 12.6.97	1029(97)		1132(97)
2439-4637 <i>Québec Inc. c. Procureur général du Québec</i> (Crim.)(Qué.), 25620, *02 27.2.97	31(97)		401(97)
2550-9613 <i>Québec Inc. c. Ville de Val D'Or</i> (Qué.), 26176, *A	1492(97)		
2760-5450 <i>Québec Inc. c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 25634, *02 13.3.97	336(97)		
3044190 <i>Canada Inc. c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 25914, *02 12.6.97	949(97)		
453333 <i>B. C. Ltd. v. Primex Investments Ltd.</i> (B.C.), 25729, *02 24.4.97	624(97)		758(97)
561895 <i>Ontario Inc. v. Metropolitan Trust Co. of Canada</i> (Ont.), 26191, *A	1494(97)		
587855 <i>Ontario Ltd. v. Industrial-Alliance Life Insurance Co.</i> (Ont.), 25489, *02 13.2.97	1961(96)		294(97)
587855 <i>Ontario Ltd. v. Piazza, Polowin, Brooks &amp; Siddons</i> (Ont.), 25624, *02 13.2.97	23(97)		295(97)
<i>Aarvi Construction Co. v. Morin</i> (Ont.), 25949, *01 18.9.97	1340(97)		1538(97)
<i>Abouchar v. Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton -- Section publique</i> (Ont.), 25899, *B	1210(97)		
<i>Abrahams v. Scott</i> (B.C.), 26224, *A	1734(97)		
<i>Agence J.W.E.R. Bernier Ltée c. Ultramar Canada Inc.</i> (Qué.), 25737, *02 29.5.97	909(97)		
<i>Ahani v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 25580, *02 3.7.97	1045(97)		
<i>Air Canada v. Air Treads of Canada Ltd.</i> (Ont.), 25984, *02 11.9.97	105(97)		1355(97)
<i>Air Line Pilots Association v. Canadian Airlines International Ltd.</i> (B.C.), 26221, *A	1348(97)		1530(97)
<i>Albert v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25736, *01 28.8.97	1734(97)		
<i>Alberta Pharmaceutical Association v. Finlay</i> (Alta.), 26080, *02 2.10.97	1334(97)		1456(97)
<i>Alco Dispensing Canada Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 26202, *A	1510(97)		1664(97)
<i>Alexander v. Habib</i> (Ont.), 25950, *02 18.9.97	1622(97)		
<i>Ali v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25766, *01 10.4.97	1341(97)		1538(97)
<i>Alldrew Holdings Ltd. v. Nibro Holdings Ltd.</i> (Ont.), 25551, *02 6.3.97	546(97)		699(97)
<i>Allison v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25876, *01 22.5.97	24(97)		473(97)
<i>Alta Surety Co. v. Campbell Comeau Engineering Ltd.</i> (N.S.), 26098, *B	816(97)		962(97)
	1627(97)		

CUMULATIVE INDEX -  
APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES  
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Altoba Development Ltd. v. Saskpower</i> (Sask.), 25759, *02 19.6.97	677(97)	1174(97)
<i>Aménagement Westcliff Ltée c. Société immobilière du Québec</i> (Qué.), 25115, *B	683(96)	
<i>American Home Co. c. Administration de la voie maritime du Saint-Laurent</i> (Qué.), 25794, the application for leave to appeal is dismissed with costs and the application for leave to cross-appeal is dismissed 3.7.97	950(97)	1352(97)
<i>Anamor Investments Inc. c. Levy Pilotte et Associés Inc.</i> (Qué.), 25743, *02 19.6.97 1032(97)	1188(97)	
<i>Apotex Inc. v. Eli Lilly and Co.</i> (F.C.A.)(Ont.), 25348, *03 6.2.97	1676(96)	216(97)
<i>Apotex Inc. v. Merck &amp; Co., Inc.</i> (F.C.A.)(Ont.), 25723, *02 22.5.97	459(97)	965(97)
<i>Apotex Inc. v. Merck Frosst Canada Inc.</i> (F.C.A.)(Ont.), 25419, *03 6.2.97	1677(96)	218(97)
<i>Arditi c. Nolan</i> (Qué.), 25557, *A	1789(96)	
<i>Arp v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26100, *B	1495(97)	
<i>Arrow Construction Products Ltd. v. Attorney General of Nova Scotia</i> (N.S.), 25370, *02 9.1.97	1426(96)	46(97)
<i>Arvaluk v. The Queen</i> (Crim.)(N.W.T.), 25607, *01 27.2.97	37(97)	408(97)
<i>Attorney General of Canada v. CanadianOxy Chemicals Ltd.</i> (Crim.)(B.C.), 25944, *B	1445(97)	
<i>Attorney General of Canada v. Schreiber</i> (F.C.A.)(Crim.)(Alta.), 26039, *03 4.9.97	1341(97)	1522(97)
<i>Attorney General of Ontario v. M.</i> (Ont.), 25838, *03 24.4.97	680(97)	1106(97)
<i>Avis Immobilien G.M.B.H. v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 25749, *02 22.5.97	688(97)	958(97)
<i>Avrith c. Miller</i> (Qué.), 26003, *02 25.9.97	1497(97)	1641(97)
<i>Aytel Property Management Inc. v. Regional Assessment Commissioner, Region No. 23</i> (Ont.), 26121, *A	1621(97)	
<i>B.C. c. M.E.K.</i> (Qué.), 25920, *02 11.9.97	1428(97)	1527(97)
<i>B.D. v. The Queen in right of the province of British Columbia</i> (B.C.), 26025, *01 9.10.97	1515(97)	1747(97)
<i>B. J. Kern &amp; Son Ltd. v. Settlers Savings and Mortgage Corporation Inc.</i> (Sask.), 25698, *02 19.6.97	394(97)	1172(97)
<i>B.M.-L. c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 26137, *B	1630(97)	
<i>B. Rawe GmbH &amp; Co. c. Classic Fabrics Corporation</i> (Qué.), 25183, *01 29.5.97 815(96)	1040(97)	
<i>Bablitz v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25239, *01 1.5.97	11(97)	822(97)
<i>Baddeley v. Duncan</i> (Alta.), 26046, *B	1744(97)	
<i>Bahlsen v. The Queen as represented by the Minister of Transport</i> (F.C.A.)(Ont.), 25783, *02 19.6.97	690(97)	1175(97)
<i>Bains v. Bhandar</i> (B.C.), 25491, *02 6.2.97	1873(96)	220(97)
<i>Baker v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A.)(Ont.), 25823, *03 4.9.97	683(97)	1520(97)
<i>Balogh v. Balogh</i> (Ont.), 25752, *02 24.4.97	679(97)	758(97)
<i>Bara Academy of Business Sciences Ltd. v. The Queen in Right of Alberta</i> (Alta.), 26036/37, *02 25.9.97	1416(97)	1645(97)
<i>Barbican Properties Inc. v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 25760, *02 19.6.97	691(97)	1182(97)
<i>Barnabe v. Canadian Imperial Bank of Commerce</i> (Ont.), 25099, *05 24.6.96	939(96)	70(97)
<i>Barrett v. Waters</i> (Ont.), 25424, *02 30.1.97	1736(96)	158(97)
<i>Barron v. The Queen (Minister of National Revenue)</i> (F.C.A.)(B.C.), 25947, *02 10.7.97	1214(97)	1367(97)
<i>Bastings-Allard c. Bastings</i> (Qué.), 26079, *A	1327(97)	
<i>Batchewana Indian Band v. Corbiere</i> (F.C.A.)(Ont.), 25708, *03 24.4.97	552(97)	754(97)
<i>Beck v. Beck</i> (Sask.), 26087, *02 25.9.97	1437(97)	1651(97)
<i>Bégin c. Ville de Québec</i> (Qué.), 25630, *02 27.2.97	288(97)	418(97)

<i>Beloit Canada Ltée/Ltd. v. Oy</i> (F.C.A.)(Ont.), 25849, *05 2.5.97	888(97)	888(97)
<i>Beno v. Létourneau</i> (F.C.A.)(Ont.), 26058, *01 2.10.97	1518(97)	1669(97)
<i>Benoit c. Diab</i> (Qué.), 25517, *05 6.1.97	70(97)	70(97)
<i>Bérard c. Compagnie Montréal Trust</i> (Qué.), 25908, *B	1511(97)	
<i>Bergevin c. Union des routiers</i> (Qué.), 25978, *B	1636(97)	
<i>Bese v. Director, Forensic Psychiatric Institute</i> (Crim.)(B.C.), 25855, *03 8.5.97	613(97)	865(97)
<i>Bird Construction Co. v. Sault Ste. Marie Public Utilities Commission</i> (Ont.), 26111, *02 2.10.97	1514(97)	1667(97)
<i>Bisson c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 25821, the application for leave to appeal is granted on issues 1 and 2 only 19.6.97	908(97)	1169(97)
<i>Black v. Ernst &amp; Young Inc.</i> (N.S.), 24792, *A	1188(95)	
<i>Black v. Krupp Mak Maschinenbau GmbH</i> (N.S.), 25724, *02 3.7.97	1101(97)	1360(97)
<i>Blackburn-Moreault c. Moreault</i> (Qué.), 25776, *A	281(97)	
<i>Blagrove c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 25510, *01 6.2.97	2148(96)	211(97)
<i>Bluebird Footwear Inc. c. General Motors Acceptance Corporation of Canada</i> (Qué.), 24386, *A	1764(94)	
<i>Board of Education for the City of Toronto v. Ontario Human Rights Commission</i> (Ont.), 25884, *02 18.9.97	1340(97)	1537(97)
<i>Board of Education of the Eston-Elrose School Division No. 33 of Saskatchewan v. Leavins</i> (Sask.), 26188, *A	1494(97)	
<i>Board of School Trustees of School District No. 46 (Sunshine Coast) v. Sunshine Coast Teachers' Association</i> (B.C.), 26204, *A	1622(97)	
<i>Body v. Town of Wolfville</i> (N.S.), 25487, *01 30.1.97	1937(96)	162(97)
<i>Boeyen v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25418, *01 22.5.97	741(97)	960(97)
<i>Bonamy v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 26063, *01 2.10.97	1505(97)	1661(97)
<i>Boreal Property and Casualty Insurance Co. v. Warneke Inc.</i> (Ont.), 25932, *02 21.8.97	1338(97)	1454(97)
<i>Bottrell v. Bottrell</i> (B.C.), 25789, *02 8.5.97	691(97)	869(97)
<i>Bourassa c. Caisse populaire de Verdun</i> (Qué.), 25728, *02 5.6.97	951(97)	1107(97)
<i>Bourdon v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25717, *01 13.3.97	336(97)	512(97)
<i>Boutet c. Commission de l'Emploi et de l'Immigration</i> (C.A.F.)(Qué.), 26010, *A	1096(97)	
<i>Bracklow v. Bracklow</i> (B.C.), 26178, *A	1492(97)	
<i>Brandao c. Département de science politique, faculté des arts et des sciences</i> (Qué.), 25616, *02 30.1.97	27(97)	153(97)
<i>Brass v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 26109, *01 18.9.97	1496(97)	1548(97)
<i>Brault c. Fontaine</i> (Qué.), 23953, *A	196(94)	
<i>Brazeau c. Guay</i> (Qué.), 25560, *02 6.2.97	33(97)	212(97)
<i>Brignolio v. Desmarais</i> (Ont.), 25403, *A	1202(96)	
<i>Brill v. Duckett</i> (Alta.), 26184, *A	1493(97)	
<i>British Columbia Milk Marketing Board v. Bari Cheese Ltd.</i> (B.C.), 25574, *05 18.3.97 2147(96)	570(97)	
<i>Brotherhood of Maintenance of Way Employees c. Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada</i> (Qué.), 25937, *B	1628(97)	
<i>Brough v. Giroday</i> (B.C.), 26124, *B	1741(97)	
<i>Brouillette c. Société d'agriculture du comté de Verchères</i> (Qué.), 25791, *B	1334(97)	
<i>Budget Car Rentals Toronto Ltd. v. Cummings</i> (Ont.), 25530, *02 20.2.97	2101(96)	352(97)
<i>Buffalo v. The Queen in Right of Canada</i> (F.C.A.)(Alta.), 26018, *01 26.6.97	1164(97)	1246(97)
<i>Bullock v. Key Property Management Inc.</i> (Ont.), 26074, *B	1501(97)	
<i>Burchill v. Yukon Travel</i> (Yuk.), 25525, *02 9.1.97	2096(96)	44(97)
<i>Burden v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25393, *01 1.5.97	34(97)	826(97)
<i>Burke v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25980, *01 18.9.97	1339(97)	1537(97)

<i>CCLC Technologies Inc. v. The Queen</i> (F.C.A.)(Alta.), 25631, *02 19.6.97	342(97)	1170(97)
<i>C.L.S.C. - N.D.G. Montréal-Ouest c. Syndicat des employés du C.L.S.C. - N.D.G. Montréal-Ouest</i> (Qué.), 25118, Vu les arrêts <i>Construction Gilles Paquette Ltée c. Entreprises Végo Ltée</i> (Qué.)(25090) et <i>Syndicat des postiers du Canada c. Société canadienne des postes</i> (Qué.)(25093), l'affaire est renvoyée à la Cour d'appel du Québec pour qu'elle en décide, eu égard aux motifs desdits arrêts, le tout sans frais/In view of the decisions in <i>Construction Gilles Paquette Ltée v. Entreprises Végo Ltée</i> (Que.)(25090) and <i>Canadian Union of Postal Workers v. Canada Post Corporation</i> (Que.)(25093), the case is remanded to the Quebec Court of Appeal to be decided having regard to the reasons in the said decisions, the whole without costs 29.5.97	685(96)	1037(97)
<i>C.S.L. Group Inc. c. St. Lawrence Seaway Authority</i> (Qué.), 25769, the application for leave to appeal is dismissed with costs and the application for leave to cross-appeal is dismissed 3.7.97	950(97)	1352(97)
<i>Cain v. The Queen</i> (Ont.), 26132, *A	1409(97)	
<i>Caldwell &amp; Ross Ltd. v. The Queen</i> (Crim.)(N.B.), 25882, *01 19.6.97	815(97)	1176(97)
<i>Callow v. Board of School Trustees of School District No. 45</i> (B.C.), 25891, *02 26.6.97	1159(97)	1226(97)
<i>Cameron v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 25774, *01 10.7.97	1211(97)	1365(97)
<i>Campbell (Clive Everalld) v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25390, *01 30.1.97 1796(96)	159(97)	
<i>Campbell (John) v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25780, *03 3.7.97	1158(97)	1355(97)
<i>Canada Employment and Immigration Commission v. Nielsen</i> (F.C.A.)(B.C.), 26194, *A	1621(97)	
<i>Canada Southern Petroleum Ltd. v. Amoco Canada Petroleum Co.</i> (Alta.), 25895, *02 2.5.97	693(97)	864(97)
<i>Canadian Aids Society v. The Queen in right of the province of Ontario</i> (Ont.), 25756, *02 8.5.97	748(97)	873(97)
<i>Canadian Broadcasting Corporation v. Batiot</i> (Crim.)(N.S.), 25859, *01 3.4.97	625(97)	696(97)
<i>Canadian Imperial Bank of Commerce v. Sovereign Life Insurance Co.</i> (B.C.), 26181, *A	1492(97)	
<i>Canadian Lawyers' Insurance Association v. Yang</i> (Alta.), 26043, *02 2.10.97	1505(97)	1661(97)
<i>Canadian Newspaper Co. v. Moises</i> (B.C.), 25522, *01 30.1.97	7(97)	147(97)
<i>Canadian Newspapers Co. v. Kansa General Insurance Co.</i> (Ont.), 25632, *02 5.6.97	285(97)	1107(97)
<i>Canadian Parks and Wilderness Society v. Superintendent of Banff National Park</i> (F.C.A.)(Alta.), 25583, *01 20.2.97	18(97)	346(97)
<i>Canadian Red Cross Society v. Krever</i> (F.C.A.)(Ont.), 25810, *03 27.3.97	553(97)	630(97)
<i>Canderel Ltd. v. The Queen</i> (Ont.), 24663, *03 8.5.97	875(97)	875(97)
<i>Cape Breton Beverages Ltd. v. Attorney General of Nova Scotia</i> (N.S.), 26148, *A	1411(97)	
<i>Capobianco c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 25725, *01 12.6.97	810(97)	1130(97)
<i>Cardoso v. Budd</i> (Man.), 25658, *02 10.4.97	504(97)	700(97)
<i>Carousel Travel 1982 Inc. v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 26162, *A	1490(97)	
<i>Carter v. Boardman</i> (N.B.), 25921, *B	1736(97)	
<i>Carter Motor Cars Ltd. v. Morrison</i> (B.C.), 25853, *02 26.6.97	1104(97)	1242(97)
<i>Castlepoint Development Corporation v. McLeod</i> (Ont.), 25930, *02 21.8.97	1339(97)	1454(97)
<i>Central Supply Company (1972) Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 26164, *A	1490(97)	
<i>Centretown Guest House Ltd. v. M.R.S. Trust Co.</i> (Ont.), 25636, *02 13.2.97	23(97)	296(97)
<i>Chabot c. Lahlou</i> (Qué.), 25869, *02 25.9.97	1508(97)	1658(97)
<i>Chadbourne v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25585, *01 13.2.97	30(97)	290(97)
<i>Chadjideris v. Toronto-Dominion Bank</i> (Ont.), 25502, *02 20.2.97	16(97)	356(97)



<i>Charalambous v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26106, *B	1624(97)	
<i>Charland v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25656, *01 10.4.97	500(97)	699(97)
<i>Charette v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25870, *01 22.5.97	815(97)	962(97)
<i>Chassé c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 25464, *01 9.1.97	2050(96)	42(97)
<i>Chief Electoral Officer of Canada v. Sauvé</i> (F.C.A.)(Man.), 25992, *A	1026(97)	
<i>Children's Foundation v. Bazley</i> (B.C.), 26013, *B	1442(97)	
<i>Chilton v. Chilton</i> (B.C.), 25654, *02 13.3.97	139(97)	507(97)
<i>Chippewas of Kettle and Stony Point v. Attorney General of Canada</i> (Ont.), 25795, *03 29.5.97	862(97)	1047(97)
<i>Chu v. Hutchinson</i> (B.C.), 25681, *01 27.3.97	388(97)	627(97)
<i>Chui-Mei c. Directrice de la Maison Tanguay</i> (Crim.)(Qué.), 25761, *01 22.5.97	741(97)	959(97)
<i>Chung v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25410, *01 30.1.97	1675(96)	157(97)
<i>Church of Scientology of Toronto v. The Queen</i> (Ont.), 26177, *A	1492(97)	
<i>City of Calgary v. Calgary Police Association</i> (Alta.), 25979, *02 25.9.97	1415(97)	1645(97)
<i>Clark (Bruce) v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25988, *01 31.7.97	1209(97)	1451(97)
<i>Clark (Margaret Jean) v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 25989, *02 31.7.97	1209(97)	1451(97)
<i>Clermont c. Office Municipal d'habitation de St-Jérôme</i> (Qué.), 25890, *05 24.6.97 1253(97)	1253(97)	
<i>Cloutier c. Monty</i> (Qué.), 25528, *02 6.2.97	32(97)	213(97)
<i>Colwell v. Cowie</i> (Ont.), 25577, *02 15.5.97	206(97)	923(97)
<i>Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la Mauricie c. Gestion Jean-Guy Roy Inc.</i> (Qué.), 26227, *A	1735(97)	
<i>Commercial Union Assurance Co. of Canada v. City of Surrey</i> (B.C.), 26006, *02 18.9.97	1434(97)	1541(97)
<i>Commission d'appel en matière de lésions professionnelles c. J. M. Asbestos Inc.</i> (Qué.), 25617, *03 24.4.97	395(97)	752(97)
<i>Commission de la santé et de la sécurité du travail c. Caron, Belanger, Ernst &amp; Young Inc.</i> (Qué.), 26192, *A	1493(97)	
<i>Commission scolaire Crie c. Lefebvre</i> (Qué.), 25974, *A	906(97)	
<i>Commonwealth Investors Syndicate Ltd. v. Canada Deposit Insurance Corporation</i> (B.C.), 25416, *02 9.1.97	2051(96)	43(97)
<i>Condello v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25893, *01 22.5.97	861(97)	963(97)
<i>Confederation Financial Services (Canada) Ltd. v. Zurich Indemnity Co. of Canada</i> (Ont.), 25621, *02 13.3.97	344(97)	519(97)
<i>Congress of Aboriginal Peoples v. Twinn</i> (F.C.A.)(Ont.), 26169, *A	1491(97)	
<i>Consortium Developments (Clearwater) Ltd. v. Corporation of the City of Sarnia</i> (Ont.), 25604, *03 13.3.97	345(97)	520(97)
<i>Construction McNicoll Inc. c. Royal Trust Co.</i> (Qué.), 25873, *02 25.9.97	1435(97)	1640(97)
<i>Continental Bank Leasing Corporation v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 25532, *03 6.3.97	2153(96)	474(97)
<i>Cook (Deltonia R.) v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25852, *03 3.7.97	814(97)	1356(97)

---

*Cook (Robert Leighton) v. Parcel, Mauro, Hultin & Spaanstra, P.C. (B.C.),*  
25954, \*02 10.7.97

1216(97)

1369(97)

---

<i>Coopérative d'habitation Nolin Inc. c. Caisse Populaire Desjardins de la Grande-Baie</i> (Qué.), 25180, Vu les arrêts <i>Construction Gilles Paquette Ltée c. Entreprises Végo Ltée</i> (Qué.)(25090) et <i>Syndicat des postiers du Canada c. Société canadienne des postes</i> (Qué.)(25093), l'affaire est renvoyée à la Cour d'appel du Québec pour qu'elle en décide, eu égard aux motifs desdits arrêts, le tout sans frais/In view of the decisions in <i>Construction Gilles Paquette Ltée v. Entreprises Végo Ltée</i> (Que.)(25090) and <i>Canadian Union of Postal Workers v. Canada Post Corporation</i> (Que.)(25093), the case is remanded to the Quebec Court of Appeal to be decided having regard to the reasons in the said decisions, the whole without costs 29.5.97	687(96)	1038(97)
<i>Coopérative de Commerce "Des Mille-Îles" c. Société des alcools du Québec (S.A.Q.)</i> (Qué.), 25703, *02 19.6.97	688(97)	1218(97)
<i>Coopers &amp; Lybrand Ltd. v. Ford Motor Co. of Canada Ltd.</i> (Sask.), 25710, the application for leave to appeal is remanded to the Saskatchewan Court of Appeal to be dealt with in accordance with this Court's decision in <i>Royal Bank of Canada v. Sparrow Electric Corporation</i> , [1997] 1 S.C.R. 411 19.6.97	503(97) 1514(97)	1180(97) 1666(97)
<i>Corbin v. City of Winnipeg</i> (Man.), 26054, *02 2.10.97	1514(97)	1666(97)
<i>Corporation municipale de Sainte-Lucie-des-Laurentides c. Congrégation de l'Aumisme - Les Pèlerins de l'Absolu</i> (Qué.), 25622, *02 27.2.97	207(97)	415(97)
<i>Corporation of the City of Thunder Bay v. Oosthoek</i> (Ont.), 25659, *02 26.6.97 392(97)	1228(97)	
<i>Corporation of the Town of Wasaga Beach v. Sinclair</i> (Ont.), 26102, *A	1329(97)	
<i>Corporation of the Township of Langley v. T &amp; T Mushroom Farm Ltd.</i> (B.C.), 26160, *A	1491(97)	
<i>Côté v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25854, *03 19.6.97	813(97)	1184(97)
<i>County of Athabasca No. 12 v. Lachance</i> (Alta.), 25913, *02 18.9.97	1441(97)	1543(97)
<i>Cranwill v. Nieman</i> (Alta.), 25872, *02 26.6.97	1125(97)	1224(97)
<i>Créations Marcel Therrien Inc. c. Falcone</i> (Qué.), 25571, *02 6.2.97	31(97)	213(97)
<i>Cross c. The Queen</i> (Crim.)(Qué.), 25754, *01 8.5.97	746(97)	871(97)
<i>D.B.L. v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25385, *01 30.1.97	1441(96)	155(97)
<i>D. P. v. F. H.</i> (Qué.), 25526, *02 20.2.97	1941(96)	350(97)
<i>Dallaire c. Commission de l'emploi et de l'assurance du Canada</i> (C.A.F.) (Qué.), 25667, *02 24.4.97	551(97)	753(97)
<i>D'Andrade v. Government of Canada</i> (Ont.), 25310, application for extension of time is dismissed 5.9.96; file closed 23.9.96	1259(96)	1544(96)
<i>Daoud c. The Queen</i> (Crim.)(Qué.), 25635, *01 13.3.97	139(97)	508(97)
<i>Dasilva v. Corporation of the City of Toronto</i> (Ont.), 26086, *02 25.9.97	1499(97)	1657(97)
<i>Daum v. Schroeder</i> (Sask.), 26004, *A	1095(97)	
<i>Davis v. Hamelin</i> (B.C.), 25157, *02 6.3.97	1872(96)	468(97)
<i>De L'Isle c. Succession de feu Jochem Carton</i> (Qué.), 26190, *A	1494(97)	
<i>de Niverville c. Ministre du Revenu national</i> (C.A.F.)(Qué.), 26075, *B	1741(97)	
<i>Dekany v. Bank of Canada</i> (Ont.), 26038, *02 25.9.97	1449(97)	1655(97)
<i>Del Grande v. Toronto Dominion Bank</i> (Ont.), 26053, *B	1737(97)	
<i>Delisle c. Procureur général du Canada</i> (Qué.), 25926, *B	1636(97)	
<i>Denis c. Ville de Val-Bélair</i> (Qué.), 25662, *02 24.4.97	622(97)	755(97)
<i>Deniso Lebel Inc. c. Compagnie Price Limitée</i> (Qué.), 25589 *02 30.1.97	20(97)	150(97)
<i>Deniso Lebel Inc. c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 25588, *02 30.1.97 20(97)	149(97)	
<i>Deniso Lebel Inc. c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 25590, *02 30.1.97 21(97)	150(97)	

---

---

<i>Derrick Concrete Cutting &amp; Coring Ltd. v. Central Oilfield Service Ltd.</i> (Alta.), 25425, *02 6.3.97	1738(96)	468(97)
<i>Des Champs v. Conseil des écoles séparées catholiques de langue française de Prescott-Russell</i> (Ont.), 25898, *B	1210(97)	
<i>Deschamps c. Procureur général du Canada</i> (C.A.F.)(Qué.), 26154, *A	1412(97)	
<i>Desbiens c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 25805, *01 26.6.97	1157(97)	1225(97)
<i>Descoteaux c. Barreau du Québec</i> (Qué.), 26023, *B	1743(97)	
<i>Descoteaux c. Barreau du Québec</i> (Qué.), 26024, *B	1742(97)	
<i>Desfossés c. Rock</i> (F.C.A.)(Crim.)(Qué.), 26131, *01 25.9.97	1503(97)	1642(97)
<i>Desfossés c. Warden of Parthenais Prevention Center</i> (Crim.)(Qué.), 25695, *01 21.4.97 761(97)	1064(97)	
<i>Desfossés c. Warden of Parthenais Prevention Center</i> (Crim.)(Qué.), 25696, *01 21.4.97 761(97)	1064(97)	
<i>Desfossés c. Warden of Parthenais Prevention Center</i> (Crim.)(Qué.), 25763, *01 21.4.97 195(97)	1064(97)	
<i>Desgrosseilliers v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25649, *01 13.2.97	104(97)	292(97)
<i>Desjardins c. La Reine</i> (Crim.)(Sask.), 25669, *01 27.3.97	386(97)	626(97)
<i>Deslauriers c. Labelle</i> (Qué.), 26115, *A	1490(97)	
<i>Dibattista v. Canada Mortgage and Housing Corporation</i> (Ont.), 25543, *02 27.2.97 2151(96)	406(97)	
<i>Dicaire c. Commission de l'assurance-emploi Canada</i> (C.A.F.)(Qué.), 26225, *A	1734(97)	
<i>Dilalla c. Ville de Montréal</i> (Qué.), 25523, *02 19.12.96	2098(96)	41(97)
<i>Dixie Park Inc. v. Tak-Hing Chow</i> (Ont.), 25208, *02 16.1.97	2054(96)	50(97)
<i>Dobson v. Dobson</i> (N.B.), 26152, *A	1412(97)	
<i>Doliente v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25417, *01 27.2.97	206(97)	413(97)
<i>Domm v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25803, *01 8.5.97	746(97)	872(97)
<i>Dorfer v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25432, *01 20.3.97	1431(96)	562(97)
<i>Dorfman v. National Trust Co.</i> (Ont.), 25903, *02 18.9.97	1434(97)	1542(97)
<i>Double Bar L Ranching Ltd. v. Bayvet Corporation</i> (Sask.), 25706, *02 19.6.97 745(97)	1176(97)	
<i>Dowling v. City of Halifax</i> (N.S.), 25493, *03 6.2.97	1871(96)	219(97)
<i>Dubé c. Bélec</i> (Qué.), 25679, *01 13.3.97	338(97)	516(97)
<i>Dueck v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A.)(Crim.)(Ont.), 25811, *03 3.4.97	615(97)	695(97)
<i>Duha Printers (Western) Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(Man.), 25513, *03 6.3.97	2100(96)	472(97)
<i>Dunn v. The Queen</i> (Crim.)(P.E.I.), 25444, *01 8.5.97	2052(96)	867(97)
<i>Dyck v. Dyck</i> (Alta.), 25498, *01 6.3.97, L'Heureux-Dubé J. dissenting	1963(96)	471(97)
<i>Dykun v. Odishaw</i> (Alta.), 26113, *02 2.10.97	1502(97)	1660(97)
<i>E.H. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25321, *01 18.9.97	1439(97)	1544(97)
<i>E.I. Dupont de Nemours and Co. v. United Tire &amp; Rubber Co.</i> (Ont.), 25545, *A	2143(96)	
<i>Ed Miller Sales &amp; Rentals Ltd. v. Caterpillar Tractor Co.</i> (Alta.), 25594, *02 1.5.97	144(97)	828(97)
<i>Éditions Vice Versa Inc. c. Aubry</i> (Qué.), 25579, *04 6.2.97	105(97)	214(97)
<i>Eggleston v. The Queen</i> (B.C.), 26159, *A	1490(97)	
<i>Elguindi v. Canada (Minister of Health)</i> (F.C.A.)(Ont.), 26090, *B	1637(97)	
<i>Eli Lilly and Co. v. Apotex Inc.</i> (F.C.A.)(Ont.), 25477, *02 30.1.97	1797(96)	160(97)
<i>Émond c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 26067, *01 25.9.97	1504(97)	1643(97)
<i>Épiciers Unis Métro-Richelieu Inc. c. Lefebvre</i> (C.S.N.)(Qué.), 25542, *02 30.1.97 21(97)	148(97)	
<i>Ethier c. Asea Industrie Ltd.</i> (Qué.), 25672, *02 13.3.97	339(97)	515(97)

---

<i>Eurig v. Registrar of the Ontario Court (General Division)</i> , (Ont.), 25866, *03 3.7.97	1164(97)	1364(97)
<i>Euro-Can-Am Trading Inc. v. Attorney General of Ontario</i> (Crim.)(Ont.), 26057, *01 21.8.97	1345(97)	1452(97)
<i>FBI Foods Ltd. v. Cadbury Schweppes Inc.</i> (B.C.), 25778, the applications for leave to appeal and to cross-appeal are granted 4.9.97	1335(97)	1521(97)
<i>F. K. v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 25683, the application for extersion of time is dismissed 15.5.97	203(97)	919(97)
<i>F.L. c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 26138, *B	1630(97)	
<i>Fabrikant c. Concordia University</i> (Qué.), 25850, *02 11.9.97	1426(97)	1526(97)
<i>Falso v. De Stefanis</i> (B.C.), 25677, *02 10.4.97	388(97)	698(97)
<i>Federated Foods Ltd. v. Toronto-Dominion Bank</i> (Ont.), 25591, *02 20.3.97	28(97)	556(97)
<i>Federated Insurance Co. of Canada v. Manitoba Public Insurance Corporation</i> (Man.), 25998, *02 25.9.97	1425(97)	1639(97)
<i>Fédération des médecins résidents du Québec c. Université de Montréal</i> (Qué.), 26163, *A	1490(97)	
<i>Fednav International Ltd. c. Sidmar N.V.</i> (F.C.A.)(Qué.), 25961, *02 18.9.97 1424(97)	1550(97)	
<i>Fegol v. Manitoba Agricultural Credit Corporation</i> (Man.), 25437, *01 30.1.97	1442(96)	156(97)
<i>Ferguson v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25535, *01 20.2.97	1962(96)	351(97)
<i>Fiddler v. The Queen</i> (Ont.), 26123, *A	1621(97)	
<i>Filzmaier v. Laurentian Bank of Canada</i> (Ont.), 25372, *A	1154(96)	
<i>Fitzpatrick v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25819, *01 26.6.97	1163(97)	1245(97)
<i>Fleet v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 25863, *01 25.9.97	860(97)	1659(97)
<i>Flynn v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25663, *01 13.3.97	104(97)	507(97)
<i>Folorunsho (Akeem Olufemi) v. Minister of Employment and Immigration</i> (F.C.A.)(Ont.), 25719, *01 15.5.97	550(97)	923(97)
<i>Folorunsho (Akeem Olufemi) v. Minister of Employment and Immigration</i> (F.C.A.)(Ont.), 25839, *01 15.5.97	549(97)	925(97)
<i>Folorunsho (Simiyu Adesanya) v. Minister of Employment and Immigration</i> (F.C.A.)(Ont.), 25797, *01 15.5.97	549(97)	924(97)
<i>Fondations Sylvon Roy Inc. c. Trust général du Canada</i> (Qué.), 25977, *B	1742(97)	
<i>Ford Motor Co. of Canada, Ltd. v. Minister of National Revenue</i> (F.C.A.)(Ont.), 26084, *B	1628(97)	
<i>Forges du Lac Inc. c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 26085, *01 18.9.97	1446(97)	1547(97)
<i>Fournier c. Jacques Léger &amp; Associés</i> (Qué.), 25818, *01 11.9.97	1349(97)	1534(97)
<i>Fradet c. Centre de camions St-Prime Inc.</i> (Qué.), 25569, *02 13.2.97	140(97)	291(97)
<i>Francoeur c. Ménard</i> (Qué.), 26222, *A	1734(97)	
<i>Friends of the Lubicon v. Daishowa Inc.</i> (Ont.), 25608, *01 19.6.97	285(97)	1179(97)
<i>Furness Withy (Chartering) Ltd. c. St. Lawrence Seaway Authority</i> (Qué.), 25770, the application for leave to appeal is dismissed with costs and the application for leave to cross-appeal is dismissed 3.7.97	950(97)	1352(97)
<i>Furtak v. The Queen</i> (Man.), 26117, *01 25.9.97	1430(97)	1649(97)
<i>Gagné (Louise Lévesque) c. Sirois</i> (Qué.), 25600, *02 13.3.97	202(97)	562(97)
<i>Gagné (Michel) c. Lacelle</i> (Qué.), 25267, *A	627(96)	
<i>Gale v. Hominick</i> (Man.), 26002, *B	1438(97)	
<i>Galuego v. Hensley</i> (Ont.), 25806, *02 19.6.97	955(97)	1186(97)
<i>Gan Canada Insurance Co. v. Prasad</i> (Ont.), 26135, *A	1409(97)	
<i>Gannon Bros. Energy Ltd. v. Robert Lemmons &amp; Associates Ltd.</i> (Sask.), 25731, *02 26.6.97	620(97)	1232(97)
<i>Garantie, compagnie d'assurance de l'Amérique du Nord c. Inter-Cité Construction Ltée</i> (Qué.), 25116, Vu les arrêts <i>Construction Gilles Paquette</i>		

---

<i>Ltée c. Entreprises Végo Ltée</i> (Qué.)(25090) et <i>Syndicat des postiers du Canada c. Société canadienne des postes</i> (Qué.)(25093), l'affaire est renvoyée à la Cour d'appel du Québec pour qu'elle en décide, eu égard aux motifs desdits arrêts, le tout sans frais/In view of the decisions in <i>Construction Gilles Paquette Ltée v. Entreprises Végo Ltée</i> (Que.)(25090) and <i>Canadian Union of Postal Workers v. Canada Post Corporation</i> (Que.)(25093), the case is remanded to the Quebec Court of Appeal to be decided having regard to the reasons in the said decisions, the whole without costs 29.5.97	684(96)	1035(97)
<i>Garantie, compagnie d'assurance de l'Amérique du Nord c. G. Beaudet et Compagnie Ltée</i> (Qué.), 25538, *02 27.2.97	39(97)	409(97)
<i>Garcia v. United States of America</i> (Crim.)(Ont.), 25450, *01 1.5.97	143(97)	828(97)
<i>Garland v. Consumers' Gas Co.</i> (Ont.), 25644, *03 19.6.97	341(97)	1180(97)
<i>Gaudreault c. Gaudreault</i> (Qué.), 25595, *02 13.3.97	200(97)	509(97)
<i>Gauthier c. Landry</i> (Qué.), 25091, Vu les arrêts <i>Construction Gilles Paquette Ltée c. Entreprises Végo Ltée</i> (Qué.)(25090) et <i>Syndicat des postiers du Canada c. Société canadienne des postes</i> (Qué.)(25093), l'affaire est renvoyée à la Cour d'appel du Québec pour qu'elle en décide, eu égard aux motifs desdits arrêts, le tout sans frais/In view of the decisions in <i>Construction Gilles Paquette Ltée v. Entreprises Végo Ltée</i> (Que.)(25090) and <i>Canadian Union of Postal Workers v. Canada Post Corporation</i> (Que.)(25093), the case is remanded to the Quebec Court of Appeal to be decided having regard to the reasons in the said decisions, the whole without costs 29.5.97	682(96)	1034(97)
<i>Gauvin v. The Queen</i> (Crim.)(N.B.), 25994, *01 18.9.97	1332(97)	1535(97)
<i>Gauvreau v. Paci</i> (Ont.), 25628, *02 19.6.97	342(97)	1171(97)
<i>Gazette c. M.G.</i> (Qué.), 25782, *02 31.7.97	1211(97)	1452(97)
<i>Genaille v. The Queen</i> (Man.), 26196, *A	1621(97)	
<i>General Accident Assurance Co. of Canada v. State Farm Mutual Automobile Insurance Co.</i> (N.B.), 24998, *05 10.6.97	1141(97)	1141(97)
<i>Genge v. Parrill</i> (Nfld.), 25948, *02 11.9.97	1347(97)	1529(97)
<i>Germain c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 25693, *01 20.3.97	458(97)	555(97)
<i>Gillespie v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 26061, *01 25.9.97	1429(97)	1648(97)
<i>Gillis Quarries Ltd. v. The Queen in right of the Province of Manitoba</i> (Man.), 25531, *02 16.1.97	2054(96)	51(97)
<i>Ginsberg v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 25520, *02 20.2.97	14(97)	355(97)
<i>Girard c. Moisan</i> (Qué.), 25597, *02 30.1.97	9(97)	146(97)
<i>Girard c. Municipalité de St-Léonard de Portneuf</i> (Qué.), 25688, *02 20.3.97	457(97)	555(97)
<i>Godin (Francis Joseph) v. The Queen</i> (Crim.)(P.E.I.), 25443, *01 8.5.97	2051(96)	866(97)
<i>Godin (Jeannine) v. Minister of Health and Community Services</i> (N.B.), 26005, *B	1420(97)	
<i>Godoy v. The Queen</i> (Ont.), 26078, *A	1326(97)	
<i>Golden Griddle Corporation v. Corporation of the City of Toronto</i> (Ont.), 26101, *B	1631(97)	
<i>Goodman v. Royal Insurance Co. of Canada</i> (Man.), 26141, *B	1738(97)	
<i>Gordon H. Freund Professional Corporation v. Haljan</i> (Alta.), 25804, *02 19.6.97 956(97)	1186(97)	
<i>Government of the Northwest Territories v. Public Service Alliance of Canada</i> (F.C.A.)(N.W.T.), 25924, *02 28.8.97	1335(97)	1456(97)
<i>Grail v. Hall</i> (Ont.), 25702, *B	678(97)	
<i>Gramaglia v. Sunlife Trust Co.</i> (Alta.), 25446, *02 20.2.97	1737(96)	349(97)
<i>Grande v. Toronto Dominion Bank</i> (Ont.), 26053, *B	1737(97)	
<i>Grant v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 25629, *01 24.4.97	282(97)	750(97)
<i>Gratton c. Nault</i> (Qué.), 25733, *02 26.6.97	1125(97)	1220(97)

---

CUMULATIVE INDEX -  
APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES  
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Green c. Surchin</i> (Qué.), 25841, *02 11.9.97	1428(97)	1526(97)
<i>Greif Containers Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 26065, *A	1409(97)	
<i>Grimm v. Reidy Motors Ltd.</i> (Alta.), 26189, *A	1494(97)	
<i>Grosse v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25453, *01 27.2.97	37(97)	407(97)
<i>Groupe Desjardins Assurances générales c. Société canadienne des postes</i> (Qué.), 25466, *02 16.1.97	2053(96)	50(97)
<i>Guardian Insurance Co. of Canada v. Miller</i> (Alta.), 26214, *A	1623(97)	
<i>Guggisberg c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 25935, *01 26.6.97	1028(97)	1221(97)
<i>Guillemette c. Ville de Sainte-Foy</i> (Qué.), 25750, *02 26.6.97	1128(97)	1243(97)
<i>Gunn v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25912, *01 26.6.97	1124(97)	1223(97)
<i>Hadji c. Ville de Montréal</i> (Qué.), 25715, *01 17.4.97	617(97)	703(97)
<i>Hadjiantoniou v. Hadjiantoniou</i> (Ont.), 25741, *02 5.6.97	391(97)	1108(97)
<i>Halifax Regional Municipality v. Barclays Bank of Canada</i> (N.S.), 25485, *02 6.3.97	1941(96)	470(97)
<i>Hall (Radcliffe Mark) v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25809, *01 19.6.97	912(97)	1184(97)
<i>Hall (Stephen Albert) v. The Queen in right of Canada</i> (Crim.)(Sask.), 26069, *01 2.10.97	1501(97)	1660(97)
<i>Hardy v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25602, *01 26.6.97	744(96)	1234(97)
<i>Harnden v. Kosir</i> (Ont.), 25907, *02 10.7.97	1213(97)	1367(97)
<i>Harris v. Cinabar Enterprises Ltd.</i> (Alta.), 25801, *02 19.6.97	956(97)	1187(97)
<i>Harris Trust and Savings Bank v. Glied</i> (Ont.), 25720, *05 13.3.97	5(97)	526(97)
<i>Hartford Accident and Indemnity Co. v. Maritime Life Assurance Co.</i> (N.S.), 26012, *B	1626(97)	
<i>Hawrish v. Cundall</i> (Sask.), 25748, *01 22.5.97	687(97)	958(97)
<i>Health Services Association of the South Shore v. Health Services Association of the South Shore Local of the Nova Scotia Nurses' Union</i> (N.S.), 25934, *02 26.6.97	1127(97)	1241(97)
<i>Health Sciences Centre v. Cross</i> (Man.), 25584, *02 27.2.97	145(97)	413(97)
<i>Heirs of Philip M. Salomon c. Curateur public du Québec</i> (Qué.), 25671, *01 27.2.97 284(97)	403(97)	
<i>Hernandez v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25606, *01 27.2.97	29(97)	400(97)
<i>Hetherington v. Estate of Frances McDonic</i> (Ont.), 25864, *02 11.9.97	1102(97)	1528(97)
<i>Hill v. Smallwood</i> (Ont.), 25883, *02 26.6.97	1129(97)	1244(97)
<i>Hodgson v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25561, *03 8.5.97	35(97)	868(97)
<i>Hoffmann-La Roche Ltd. v. Minister of National Health and Welfare</i> (F.C.A.)(Ont.), 25639, *02 26.6.97	618(97)	1229(97)
<i>Hoffmann-La Roche Ltd. v. Minister of National Health and Welfare</i> (F.C.A.)(Ont.), 25640, *02 26.6.97	619(97)	1230(97)
<i>Hoffmann-La Roche Ltd. v. Minister of National Health and Welfare</i> (F.C.A.)(Ont.), 25709, *02 26.6.97	619(97)	1230(97)
<i>Hogarth v. Hall</i> (Ont.), 25702, *B	678(97)	
<i>Holly v. White</i> (Alta.), 25439, *02 16.1.97	1737(96)	49(97)
<i>Homan v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 25867, *01 26.6.97	744(97)	1233(97)
<i>Homefounders Development Joint Venture (86395 Ont. Inc.) v. Piggott</i> (Ont.), 25121, *05 3.6.96	938(96)	70(97)
<i>Hong v. Magerman</i> (Ont.), 25690, *02 20.3.97	398(97)	559(97)
<i>Hong v. Magerman</i> (Ont.), 25691, *02 20.3.97	398(97)	559(97)
<i>Horrey v. Litterst</i> (Alta.), 25127, *05 4.6.96	888(96)	70(97)
<i>Hotel Employees and Restaurant Employees International Union, Local 662 v. Future Inns Canada Inc.</i> (N.S.), 25993, *01 25.9.97	1435(97)	1650(97)
<i>Hublall v. Mills</i> (Ont.), 25916, *02 25.9.97	1431(97)	1650(97)
<i>Huck v. Komol Plastics Co.</i> (B.C.), 26076, *A	1326(97)	

<i>Hudson &amp; Company Insolvency Trustees Inc. v. Christensen</i> (Alta.), 25481, *02 13.2.97	1962(96)	294(97)
<i>Hung c. L'Archevêché de Montréal</i> (Qué.), 25755, *01 26.6.97	1163(97)	1245(97)
<i>Hurley v. United States of Mexico</i> (Ont.), 26122, *05 30.9.97	1680(97)	1680(97)
<i>Hutchings v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25550, *01 19.6.97	745(97)	1182(97)
<i>Ignace v. The Queen</i> (B.C.), 26185, *A	1493(97)	
<i>Ikea Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 25674, *03 8.5.97	286(97)	869(97)
<i>Immeubles Gaston et Rejeanne Inc. c. Caisse populaire de Notre-Dame de Mont Carmel</i> (Qué.), 26172/73, *A	1491(97)	
<i>Intercredit Establishment Vaduz c. Ville de Pin court</i> (Qué.), 26134, *A	1490(97)	
<i>Investissements Imqua Inc. c. Ville de Québec</i> (Qué.), 25765, *02 2.10.97	1511(97)	1664(97)
<i>Irani v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25655, *01 6.3.97	282(97)	467(97)
<i>Ivey v. United States of America</i> (Ont.), 25664, *02 29.5.97	682(97)	1043(97)
<i>J. G.-T. v. Catholic Children's Aid Society of Hamilton-Wentworth (Ont.)</i> , 25697, *02 27.2.97	208(97)	415(97)
<i>J.-L.P. c. A. N.</i> (Qué.), 25512, *02 20.2.97	1942(96)	351(97)
<i>Jackson v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25666, *01 20.3.97	395(97)	557(97)
<i>Jakovljevic v. Law Society of Upper Canada</i> (Ont.), 25739, *02 24.4.97	623(97)	757(97)
<i>Jenkins v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25665, *01 27.2.97	144(97)	412(97)
<i>Jennings v. Canada (Minister of Health Canada)</i> (F.C.A.)(Ont.), 25946, *02 3.7.97	1161(97)	1363(97)
<i>Jeworski v. Nguyen</i> (Sask.), 25642, applications for leave to appeal and leave to cross-appeal dismissed with costs 20.3.97	461(97)	560(97)
<i>Joanisse v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25430, *01 30.1.97	1936(96)	162(97)
<i>Johnson v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 25814, *01 26.6.97	812(97)	1220(97)
<i>Johnstone v. British Columbia Maritime Employers Association</i> (F.C.A.)(B.C.), 25896 *01 1.5.97	685(97)	829(97)
<i>Journal de Montréal c. Hamelin</i> (Qué.), 25643, *02 17.4.97	617(97)	704(97)
<i>Kadenko c. Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration</i> (C.A.F.)(Qué.), 25689, *02 8.5.97	692(97)	870(97)
<i>Kalin v. City of Calgary</i> (Alta.), 24418, *A	1799(94)	
<i>Kansa General International Insurance Co. v. Johnson &amp; Higgins Ltd.</i> (Man.), 25773, *02 8.5.97	748(97)	874(97)
<i>Karpeta v. CIRC Radio Inc.</i> (Ont.), 25985, *02 18.9.97	1418(97)	1549(97)
<i>Kasha v. Scurry-Rainbow Oil Ltd.</i> (Alta.), 25480, *02 1.5.97	2053(96)	820(97)
<i>Kathleen H. v. Finley</i> (Ont.), 25700, *05 21.1.97	117(97)	117(97)
<i>Kenny v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 25568, *01 6.3.97	2100(96)	472(97)
<i>Kerr v. Police Complaints Commissioner</i> (Ont.), 25865, *02 3.7.97	1160(97)	1362(97)
<i>Kinch v. Tignish Credit Union Ltd.</i> (P.E.I.), 25345, *02 6.2.97	1419(96)	214(97)
<i>Klassen v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25939, *01 10.3.97	1212(97)	1365(97)
<i>Koszil v. National Bank of Canada</i> (B.C.), 25730, *02 8.5.97	692(97)	871(97)
<i>Kowall v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25445, *01 30.1.97	17(97)	152(97)
<i>Kuntz v. Workers' Compensation Board of British Columbia</i> (B.C.), 26183, *A	1493(97)	
<i>Kuyumcuoglu v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25957, *01 25.9.97	1432(97)	1652(97)
<i>L.L. c. D.S.-J.</i> (Qué.), 25645, *02 27.3.97	501(97)	628(97)
<i>L.J.S. v. The Queen</i> (Ont.), 26055, *A	1325(97)	
<i>L.S.L. c. C.S.</i> (Qué.), 25894, *03 29.5.97	913(97)	1048(97)
<i>LaBelle (Ellen) v. Howe</i> (Ont.), 25433/25434, *01 30.1.97	1938(96)	164(97)
<i>Labelle (Martin) c. La Reine</i> (Qué.), 26157, *A	1412(97)	
<i>Labourers' International Union of North America v. Ontario Construction Secretariat</i> (Ont.), 26040, *02 25.9.97	1500(97)	1657(97)
<i>Labow c. Attorney General of Quebec</i> (Qué.), 25576, *02 27.2.97	207(97)	414(97)



---

<i>Lacquaniti v. Devine</i> (Ont.), 25078, *A	4(96)	
<i>Lakotos v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25548, *01 6.3.97	198(97)	465(97)
<i>Lal v. Alvi</i> (Ont.), 25928, *02 21.8.97	1337(97)	1453(97)
<i>Lamarche McGuinty Inc. c. Ryan</i> (Qué.), 25685, *02 25.9.97	1498(97)	1640(97)
<i>Lang v. McKenna</i> (Ont.), 25555, *02 13.2.97	8(97)	290(97)
<i>Larose c. Ville de Mascouche</i> (Qué.), 26114, *A	1331(97)	
<i>Latimer v. The Queen</i> (Sask.), 24818, *05 7.3.97	526(97)	526(97)
<i>Latouche c. Raymond Chabot Fafard Gagnon Inc.</i> (Qué.), 26052, *A	1208(97)	
<i>Laurent Brodeur Inc. c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 26158, *A	1490(97)	
<i>Laurentian Pacific Insurance Co. v. General Accident Assurance Co. of Canada</i> (Alta.), 25955, *02 18.9.97	1414(97)	1540(97)
<i>Lebel c. Banque nationale du Canada</i> (Qué.), 25958, *A	1325(97)	
<i>Lebeuf v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25828, *01 8.5.97	747(97)	873(97)
<i>Lécuyer c. Sous-ministre du Revenu du Québec</i> (Qué.), 25900, *02 9.10.97	1516(97)	1747(97)
<i>Ledwon v. Homelife Peter Sukkau Realty Inc.</i> (Ont.), 25471, *02 9.1.97	1760(96)	48(97)
<i>Lee v. Canadian Human Rights Commission</i> (F.C.A.)(B.C.), 26099, *B	1508(97)	
<i>Lehner v. Minister of National Revenue</i> (F.C.A.)(Crim.)(Sask.), 26047/48, *02 25.9.97 1499(97)	1656(97)	
<i>Lerch v. Cableshare Inc.</i> (Ont.), 26007, *02 2.10.97	1443(97)	1668(97)
<i>Levesque v. Health Sciences Centre</i> (Man.), 25936, *02 2.10.97	1444(97)	1668(97)
<i>Lévesque, Beaubien, Geoffrion Inc. c. Bouchard</i> (Qué.), 25966, *B	1739(97)	
<i>Lévesque-Gagné c. Sirois</i> (Qué.), 25600, *02 13.3.97	202(97)	562(97)
<i>Lienaux v. Campbell</i> (N.S.), 26171, *A	1493(97)	
<i>Lieutenant Governor v. Hryciuk</i> (Ont.), 25727, *01 26.6.97	620(97)	1231(97)
<i>Lindsay v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 26150, *B	1737(97)	
<i>Lisenko c. Commission scolaire St-Hyacinthe Valmonts</i> (Qué.), 26104, *A	1330(97)	
<i>Liston v. Striegler</i> (B.C.), 25563, *02 20.2.97	22(97)	348(97)
<i>Litowitz v. Royal Trust Corporation of Canada</i> (Ont.), 25692, *02 17.4.97	548(97)	702(97)
<i>Lloyd v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25925, *01 26.6.97	1098(97)	1222(97)
<i>Loiselle c. La Reine</i> (C.A.F.)(Qué.), 26105, *A	1330(97)	
<i>Lord v. Catholic Public Schools of Victoria Diocese</i> (B.C.), 25546, *01 1.5.97	616(97)	818(97)
<i>Lovelace v. The Queen</i> (Ont.), 26165, *A	1491(97)	
<i>Lumen Inc. c. Procureur général du Canada</i> (Qué.), 26187, *A	1493(97)	
<i>Lunn v. The Queen</i> (Crim.)(P.E.I.), 26143, *B	1740(97)	
<i>Lussier c. Centre d'hébergement Champlain</i> (Qué.), 25968, *01 18.9.97	1447(97)	1545(97)
<i>Luthe c. Syndicat des enseignants de Saint-Laurent et Richelieu</i> (Qué.), 25668, *02 27.3.97	502(97)	628(97)
<i>Lyne v. Canada (National Capital Commission)</i> (Ont.), 26170, *A	1491(97)	
<i>M &amp; D Farm Ltd. v. Manitoba Agricultural Credit Corporation</i> (Man.), 26215, *A	1623(97)	
<i>M.B.B. c. Pagé</i> (Qué.), 25915, *02 11.9.97	1423(97)	1525(97)
<i>M.C.L. v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25905, *01 19.6.97	955(97)	1185(97)
<i>M.J.B. Enterprises Ltd. v. Defence Construction (1951) Ltd.</i> (Alta.), 25975, *B	1413(97)	
<i>M.R.M. v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 26042, *B	1445(97)	
<i>M.S. v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25742, *01 6.3.97	197(97)	466(97)
<i>M.S. v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25815, *01 27.3.97	386(97)	626(97)
<i>MacDonald (Francis Wayne) v. Mombourquette</i> (N.S.), 25587, *01 19.6.97	106(97)	1178(97)
<i>MacDonald (Harry Edward) v. Corporation of the Village of Bayfield</i> (Ont.), 26088, *A	1328(97)	
<i>MacInnis v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.)(Crim.)(Ont.), 25877, *01 11.9.97 1348(97)	1533(97)	
<i>Mackey v. Smith</i> (Sask.), 25476, *02 30.1.97	1870(96)	161(97)

---

<i>MacKinnon v. MacDonald</i> (N.S.), 25963, *02 11.9.97	1347(97)	1529(97)
<i>Maddeaux v. The Queen</i> (Ont.), 26097, *A	1329(97)	
<i>Mailhot c. Ville du Lac Etchemin</i> (Qué.), 26207, *A	1623(97)	
<i>Malka c. Druker</i> (Qué.), 25918, *B	1625(97)	
<i>Malka c. Druker et Assoc. Inc.</i> (Qué.), 25919, *B	1625(97)	
<i>Manno c. United States of America</i> (Crim.)(Qué.), 25745, *01 19.6.97	811(97)	1166(97)
<i>Manno c. United States of America</i> (Crim.)(Qué.), 26093, *01 18.9.97	1496(97)	1548(97)
<i>Maple City Ford Sales (1986) Ltd. v. Bank of Montreal</i> (Ont.), 25786, *02 26.6.97 911(97)	1238(97)	
<i>Marciniak v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25982, *B	1744(97)	
<i>Marine Workers' and Boilermakers' Industrial Union, Local No. 1 v. British Columbia Maritime Employers Association</i> (F.C.A.)(B.C.), 25938, *02 28.8.97 1336(97)	1457(97)	
<i>Maritime Life Assurance Co. v. Schwartz</i> (Nfld.), 26103, *B	1634(97)	
<i>Marlay Construction Ltd. v. City of Mount Pearl</i> (Nfld.), 25781, *02 3.7.97	954(97)	1358(97)
<i>Marshall v. The Queen</i> (N.S.), 26014, *B	1503(97)	
<i>Martel c. Martel</i> (Qué.), 25092, Vu les arrêts <i>Construction Gilles Paquette Ltée c. Entreprises Végo Ltée</i> (Qué.)(25090) et <i>Syndicat des postiers du Canada c. Société canadienne des postes</i> (Qué.)(25093), l'affaire est renvoyée à la Cour d'appel du Québec pour qu'elle en décide, eu égard aux motifs desdits arrêts, le tout sans frais/In view of the decisions in <i>Construction Gilles Paquette Ltée v. Entreprises Végo Ltée</i> (Que.)(25090) and <i>Canadian Union of Postal Workers v. Canada Post Corporation</i> (Que.)(25093), the case is remanded to the Quebec Court of Appeal to be decided having regard to the reasons in the said decisions, the whole without costs 29.5.97	682(96)	1035(97)
<i>Mason v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25716, the case is remanded to the Court of Appeal for Alberta on the first two points in issue; the application for leave to appeal on the third point in issue is dismissed 24.4.97	456(97)	750(97)
<i>Matériaux de Construction Lesage Ltée c. Simon</i> (Qué.), 25117, Vu les arrêts <i>Construction Gilles Paquette Ltée c. Entreprises Végo Ltée</i> (Qué.)(25090) et <i>Syndicat des postiers du Canada c. Société canadienne des postes</i> (Qué.) (25093), l'affaire est renvoyée à la Cour d'appel du Québec pour qu'elle en décide, eu égard aux motifs desdits arrêts, le tout sans frais/In view of the decisions in <i>Construction Gilles Paquette Ltée v. Entreprises Végo Ltée</i> (Que.)(25090) and <i>Canadian Union of Postal Workers v. Canada Post Corporation</i> (Que.)(25093), the case is remanded to the Quebec Court of Appeal to be decided having regard to the reasons in the said decisions, the whole without costs 29.5.97	685(96)	1036(97)
<i>Mathieu v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25614, *01 15.5.97	674(97)	916(97)
<i>Mattatall v. Hill</i> (N.B.), 25392, *01 9.1.97	1426(96)	47(97)
<i>Mayer v. The Queen</i> (F.C.A.)(Man.), 25847, *02 3.7.97	1102(97)	1361(97)
<i>McDowall v. Showdra</i> (Ont.), 26127, *A	1408(97)	
<i>McLean v. Fowler</i> (Nfld.), 25570, *02 27.2.97	108(97)	411(97)
<i>McLellan v. The Queen</i> (F.C.A.)(Man.), 25840, *01 3.7.97	954(97)	1359(97)
<i>McMahon v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25100, *01 4.11.96	942(96)	63(97)
<i>McMaster v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24569, *A	328(95)	
<i>McMillan v. Rural Municipality of Thompson</i> (Man.), 26095, *B	1624(97)	
<i>McMullen v. McMullen</i> (Ont.), 25623, *02 27.2.97	209(97)	416(97)
<i>Meeker Log and Timber Ltd. v. Ship "Sea Imp VIII" Owners</i> (B.C.), 25483, *01 30.1.97 8(97)	147(97)	
<i>Meilleur c. Aéroports de Montréal</i> (Qué.), 26051, *02 22.8.97	1441(97)	1455(97)
<i>Melanson c. Université de Montréal</i> (Qué.), 25678, *02 19.6.97	1031(97)	1187(97)

<i>Ménard v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25707, *03 29.5.97	458(97)	1046(97)
<i>Mercier v. Minister of Justice</i> (Alta.), 26060, *B	1627(97)	
<i>Merck &amp; Co. Inc. v. Minister of Health and Welfare</i> (F.C.A.)(Ont.), 25660, *02 19.6.97 394(97)	1172(97)	
<i>Merck &amp; Co. Inc. v. Minister of Health and Welfare</i> (F.C.A.)(Ont.), 25661, *02 19.6.97 394(97)	1172(97)	
<i>Merck &amp; Co. Inc. c. Minister of Health and Welfare</i> (F.C.A.)(Qué.), 25812, *02 25.9.97 1342(97)	1644(97)	
<i>Mercury v. The Queen in right of the province of Manitoba</i> (Man.), 26149, *A	1411(97)	
<i>Métallurgistes Unis d'Amérique, section locale 15381 (F.T.Q.) c. Lafarge Groupe matériaux de construction -- Division de Lafarge Canada Inc.</i> (Qué.), 25182, Vu les arrêts <i>Construction Gilles Paquette Ltée c. Entreprises Végo Ltée</i> (Qué.)(25090) et <i>Syndicat des postiers du Canada c. Société canadienne des postes</i> (Qué.)(25093), l'affaire est renvoyée à la Cour d'appel du Québec pour qu'elle en décide, eu égard aux motifs desdits arrêts, le tout sans frais/In view of the decisions in <i>Construction Gilles Paquette Ltée v. Entreprises Végo Ltée</i> (Que.)(25090) and <i>Canadian Union of Postal Workers v. Canada Post Corporation</i> (Que.)(25093), the case is remanded to the Quebec Court of Appeal to be decided having regard to the reasons in the said decisions, the whole without costs 29.5.97	688(96)	1039(97)
<i>Mian v. Canadian Human Rights Commission</i> (F.C.A.)(Ont.), 26110, *B	1638(97)	
<i>Michaud c. 2841-1585 Québec Inc.</i> (Qué.), 25586, *02 27.2.97	142(97)	402(97)
<i>Minister of Health and Community Services v. M.P.-F.</i> (N.B.), 26119, *B	1745(97)	
<i>Minister of Justice v. Burns</i> (B.C.), 26129, *A	1621(97)	
<i>Mod-Aire Homes Ltd. v. Fericola</i> (Ont.), 25835, *02 26.6.97	1030(97)	1239(97)
<i>Modern Marine Industries Ltd. v. Zurich Insurance Co.</i> (Nfld.), 25793, *02 26.6.97 911(97)	1237(97)	
<i>Moghbel c. The Queen</i> (F.C.A.)(Qué.), 25953, *02 9.10.97	1517(97)	1749(97)
<i>Mongrain c. Compagnie d'assurance générale Les Coopérants</i> (Qué.), 25861, *02 11.9.97	1427(97)	1528(97)
<i>Montambreault c. Brazeau</i> (Qué.), 25808, *02 11.9.97	1421(97)	1523(97)
<i>Montreal Trust Co. of Canada v. Froese</i> (B.C.), 25486, *02 9.1.97	2050(96)	42(97)
<i>Moore (Anthony Carl) v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26044, *01 25.9.97	1431(97)	1652(97)
<i>Moore (Roy T.) v. Acton</i> (Ont.), 25609, *02 15.5.97	203(97)	921(97)
<i>Morrissey v. The Queen</i> (N.S.), 26112, *05 1.10.97	1331(97)	1757(97)
<i>Muckalt v. Zapf</i> (B.C.), 25799, *02 3.7.97	1099(97)	1353(97)
<i>Mullins-Johnson v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25860, *01 29.5.97	816(97)	1047(97)
<i>Mutuelle du Canada c. Tremblay</i> (Qué.), 25611, *01 30.1.97	26(97)	154(97)
<i>Mutuelle-Vie des Fonctionnaires c. Lapointe-Boucher</i> (Qué.), 25701, *02 1.5.97	682(97)	819(97)
<i>Nabisco Brands Canada Ltée c. Fédération québécoise des producteurs de fruits et légumes de transformation</i> (Qué.), 26147, *05 28.8.97	1411(97)	1474(97)
<i>Nash v. CIBC Trust Corporation</i> (Ont.), 25910, *02 2.10.97	1506(97)	1662(97)
<i>Nelson v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25875, *01 22.5.97	859(97)	961(97)
<i>Nelson v. The Queen</i> (Ont.), 26130, *A	1408(97)	
<i>Nenadic v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26021, *01 25.9.97	1449(97)	1654(97)
<i>Nesbitt v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 25687, *02 20.3.97	397(97)	558(97)
<i>Netupsky v. Association of Professional Engineers and Geoscientists of the province of British Columbia</i> (B.C.), 26206, *A	1622(96)	
<i>Neuman v. The Queen</i> (F.C.A.)(Man.), 25565, *03 13.3.97	343(97)	518(97)
<i>New Investors Committee of Mater's Mortgages v. Peat Marwick Thorne Inc.</i> (Ont.), 26179, *A	1492(97)	

CUMULATIVE INDEX -  
APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES  
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Nguiagain c. Fonds pour la formation des chercheurs et l'aide à la recherche</i> (Qué.), 25796, *02 11.9.97	1344(97)	1532(97)
<i>Nipissing Helicopters Inc. v. Eagle Copters Maintenance Ltd.</i> (Alta.), 25529, *02 1.5.97	12(97)	823(97)
<i>Noik v. Edelstein Construction Ltd.</i> (Ont.), 25605, *02 27.2.97	289(97)	417(97)
<i>North York Hydro Electric Commission v. Fenton</i> (Ont.), 25552, *02 20.2.97	25(97)	357(97)
<i>Northwest Sports Enterprises Ltd. v. Primex Investments Ltd.</i> (B.C.), 25729, *02 24.4.97	624(97)	758(97)
<i>Norway House First Nation v. Chadee</i> (Man.), 25650, *02 26.6.97	393(97)	1229(97)
<i>Noskey v. The Queen</i> (Alta.), 26022, *A	1121(97)	
<i>Nourhaghghi v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25562, *01 13.3.97	197(97)	511(97)
<i>Novopharm Ltd. v. Eli Lilly and Co.</i> (F.C.A.)(Ont.), 25402, *03 6.2.97	1677(96)	217(97)
<i>Nu-Pharm Inc. v. Janssen Pharmaceutica Inc.</i> (F.C.A.)(Ont.), 25956, *02 11.9.97 1350(97)	1535(97)	
<i>Nutron Manufacturing Ltd. v. Almecon Industries Ltd.</i> (F.C.A.)(Ont.), 25942, *02 25.9.97	1342(97)	1643(97)
<i>Oakes-Pepin c. Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada</i> (C.A.F.)(Qué.), 25647, *02 20.3.97	397(97)	557(97)
<i>Oberlander v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A.)(Crim.)(Ont.), 25811, *03 3.4.97	615(97)	695(97)
<i>O'Brien v. Board of School Trustees of School District No. 39</i> (Vancouver) (B.C.), 26140, *A	1410(97)	
<i>Offshore Leasing Inc. v. Adelaide Capital Corporation</i> (N.S.), 25318, *02 11.9.97 1350(97)	1531(97)	
<i>O'Greysik v. O'Greysik</i> (Man.), 25638, *02 27.2.97	28(97)	406(97)
<i>Okanagan Prime Products Inc. v. Henderson</i> (B.C.), 25824, *02 26.6.97	1030(97)	1239(97)
<i>Olds Aviation Ltd. v. McFetridge</i> (Alta.), 25965, *02 18.9.97	1419(97)	1549(97)
<i>Olson (Clifford Robert) v. The Queen</i> ((F.C.A.)(Crim.)(Sask.), 26019, *02 11.9.97 1343(97)	1531(97)	
<i>Olson (Victor Brian) v. Law Society of Manitoba</i> (Man.), 25959, *A	857(97)	
<i>Ontario Hydro v. Dableh</i> (F.C.A.)(Ont.), 25524, *02 27.2.97	2151(96)	405(97)
<i>Ontario New Home Warranty Program v. Sunforest Investment Corporation</i> (Ont.), 25897, *02 10.7.97	1213(97)	1366(97)
<i>Oppenheim c. ABN Amro Bank Canada</i> (Qué.), 25547, *01 29.5.97	675(97)	1042(97)
<i>Orlowski v. Director, Forensic Psychiatric Institute</i> (Crim.)(B.C.), 25751, *03 8.5.97	613(97)	865(97)
<i>Ottens v. The Queen in right of the province of Nova Scotia</i> (N.S.), 25871, *02 3.7.97	1162(97)	1363(97)
<i>P.H.D.L. Holdings Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(P.E.I.), 26142, *A	1410(97)	
<i>P.S.L. v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25972, *01 10.7.97	1215(97)	1368(97)
<i>Papaioannou v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25641, *01 27.2.97	38(97)	408(97)
<i>Paquet c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 25923, *02 12.6.97	949(97)	1132(97)
<i>Paquin c. National Trust Co.</i> (Qué.), 25255, Vu les arrêts <i>Construction Gilles Paquette Ltée c. Entreprises Végo Ltée</i> (Qué.)(25090) et <i>Syndicat des postiers du Canada c. Société canadienne des postes</i> (Qué.)(25093), l'affaire est renvoyée à la Cour d'appel du Québec pour qu'elle en décide, eu égard aux motifs desdits arrêts, le tout sans frais/In view of the decisions in <i>Construction Gilles Paquette Ltée v. Entreprises Végo Ltée</i> (Que.)(25090) and <i>Canadian Union of Postal Workers v. Canada Post Corporation</i> (Que.)(25093), the case is remanded to the Quebec Court of Appeal to be decided having regard to the reasons in the said decisions, the whole without costs 29.5.97	816(96)	1041(97)
<i>Parisé c. Sous-ministre du Revenu du Québec</i> (Qué.), 26072, *A	1410(97)	

CUMULATIVE INDEX -  
APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES  
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Parker v. Hamelin</i> (B.C.), 25174, *02 6.3.97	1872(96)	468(97)
<i>Parker's Country Market Inc. v. The Queen</i> (N.S.), 25497, *02 1.5.97	2099(96)	821(97)
<i>Parkinson v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25826, *01 3.7.97	813(97)	1356(97)
<i>Paryniuk v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25779, *01 15.5.97	681(97)	917(97)
<i>Pascal v. Walker</i> (B.C.), 26186, *A	1493(97)	
<i>Patel v. Department of National Health and Welfare Canada</i> (F.C.A)(Ont.), 25997, *02 25.9.97	1417(97)	1646(97)
<i>Pawluk v. Bank of Montreal</i> (Alta.), 25868, *02 26.6.97	1105(97)	1242(97)
<i>Paxton v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 25816, *02 26.6.97	1029(97)	1238(97)
<i>Payne v. Brady</i> (Nfld.), 25596, *02 1.5.97	36(97)	827(97)
<i>Peacock v. Morin</i> (Alta.), 25962, *B	1418(97)	
<i>Pearson c. Procureur général du Canada</i> (Qué.), 24929/30/31, *A	1712(95)	
<i>Peddle v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 25627, *05 17.2.97	363(97)	363(97)
<i>Peglar v. Vance</i> (B.C.), 25533, *02 27.2.97	199(97)	402(97)
<i>Perera c. Stavropoulos</i> (Qué.), 25830, *01 19.6.97	1100(97)	1168(97)
<i>Perry v. The Queen</i> (Ont.), 26167, *A	1491(97)	
<i>Pesic v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 26020, *B	1448(97)	
<i>Peters v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 25879, *01 12.6.97	908(97)	1130(97)
<i>Petro Canada Inc. v. City of Vancouver</i> (B.C.), 25676, *02 10.4.97	338(97)	697(97)
<i>Petro Canada Inc. c. T.I.W. Industries Ltd.</i> (Qué.), 26223, *A	1734(97)	
<i>Phillips v. Rutherford</i> (Ont.), 25626, *02 13.3.97	343(97)	519(97)
<i>Physique Health Club Ltd. v. Carlsen</i> (Alta.), 25767, *01 15.5.97	687(97)	919(97)
<i>Piazza c. Procureur général du Québec</i> (Crim.)(Qué.), 25619, *02 27.2.97	30(97)	400(97)
<i>Picken c. Grenier</i> (Qué.), 25976, *B	1632(97)	
<i>Pierce v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25885, *01 18.9.97	1433(97)	1542(97)
<i>Pierre Moreault Ltée c. Sauvé</i> (Qué.), 25817, *02 11.9.97	1415(97)	1523(97)
<i>Pike v. Dennis</i> (N.S.), 25889, *02 10.7.97	1216(97)	1369(97)
<i>Pilot Insurance Co. v. Bank of Montreal</i> (Ont.), 25637, *02 27.2.97	288(97)	417(97)
<i>Pitt v. The Queen</i> (Crim.)(N.B.), 25578, *01 27.2.97	2150(96)	404(97)
<i>Place Brossard Inc. c. 131483 Canada Inc.</i> (Qué.), 25612, *01 27.2.97	283(97)	404(97)
<i>Placements Lecomont Ltée c. Cheminées Sécurité Ltée</i> (Qué.), 25598, *02 13.3.97	389(97)	
	517(97)	
<i>Placements Lecomont Ltée c. Goulet</i> (Qué.), 25599, *02 13.3.97	390(97)	517(97)
<i>Placements Marcel Lauzon Ltée c. Bolduc</i> (Qué.), 26144, *A	1411(97)	
<i>Pleau c. Commission de l'Emploi et de l'Immigration du Canada</i> (C.A.F.) (Crim.)(Qué.), 25553, *02 20.2.97	13(97)	353(97)
<i>Poidinger c. Ville de Vaudreuil</i> (Qué.), 25971, *02 25.9.97	1498(97)	1642(97)
<i>Poitras v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25601, *01 1.5.97	11(97)	823(97)
<i>Polimeni v. Danzinger</i> (Man.), 25881, *02 3.7.97	1160(97)	1362(97)
<i>Pospiech c. Attorney General of Canada</i> (C.A.F.)(Qué.), 25694, *02 24.4.97	623(97)	756(97)
<i>Poulin c. Procureur général du Canada</i> (C.A.F.)(Qué.), 25592, *02 27.2.97	108(97)	411(97)
<i>Prasad v. The Queen</i> (Alta.), 26175, *A	1492(97)	
<i>Privest Properties Ltd. v. Foundation Company of Canada Ltd.</i> (B.C.), 25952, *02 18.9.97	1346(97)	1539(97)
<i>Prokopiak v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25906, *01 2.10.97	1513(97)	1666(97)
<i>Qatar Central Bank v. Himadeh</i> (Ont.), 25846, *02 26.6.97	1099(97)	1223(97)
<i>Quinn v. Canadian Airlines International Ltd.</i> (Ont.), 26094, *A	1328(97)	
<i>R. v. Al Klippert Ltd.</i> (Crim.)(Alta.), 25670, *03 24.4.97	500(97)	752(97)
<i>R. v. Anderson</i> (Crim.)(B.C.), 25735, *01 1.5.97	614(97)	818(97)
<i>R. v. Arsiuta</i> (Man.), 25940, *05 6.5.97	673(97)	888(97)
<i>R. v. Bauder</i> (Crim.)(Man.), 26108, *B	1736(97)	
<i>R. v. Browne</i> (Ont.), 26146, *A	1410(97)	

<i>R. v. Cocker</i> (Crim.)(B.C.), 26091, *B	1495(97)	
<i>R. v. Continental Bank of Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 25521, *03 6.3.97	2153(96)	474(97)
<i>R. c. Cook</i> (Crim.)(Qué.), 25862, *01 19.6.97	811(97)	1168(97)
<i>R. v. Cuerrier</i> (Crim.)(B.C.), 25738, *03 24.4.97	684(97)	760(97)
<i>R. v. L.J.D.</i> (Crim.)(P.E.I.), 25990, *B	1740(97)	
<i>R. v. Diversified Holdings Ltd.</i> (F.C.A.)(B.C.), 26000, *02 25.9.97	1436(97)	1651(97)
<i>R. v. Drake</i> (P.E.I.), 26201, *A	1622(97)	
<i>R. c. Gagné</i> (Crim.)(Qué.), 25967, *01 18.9.97	1332(97)	1536(97)
<i>R. v. Gallant</i> (Crim.)(P.E.I.), 25922, *03 3.7.97	953(97)	1357(97)
<i>R. c. Grégoire</i> (Qué.), 26226, *A	1734(97)	
<i>R. v. Griffin</i> (Crim.)(Nfld.), 25753, *01 24.4.97	546(97)	751(97)
<i>R. v. Hanson</i> (Crim.)(B.C.), 25705, *03 8.5.97	387(97)	864(97)
<i>R. c. Kabbabe</i> (Qué.), 25858, *A	1025(97)	
<i>R. v. Klassen</i> (Yuk.), 26210, *A	1623(97)	
<i>R. v. MacDougall</i> (Crim.)(P.E.I.), 25931, *03 3.7.97	953(97)	1358(97)
<i>R. v. Meaney</i> (Crim.)(Nfld.), 25675, *01 6.3.97 L'Heureux-Dubé J. dissenting	287(97)	474(97)
<i>R. v. Nova Corporation of Alberta</i> (F.C.A.)(Ont.), 26064, *A	1621(97)	
<i>R. v. Parsons</i> (Crim.)(Nfld.), 25777, *01 19.6.97	690(97)	1181(97)
<i>R. v. Prescod</i> (Crim.)(Ont.), 25712, *01 4.9.97	1126(97)	1521(97)
<i>R. v. R. C.</i> (Crim.)(Nfld.), 25682, *01 19.6.97	340(97)	1169(97)
<i>R. v. Scidmore</i> (Ont.), 25844, *05 7.3.97	499(97)	526(97)
<i>R. v. Scott</i> (Man.), 26089, *A	1328(97)	
<i>R. v. Stone</i> (Crim.)(B.C.), 26032, *B	1337(97)	
<i>R. v. Sylliboy</i> (Crim.)(N.S.), 21929, *A	1015(90)	
<i>R. c. Valère</i> (Crim.)(Qué.), 25516, *01 6.2.97	2148(96)	210(97)
<i>R. v. Wesbrook Management Ltd.</i> (F.C.A.)(B.C.), 25732, *02 15.5.97	675(97)	917(97)
<i>R. v. Whitford</i> (Crim.)(Alta.), 25981, *01 2.10.97	1510(97)	1663(97)
<i>R. in right of Canada v. del Zotto</i> (F.C.A.)(Crim.)(Ont.), 26174, *A	1492(97)	
<i>R. in right of the Province of British Columbia v. Mochinski</i> (B.C.), 25474, application for leave to appeal granted, but only on the issue of non-delegable duty, 6.3.97, autorisation de pourvoi accordée, mais uniquement en ce qui concerne la question d'obligation non susceptible de déléation	1939(96)	469(97)
<i>R. in right of the Province of Ontario v. Matthews</i> (Ont.), 25482, *02 27.2.97	38(97)	409(97)
<i>R &amp; M Construction Co. Ltd. v. Royal Trust Corp. of Canada in trust for the Standard Life Assurance Co.</i> (Nfld.), 25581, *02 1.5.97	35(97)	826(97)
<i>Racine c. Caisse Populaire Desjardins du Vieux-Québec</i> (Qué.), 25646, *02 13.3.97	340(97)	
<i>Rainthorpe v. Rice</i> (Ont.), 25941, *02 10.7.97	515(97)	
<i>Rallison v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25713, *01 19.6.97	1217(97)	1370(97)
<i>Ramsden v. United Kingdom</i> (Crim.)(Ont.), 25504, *01 1.5.97	390(97)	1171(97)
<i>Rapatax (1987) Inc. v. Cantax Corporation Ltd.</i> (Alta.), 26035, *02 18.9.97	33(97)	825(97)
<i>Ravikovich v. College of Physicians and Surgeons of Ontario</i> (Ont.), 26096, *A	1446(97)	1546(97)
<i>Raymond Chabot Inc. c. Alias</i> (Qué.), 25995, *A	1329(97)	
<i>Reed v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25820, *01 25.9.97	1026(97)	
<i>Reid v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 25842, *01 29.5.97	1429(97)	1648(97)
<i>Retail, Wholesale and Department Store Union, Local 454 v. Canada Safeway Ltd.</i> (Sask.), 25356, *03 6.2.97	743(97)	1043(97)
<i>Retail, Wholesale and Department Store Union, Local 544 v. Battlefords and District Co-operative Ltd.</i> (Sask.), 25366, *03 6.2.97	1544(96)	215(97)
<i>Rey v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 26073, *B	1543(96)	216(97)
<i>Reynolds v. Minister of Foreign Affairs</i> (F.C.A.)(Ont.), 25423, *02 20.2.97	1513(97)	
	1940(96)	349(97)

CUMULATIVE INDEX -  
APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES  
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Rheaume c. Gestion Bo-Ra Ltée</i> (Qué.), 25422, *05 4.3.97	483(97)	483(97)
<i>Rhingo v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 26001, *01 18.9.97	1440(97)	1543(97)
<i>Richer c. Commission scolaire Saint-Jérôme</i> (Qué.), 25673, *01 13.2.97	142(97)	292(97)
<i>Richmond v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 26017, *B	1426(97)	
<i>Richter &amp; Partners Inc. v. Ernst &amp; Young</i> (Ont.), 25917, *02 26.5.97	914(97)	1033(97)
<i>Rocky Mountain Ecosystem Coalition v. Joint Review Panel</i> (F.C.A.)(Alta.), 25618, *A	1958(96)	
<i>Roose v. Hollett</i> (N.S.), 25625, the applications for leave to appeal and to cross-appeal are dismissed 15.5.97	205(97)	922(97)
<i>Rooyen v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25800, *01 22.5.97	858(97)	960(97)
<i>Rose v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25448, *03 6.2.97	1796(96)	218(97)
<i>Roumanis v. Mt. Washington Ski Resort Ltd.</i> (B.C.), 25827, *02 26.6.97	1028(97)	1219(97)
<i>Routhier c. Auclair</i> (Qué.), 25181, Vu les arrêts <i>Construction Gilles Paquette Ltée c. Entreprises Végo Ltée</i> (Qué.)(25090) et <i>Syndicat des postiers du Canada c. Société canadienne des postes</i> (Qué.)(25093), l'affaire est renvoyée à la Cour d'appel du Québec pour qu'elle en décide, eu égard aux motifs desdits arrêts, le tout sans frais/In view of the decisions in <i>Construction Gilles Paquette Ltée v. Entreprises Végo Ltée</i> (Que.)(25090) and <i>Canadian Union of Postal Workers v. Canada Post Corporation</i> (Que.)(25093), the case is remanded to the Quebec Court of Appeal to be decided having regard to the reasons in the said decisions, the whole without costs 29.5.97	687(96)	1038(97)
<i>Roy (Irénée) c. Sauvé</i> (Qué.), 25843, *02 11.9.97	1422(97)	1524(97)
<i>Roy (Sujit) v. Newfoundland Medical Board</i> (Nfld.), 25575, *02 20.2.97	25(97)	357(97)
<i>Royal Bank of Canada v. Kings Mutual Insurance Co.</i> (N.S.), 25807, *02 3.7.97	1124(97)	1354(97)
<i>Royal Bank of Canada v. W. Got &amp; Associates Electric Ltd.</i> (Alta.), 26081, *B	1506(97)	
<i>Ryan v. Corporation of the City of Victoria</i> (B.C.), 25704, *03 19.6.97	676(97)	1181(97)
<i>S.R.H. v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25361, *01 30.1.97	1440(96)	154(97)
<i>Sail Labrador Ltd. v. Owners, Navimar Corporation Ltée</i> (F.C.A.)(Ont.), 26083, *B	1637(97)	
<i>Sarabia v. Owners and all others interested in the Ship "Oceanic Mindoro"</i> (B.C.), 25790, *01 22.5.97	817(97)	963(97)
<i>Saskatoon City Hospital v. Saskatchewan Union of Nurses</i> (Sask.), 25757, *02 19.6.97 683(97)	1174(97)	
<i>Sault Ste. Marie Board of Commissioners of Police v. Makila</i> (Ont.), 25527, *01 19.6.97	107(97)	1178(97)
<i>Saunders v. Oceanus Marine Inc.</i> (N.S.), 25825, *02 26.6.97	1127(97)	1240(97)
<i>Saunders v. Oceanus Marine Inc.</i> (N.S.), 26066, *B	1635(97)	
<i>Sava v. Bates</i> (Ont.), 26136, *A	1409(97)	
<i>Savard (Alain) v. Attorney General of Canada</i> (Crim.)(Yuk.), 25367, *01 9.1.97	1543(96)	47(97)
<i>Savard (Daniel) c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 25440, *01 9.1.97	2096(96)	44(97)
<i>Savarie c. Procureur général du Canada</i> (C.A.F.)(Qué.), 25648, *02 3.4.97	505(97)	697(97)
<i>Savory v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25927, *01 26.6.97	1128(97)	1243(97)
<i>Sawicki v. The Queen</i> (Ont.), 26031, *A	1325(97)	
<i>Schilling v. Certified General Accountants Association of British Columbia</i> (B.C.), 25484, *01 30.1.97	1938(96)	163(97)
<i>Schrang v. United States of America</i> (Crim.)(B.C.), 25880, *01 2.10.97	1509(97)	1663(97)
<i>Scotia Bond Co. v. Williamson</i> (N.S.), 26182, *A	1493(97)	
<i>Sentinel Self-Storage Corporation v. The Queen</i> (F.C.A.)(Alta.), 25792, *02 19.6.97 909(97)	1167(97)	
<i>Sherritt Gordon Ltd. v. Dresser Canada Inc.</i> (Alta.), 25572, *02 30.1.97	26(97)	152(97)

CUMULATIVE INDEX -  
APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES  
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Shynuk v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25758, *B	952(97)	
<i>Siad v. Secretary of State of Canada</i> (F.C.A.)(B.C.), 25802, *02 26.6.97	1103(97)	1241(97)
<i>Silvini v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25747, *01 29.5.97	858(97)	1044(97)
<i>Simonyi-Gindele v. Attorney General of British Columbia</i> (Crim.)(B.C.), 26008, *B	1507(97)	
<i>Sioui c. Sous-ministre du Revenu du Québec</i> (Qué.), 25829, *02 25.9.97	1432(97)	1653(97)
<i>Smith v. New Brunswick Human Rights Commission</i> (N.B.), 25902, *02 26.6.97 1161(97)	1227(97)	
<i>Smith &amp; Nephew Inc. v. Glen Oak Inc.</i> (F.C.A.)(Ont.), 25514, *02 1.5.97	2098(96)	820(97)
<i>Snake v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25459, *A	1(97)	
<i>Société canadienne de métaux Reynolds Ltée c. Marin</i> (Qué.), 25573, *02 13.2.97 141(97)	293(97)	
<i>Société Radio-Canada c. Procureur général du Canada</i> (Qué.), 25657, *01 13.3.97 201(97)	510(97)	
<i>Socobasin v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 25711, *01 3.4.97	504(97)	696(97)
<i>Sous-ministre du Revenu du Québec c. Laplante</i> (Qué.), 25798, *A	740(97)	
<i>Sovereign General Insurance Co. v. P &amp; M Management Ltd.</i> (Man.), 25566, *02 1.5.97	12(97)	824(97)
<i>Spidell v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 25384, *01 30.1.97	1870(96)	161(97)
<i>Spina v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25396, *01 30.1.97	1441(96)	155(97)
<i>St-Aubin c. Curateur public du Québec</i> (Qué.), 25764, *01 17.4.97	686(97)	705(97)
<i>St. Clair Jackson v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25666, *01 20.3.97	395(97)	557(97)
<i>St-Cyr c. Mutual Trust Co.</i> (Qué.), 25785, *02 26.6.97	1159(97)	1227(97)
<i>St. Mary's Indian Band v. The Minister of Indian Affairs and Northern Development</i> (F.C.A.)(B.C.), 25537, *01 20.2.97	15(97)	355(97)
<i>Stenner v. British Columbia Securities Commission</i> (B.C.), 25680, *02 20.3.97 461(97)	561(97)	
<i>Stephen Robertson Equipment Co. v. Gregory</i> (Ont.), 26193, *A	1494(97)	
<i>Stevenson v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25892, *01 26.6.97	1098(97)	1222(97)
<i>Stewart v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25836, the application for leave to appeal is quashed 29.5.97	810(97)	1046(97)
<i>Stone v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25969, *B	1337(97)	
<i>Streichert v. Lautard</i> (B.C.), 25495, *02 27.2.97	107(97)	410(97)
<i>Stuart v. Ernst &amp; Young</i> (B.C.), 25964, *A	905(97)	
<i>Succession André Dubois c. Ministère des Transports du Québec</i> (Qué.), 26011, *A	1096(97)	
<i>Succession Clément Guillemette c. J. M. Asbestos Inc.</i> (Qué.), 25617, *03 24.4.97 2048(96)	752(97)	
<i>Succession Réal Ethier c. Assurance-Vie Desjardins</i> (Qué.), 25986, *A	1025(97)	
<i>Sunshine Village Corporation v. Dupuy</i> (F.C.A.)(Alta.), 25519, *01 20.2.97	17(97)	347(97)
<i>Sunshine Village Corporation v. Dupuy</i> (F.C.A.)(Alta.), 25582, *01 20.2.97	18(97)	347(97)
<i>Susin v. Morin</i> (Ont.), 25949, *01 18.9.97	1340(97)	1538(97)
<i>Sutherland v. The Queen in right of Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 26056, *A	1490(97)	
<i>Syncrude Canada Ltd. v. Petrifond Midwest Ltd.</i> (Alta.), 25603, *02 13.3.97	199(97)	512(97)
<i>Syndicat de l'enseignement de Lanaudière c. Commission scolaire De Le Gardeur</i> (Qué.), 25874, *02 25.9.97	1437(97)	1654(97)
<i>Syndicat des postiers du Canada c. Société canadienne des postes</i> (Qué.), 25996, *A	1026(97)	
<i>Syndicat des travailleurs et des travailleuses du Manoir Richelieu (CSN), c. Poliquin</i> (Qué.), 25929, *02 2.10.97	1512(97)	1665(97)
<i>T.E.M. v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25734, *01 15.5.97	686(97)	918(97)
<i>Taylor (James Walter) v. The Queen</i> (N.S.), 25726, *01 19.6.97	503(97)	1173(97)



CUMULATIVE INDEX -  
APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL

INDEX CUMULATIF - REQUÊTES  
EN AUTORISATION DE POURVOI

<i>Taylor (Kelly) v. Eisner</i> (Sask.), 25536, *02 20.2.97	2152(96)	353(97)
<i>Taylor (Russell Thomas) v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 25960, *02 11.9.97	1345(97)	1533(97)
<i>Taylor-Jacobi v. Boys' and Girls' Club of Vernon</i> (B.C.), 26041, *B	1443(97)	
<i>Telus Communications Inc. v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.)(Alta.), 26045, *02 9.10.97	1516(97)	1748(97)
<i>Thériault c. Commission scolaire Outaouais-Hull</i> (Qué.), 26016, *A	1097(97)	
<i>Thérien c. Pellerin</i> (Qué.), 25848, *B	1333(97)	
<i>Thisdèle et Monette Inc. c. Corporation municipale de Val-David</i> (Qué.), 26133, *A	1409(97)	
<i>Thomas (Alexander Francois) v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25943, *B	1214(97)	
<i>Thomas (William D.) v. The Queen in right of the province of Manitoba</i> (Man.), 26125, *B	1634(97)	
<i>Thompson v. Discipline Committee of the Chiropractors' Association of Saskatchewan</i> (Sask.), 25686, *02 10.4.97	550(97)	701(97)
<i>Thomson Newspapers Co. v. Attorney General of Canada</i> (Ont.), 25593, *03 3.3.97	283(97)	464(97)
<i>Tilley v. United States of America</i> (Alta.), 26218, *A	1734(97)	
<i>Tobiass v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A.)(Crim.)(Ont.), 25811, *03 3.4.97	615(97)	695(97)
<i>Tod Mountain Development Ltd. v. Deildal</i> (B.C.), 26077, *A	1326(97)	
<i>Tomah v. The Queen</i> (Crim.)(N.B.), 25813, *01 26.6.97	910(97)	1236(97)
<i>Toronto Blue Jays Baseball Club v. Versa Services Ltd.</i> (Ont.), 26166, *B	1745(97)	
<i>Toronto College Park Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 25559, *03 8.5.97	286(97)	868(97)
<i>Touche Ross &amp; Co. v. Kripps</i> (B.C.), 26118, *A	1408(97)	
<i>Tremblay c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 25391, *01 30.1.97	7(97)	148(97)
<i>Trendline Industries Ltd. v. Mochinski</i> (B.C.), 25474, leave to appeal dismissed with costs to the respondent, 3.3.97, autorisation de pourvoi refusée avec dépens en faveur de l'intimé	1939(96)	469(97)
<i>Trinchini v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25762, *01 17.4.97	456(97)	701(97)
<i>Triple Five Corporation Ltd. v. Simcoe &amp; Erie Group</i> (Alta.), 25991, *02 25.9.97 1423(97)	1647(97)	
<i>Tsui v. Boardwalk Regency Corporation</i> (Ont.), 26107, *B	1502(97)	
<i>Turmel v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25610, *01 20.2.97	14(97)	354(97)
<i>Underwood v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25787, the application for leave to appeal is granted with respect to ground one only 29.5.97	742(97)	1044(97)
<i>United Food and Commercial Workers International Union, Local 1288P v. Allsco Building Products Ltd.</i> (N.B.), 26203, *A	1622(97)	
<i>United Food and Commercial Workers, Local 1518 v. Kmart Canada Ltd.</i> (B.C.), 26209, *A	1623(97)	
<i>Vale v. Sun Life Assurance Co. of Canada</i> (Ont.), 25714, *02 17.4.97	547(97)	703(97)
<i>Van Boeyen v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25418, *01 22.5.97	741(97)	960(97)
<i>Van Rooyen v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25800, *01 22.5.97	858(97)	960(97)
<i>Vancouver Society of Immigrant &amp; Visible Minority Women v. Minister of National Revenue</i> (F.C.A.)(B.C.), 25359, *03 6.3.97	1680(96)	467(97)
<i>Varin-Almeida c. Blackburn-Moreault</i> (Qué.), 25945, *B	1632(97)	
<i>Vekved v. Redlack</i> (B.C.), 25684, *02 20.3.97	460(97)	560(97)
<i>Venneri v. Lincoln County Board of Education</i> (Ont.), 25465, *02 30.1.97	1797(96)	160(97)
<i>Vic Van Isle Construction Ltd. v. Board of School Trustees of School District No. 23 (Central Okanagan)</i> (B.C.), 26015, *B	1440(97)	
<i>Vidal c. La Reine</i> (Qué.), 26205, *A	1622(97)	
<i>Ville de Chambly c. Gagnon</i> (Qué.), 26195, *A	1621(97)	
<i>Ville de LaSalle c. Mole Construction Inc.</i> (Qué.), 25567, *02 30.1.97	19(97)	151(97)

<i>Ville de Montréal c. Hydro-Québec</i> (Qué.), 26139, *A	1410(97)	
<i>Ville de Québec c. Hospitalité Commonwealth Ltée</i> (Qué.), 25470, *02 19.12.96	2097(96)	41(97)
<i>Ville de Val-Bélair c. Gestion Raymond Denis Inc.</i> (Qué.), 25718, *02 24.4.97	622(97)	756(97)
<i>Ville de Verdun c. Allstate du Canada compagnie d'assurance</i> (Qué.), 26082, *A	1327(97)	
<i>Villeneuve c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 25554, *02 6.3.97	10(97)	464(97)
<i>Vojic v. The Attorney General of Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 25534, *02 1.5.97	2099(96)	822(97)
<i>Vukelich v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25544, *01 15.5.97	674(97)	916(97)
<i>Wall v. McCleary</i> (Ont.), 26208, *A	1623(97)	
<i>Walton v. Walton</i> (Ont.), 25933, *02 22.5.97	862(97)	964(97)
<i>Watson (Paul Franklin) v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 25768, *01 26.6.97	689(97)	1232(97)
<i>Watson (Richard Bruce) v. Nova Scotia Human Rights Commission</i> (N.S.), 25429, *02 30.1.97	1735(96)	157(97)
<i>Webb v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25999, *B	1425(97)	
<i>Webster v. The Queen</i> (Crim.)(P.E.I.), 25740, *01 26.6.97	859(97)	1234(97)
<i>Weisfeld v. The Queen</i> (F.C.A.)(B.C.), 24334, *A	1595(94)	
<i>Weiss v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 26092, *B	1629(97)	
<i>Wellington Insurance Co. v. Grayson</i> (B.C.), 26220, *A	1734(97)	
<i>Wen v. Canadian Airlines International Ltd.</i> (B.C.), 25653, *02 13.3.97	337(97)	514(97)
<i>Western Delta Lands Inc. v. Zurich Indemnity Co. of Canada</i> (B.C.), 26199, *A	1621(97)	
<i>Western Surety Co. v. National Bank of Canada</i> (N.B.), 25633, *02 3.7.97	1100(97)	1360(97)
<i>White (Howard S.) v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25983, *01 18.9.97	1413(97)	1540(97)
<i>White (Perry) v. Slawter</i> (N.S.), 25311, *02 30.1.97	1760(96)	165(97)
<i>White (Richard Gerry) v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25775, *03 19.6.97	813(97)	1183(97)
<i>White (Thomas) v. Woolworth Canada Inc.</i> (Nfld.), 25397, the applications for leave to appeal and leave to cross-appeal are dismissed 19.6.97	1429(96)	1218(97)
<i>Whitford v. Fullowka</i> (N.W.T.), 25788, *02 26.6.97	860(97)	1235(97)
<i>Whynder v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 25511, *01 6.2.97	1931(96)	210(97)
<i>Wigmore Consultants Ltd. v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 25901, *01 26.6.97	1157(97)	1225(97)
<i>Williams (Jeffrey Hugh) v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A.)(Ont.), 26059, *B	1517(97)	
<i>Williams (Marilyn) c. La Reine</i> (Qué.), 26145, *A	1411(97)	
<i>Wilson v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25970, *B	1420(97)	
<i>Windisch-Laroche c. Biron</i> (Qué.), 25911, *A	670(97)	
<i>Winko v. Director, Forensic Psychiatric Institute</i> (Crim.)(B.C.), 25856, *03 8.5.97	614(97)	866(97)
<i>Winters v. Legal Services Society</i> (B.C.), 26180, *A	1492(97)	
<i>Woodhouse v. Woodhouse</i> (Ont.), 25490, *02 6.2.97 L'Heureux-Dubé J. dissenting	1872(96)	220(97)
<i>Workers' Compensation Board of British Columbia v. Kovach</i> (B.C.), 25784, *B	1103(97)	
<i>Xinos v. Minister of Human Resources Development</i> (F.C.A.)(Ont.), 26009, *02 25.9.97 1450(97)	1656(97)	
<i>Zagorac v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25107, *01 9.1.97	2149(96)	45(97)
<i>Zborovsky v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 26062, *B	1633(97)	
<i>Zeigil v. Opie</i> (Ont.), 26153, *A	1412(97)	
<i>Zurich Compagnie d'Assurances c. Schachter</i> (Qué.), 25878, *02 18.9.97	1447(97)	1546(97)

This index includes appeals standing for judgment at the beginning of 1997 and all appeals heard in 1997 up to now.

Cet index comprend les pourvois en délibéré au début de 1997 et tous ceux entendus en 1997 jusqu'à maintenant.

\*01 dismissed/rejeté

\*02 dismissed with costs/rejeté avec dépens

\*03 allowed/accueilli

\*04 allowed with costs/accueilli avec dépens

\*05 discontinuance/désistement

CASE/AFFAIRE	Hearing/ Audition Page	Judgment/ Jugement
<i>A.M. v. Ryan</i> (B.C.), 24612, *02 6.2.97 L'Heureux-Dubé J. dissenting	1586(96)	231(97)
<i>Air Canada v. Liquor Control Board of Ontario</i> (Ont.), 24851, appeal is allowed in part 26.6.97	365(97)	1259(97)
<i>Allender v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25179, *01 20.6.97	1254(97)	1254(97)
<i>American Home Assurance Co. v. Brkich &amp; Brkich Enterprises Ltd.</i> (B.C.), 24959, *02 28.4.97	835(97)	835(97)
<i>Armada Lines Ltd. (now Clipper Shipping Lines) v. Chaleur Fertilizers Ltd.</i> (F.C.A.)(N.B.), 24351, the appeal is allowed in part 26.6.97	527(97)	1259(97)
<i>Bedford v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25473, the appeal is quashed and leave to appeal is refused 27.5.97	1060(97)	1060(97)
<i>Benner v. Secretary of State of Canada</i> (F.C.A.)(B.C.), 23811, *04 27.2.97	1585(96)	426(97)
<i>Benner v. Secretary of State of Canada</i> (F.C.A.)(B.C.), 23811, *04 23.9.97	426(97)	1681(97)
<i>Board of Education for the City of Toronto v. Ontario Secondary School Teacher's Federation, District 15 (Toronto)</i> (Ont.), 24724, *03 27.2.97	1900(96)	428(97)
<i>Bow Valley Industries Ltd. v. Saint John Shipbuilding</i> (Nfld.), 24855	1198(97)	
<i>Brant County Board of Education v. Eaton</i> (Ont.), 24668, *04 9.10.96	1715(96)	232(97)
<i>British Columbia Rugby Union v. Hamstra</i> (B.C.), 24743, *04 24.4.97	120(97)	771(97)
<i>Canadian Airlines International Ltd. v. Liquor Control Board of Ontario</i> (Ont.), 24851, the appeal is allowed in part 26.6.97	365(97)	1259(97)
<i>Canadian Egg Marketing Agency v. Pineview Poultry Products Ltd.</i> (N.W.T.), 25192	1116(97)	
<i>Canadian National Railway Co. v. Burlington Northern Railroad Co.</i> (B.C.), 24857, *03 22.1.97	118(97)	118(97)
<i>Canadian Red Cross Society v. Krever</i> (F.C.A.)(Ont.), 25810, *01 26.9.97	1255(97)	1682(97)
<i>Carosella v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 24974, *03 6.2.97 La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. dissenting	1124(96)	231(97)
<i>Citadel General Assurance Co. v. Lloyds Bank of Canada</i> (Alta.), 25189	972(97)	
<i>Comeau's Sea Foods Ltd. v. The Queen in right of Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 24682, *02 30.1.97	1586(96)	178(97)
<i>Construction Gilles Paquette Ltée c. Entreprises Végo Ltée</i> (Qué.), 25090, *04 29.5.97	302(97)	1063(97)
<i>Coreas v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25503, *01 25.4.97	835(97)	835(97)
<i>Côté c. Addy</i> (F.C.A.)(Qué.), 25262, *01 27.6.97	1257(97)	1381(97)
<i>D.A.C. v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25230, *01 24.1.97	173(97)	173(97)

<i>Dagg v. Minister of Finance</i> (F.C.A.)(Ont.), 24786, *04 La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and Major JJ. dissenting 26.6.97	119(97)	1258(97)
<i>Delaronde c. The Queen</i> (Crim.)(Qué.), 25261, *01 30.1.97 addendum to the judgment of the Court was handed down 27.2.97 / addendum au jugement rendu par la Cour a été déposé 27.2.97	176(97)	428(97)
<i>Delgamuukw v. The Queen in right of the Province of British Columbia</i> (B.C.), 23799	1196(97)	
<i>Dell Holdings Ltd. v. Toronto Area Transit Operating Authority</i> (Ont.), 24695, *03 30.1.97, Iacobucci J. dissenting	1713(96)	178(97)
<i>Doliente v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25417, *03 20.5.97	972(97)	972(97)
<i>East v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25159, *01 12.3.97	528(97)	1260(97)
<i>Eldridge v. Attorney General of British Columbia</i> (B.C.), 24896, *03 9.10.97	769(97)	1760(97)
<i>Farber c. Royal Trust Co.</i> (Qué.), 24885, *03 28.11.96 reasons delivered 27.3.97	2071(96)	2135(96)
<i>Feeney v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24752, *03 22.5.97 the Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. dissenting	1078(96)	974(97)
<i>Finn v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 25292, *01 30.1.97	176(97)	229(97)
<i>Germain c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 24964, *01 23.4.97	768(97)	768(97)
<i>Gold v. Primary Developments Ltd.</i> (Ont.), 25064	973(97)	
<i>Goodswimmer v. Attorney General of Canada</i> (F.C.A.)(Alta.), 24737-45, the appeal is quashed 18.2.97	366(97)	366(97)
<i>Government of Saskatchewan v. Pasiachnyk</i> (Sask.), 24913, *03 L'Heureux-Dubé J. dissenting 28.8.97	836(97)	1475(97)
<i>Greyeyes v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 25501, *01 10.7.97	835(97)	1382(97)
<i>Haberman v. Peixeiro</i> (Ont.), 24981, *02 13.3.97	529(97)	1683(97)
<i>Hahnuck v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 25408, *01 19.3.97	573(97)	573(97)
<i>Hercules Managements Ltd. v. Ernst &amp; Young</i> (Man.), 24882, *02 22.5.97	2163(96)	974(97)
<i>Hickman Motors Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.)(Nfld.), 24994, *03 Sopinka, Cory and Iacobucci JJ. dissenting 26.6.97	1816(96)	1258(97)
<i>Hill v. Attorney General of Nova Scotia</i> (N.S.), 24782, *03 30.1.97	2070(96)	178(97)
<i>Hinse c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 24320, *03 21.1.97	1585(96)	118(97)
<i>Husky Oil Operations Ltd. v. Saint John Shipbuilding Ltd.</i> (Nfld.), 24855	1198(97)	
<i>Jack v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 25505, *03 Gonthier J. dissenting 20.6.97	1254(97)	1254(97)
<i>Jacquard v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 24660, *01 20.2.97 Sopinka, Cory and Major JJ. dissenting	1713(96)	370(97)
<i>Judges of the Provincial Court of Manitoba v. The Queen in right of the Province of Manitoba</i> (Man.), 24846, *02 18.9.97 La Forest J. dissenting in part	2137(96)	1582(97)
<i>Korkontzilas v. Soulos</i> (Ont.), 24949, the appeal is dismissed with costs to the respondent 22.5.97 Sopinka and Iacobucci JJ. dissenting	367(97)	975(97)
<i>Latimer v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 24818, *03 6.2.97	2069(96)	231(97)
<i>Latimer v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 24818, *05 13.3.97	526(97)	526(97)
<i>Lawrence v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25507, *01 25.9.97 Iacobucci J. dissenting in part and La Forest J. dissenting	1060(97)	1681(97)
<i>Leipert v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25293, *01 6.2.97	2070(96)	231(97)
<i>Lewis v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24999	1758(97)	
<i>Libman c. Attorney General of Québec</i> (Qué.), 24960, *04 9.10.97	768(97)	1761(97)
<i>MacDonnell v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 25165, *03 13.2.97	303(97)	364(97)
<i>Mara v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25159, *03 12.3.97	528(97)	1260(97)
<i>Martin v. Artyork Investments Ltd.</i> (Ont.), 25006, *04 26.5.97	1059(97)	1059(97)
<i>McDonnell v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 24814, *03 24.4.97 La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. dissenting	2162(96)	771(97)

<i>Melnichuk v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25071, *03 20.3.97 L'Heureux-Dubé J. dissenting	572(97)	575(97)
<i>Naud v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 25309, *01 20.2.97	368(97)	424(97)
<i>Opetchesaht, an Indian Band v. The Queen</i> (B.C.), 24161, *02 22.5.97 Cory and McLachlin JJ. dissenting	1815(96)	974(97)
<i>Parry v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 25075, *01 20.3.97 McLachlin and Major JJ. dissenting	2068(96)	574(97)
<i>Parsniak v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25365, *01 20.3.97	573(97)	639(97)
<i>Phillips v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 25075, *01 20.3.97 McLachlin and Major JJ. dissenting	2068(96)	574(97)
<i>Procureur général du Canada c. Hydro-Québec</i> (Qué.), 24652, *04 18.9.97 Sopinka, Iacobucci and Major JJ. dissenting	301(97)	1584(97)
<i>R. c. Campbell</i> (Crim.)(Alta.), 24831, appeal from decision of Alberta Court of Appeal under s. 784(1) of the <i>Criminal Code</i> is allowed; appeal under ss. 11(1)(b), (c) and 11(2) of the <i>Provincial Court Judges Act</i> is allowed; under ss. 13(1)(a), (b) of the <i>Provincial Court Judges Act</i> is dismissed; under Alta. Reg. 116/94 of the <i>Payment to Provincial Judges Amendment Regulation</i> is dismissed (La Forest J. dissenting) 18.9.97	2137(96)	1579(97)
<i>R. c. Cogger</i> (Crim.)(Qué.), 25221, *03 10.7.97	1059(97)	1383(97)
<i>R. v. Cook</i> (Crim.)(N.B.), 25394, *03 20.2.97	368(97)	772(97)
<i>R. v. Currie</i> (Crim.)(Ont.), 25053, *03 31.1.97	229(97)	975(97)
<i>R. v. Esau</i> (Crim.)(N.W.T.), 25409, *01 10.7.97 L'Heureux-Dubé and McLachlin JJ. dissenting	572(97)	1382(97)
<i>R. c. Haroun</i> (Crim.)(Qué.), 25162, *03 20.3.97 Sopinka and Major JJ. dissenting	173(97)	20.3.97
<i>R. v. Jensen</i> (Crim.)(Ont.), 25351, the appeal is quashed 11.2.97	301(97)	301(97)
<i>R. v. Lifchus</i> (Crim.)(Man.), 25404, *01 18.9.97	1062(97)	1585(97)
<i>R. v. Mochinski</i> (Crim.)(B.C.), 25474	1758(97)	
<i>R. v. Noble</i> (Crim.)(B.C.), 25271, *01 24.4.97 Lamer C.J. and La Forest, Gonthier and McLachlin JJ. dissenting	1815(96)	771(97)
<i>R. v. Osvath</i> (Crim.)(Ont.), 25160, the appeal is quashed/le pourvoi est annulé, 23.1.97, L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. dissenting	120(97)	173(97)
<i>R. v. Royal Bank of Canada</i> (Alta.), 24713, *02 27.2.97 La Forest, Gonthier and Cory JJ. dissenting	1124(96)	426(97)
<i>R. in right of the Province of British Columbia v. Sylvestre</i> (B.C.), 24891, *03 29.5.97	303(97)	1063(97)
<i>R. West and Associates v. Telecom Leasing Canada (TLC) Ltd.</i> (B.C.), 25193	1759(97)	
<i>R.D.S. v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 25063, *03 26.9.97 Lamer C.J. and Sopinka and Major JJ. dissenting	527(97)	1683(97)
<i>Reference re the remuneration of Judges of the Provincial Court of Prince Edward Island</i> (P.E.I.), 24508/24778, *03 18.9.97	2136(96)	1568(97)
<i>Russell v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25214, *01 21.2.97	425(97)	425(97)
<i>S.G.G. v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 24939, *03 10.7.97 L'Heureux-Dubé and McLachlin JJ. dissenting	571(97)	1382(97)
<i>Smith v. Arndt</i> (B.C.), 24943, *03 Sopinka and Iacobucci JJ. dissenting 26.6.97	175(97)	1258(97)
<i>Southam Inc. v. Director of Investigation and Research</i> (F.C.A.)(Ont.), 24915, the appeal on the merits is allowed with costs. The appeal on the remedy is dismissed with costs 20.3.97	2068(96)	574(97)
<i>St. Mary's Indian Band v. Corporation of the City of Cranbrook</i> (B.C.), 24946, *01 19.2.97	367(97)	367(97)
<i>Stillman v. The Queen</i> (Crim.)(N.B.), 24631, *03 20.3.97 L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ. dissenting	1901(96)	574(97)

---

<i>Syndicat des postiers du Canada c. Société canadienne des postes</i> (Qué.), 25093, the appeal is allowed with costs to the respondent 29.5.97	302(97)	1063(97)
<i>Thompson v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 25142, *01 19.2.97	368(97)	368(97)
<i>Tobiass v. Minister of Citizenship and Immigration</i> (F.C.A)(Crim.)(Ont.), 25811, *01 25.9.97	1256(97)	1682(97)
<i>United States of America v. Barrientos</i> (Crim.)(Atla.), 25085, *03 14.3.97	571(97)	571(97)
<i>United States of America v. Dynar</i> (Crim.)(Ont.), 24997, the appeal is allowed and the cross-appeal is dismissed 26.6.97	175(97)	1258(97)
<i>Ville de Longueuil c. Godbout</i> (Qué.), 24990	1061(97)	
<i>Ville de Montréal c. Syndicat canadien de la Fonction publique,</i> <i>section locale 301</i> (Qué.), 24761, *03 27.3.97	1899(96)	640(97)
<i>Ville de Pointe-Claire c. Syndicat des employées et employés professionnels-</i> <i>les et de bureau, section locale 57</i> (Qué.), 24845, *02 24.4.97 L'Heureux- Dubé J. dissenting	1900(96)	771(97)
<i>Ville de Verdun c. Doré</i> (Qué.), 24860, *02 10.7.97	174(97)	1382(97)
<i>Vu v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25389, *01 13.3.97	529(97)	529(97)
<i>Wallace v. United Grain Growers Ltd.</i> (Man.), 24986	1058(97)	
<i>Washington v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 25283, *01 23.5.97	1058(97)	1058(97)
<i>Wickstead v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 25350, *01 14.2.97	364(97)	364(97)
<i>Winnipeg Child and Family Services (Northwest Area) v. G. (D.F.),</i> (Man.), 25508	1197(97)	
<i>Workers' Compensation Board v. Pasiechnyk</i> (Sask.), 24913, *03 28.8.97 L'Heureux-Dubé J. dissenting	836(97)	1475(97)

---

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 1997 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

- 1998 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	H 10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	H 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:



18 sitting weeks / semaines séances de la cour  
83 sitting days / journées séances de la cour  
7 motion and conference days /  
journées requêtes, conférences  
3 holidays during sitting days /  
jours fériés durant les sessions